叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 比克斯塔夫-帕特里奇文集(the Bickerstaff-partridge Papers) 000001

2. 比克斯塔夫-帕特里奇文集(the Bickerstaff-partridge Papers) 000002

3. 比克斯塔夫-帕特里奇文集(the Bickerstaff-partridge Papers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比克斯塔夫-帕特里奇文集(The Bickerstaff-Partridge Papers)

[ðə; ði] ['bɪkərˌstæf] - ['pɑːtrɪdʒ] ['peɪpəz]
The Bickerstaff - Partridge Papers
这 比克斯塔夫 - 鹧鸪 文件

比克斯塔夫-帕特里奇论文集

[baɪ]['dʒɒnəθən] [swɪft]
by Jonathan Swift
经过 乔纳森 迅速

乔纳森·斯威夫特

['dʒɒnəθən] [swɪft] , [et][əl] .
Jonathan Swift , et al .
乔纳森 迅速 , 等 al .

乔纳森·斯威夫特等人

[ðə; ði] ['bɪkərˌstæf] - ['pɑːtrɪdʒ] ['peɪpəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Bickerstaff - Partridge Papers , etc .
这 比克斯塔夫 - 鹧鸪 文件 , ETC .

《比克斯塔夫-帕特里奇论文集》等。

['ænəs] [mɪ'ræbɪlɪs]
Annus Mirabilis
年 紫茉莉

奇迹年

[prɪ'dɪkʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] -
PREDICTIONS FOR THE YEAR 1708
预测 为了 这 年 -

1708 年的预测

[weər'ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑː(r); ə(r)][set] [daʊn] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz]
Wherein the month , and day of the month are set down , the persons
[nemd] ,
named ,
命名 ,

其中载明月份和日期，以及所列人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][nekst][jɪə(r)] [pə'tɪkjələli] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [wɪl]
and the great actions and events of next year particularly related , as will
和 这 伟大的 行动 和 活动 的 下一个 年 特别 有关的 , 作为 将要
[kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .
come to pass .
来 到 经过 .

以及明年将要发生的重大事件和行动，这些都将与此相关。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][baɪ]
Written to prevent the people of England from being farther imposed on by
书面 到 防止 这 人们 的 英格兰 从 存在 更远 强加 在 经过
['vʌlgə(r)] ['ɒlmənæk] - [m'eɪkəz] .
vulgar almanack - makers .
庸俗 年鉴 - 制造商 .

撰写此书的目的是为了防止英国人民进一步受到庸俗年鉴制作者的欺骗。

[baɪ]['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	Isaac	Bickerstaff	,	Esq	.
经过	艾萨克	比克斯塔夫	,	先生	.

作者：艾萨克·比克斯塔夫律师

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [kənsɪdɜd] [ðə; ði][greʊs] [ə'bjuːs][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

I	have	long	consider'd	the	gross	abuse	of	astrology	in	this	kingdom	,
我	有	长的	考虑过	这	总的	虐待	的	占星术	在	这	王国	,

我一直以来都对这个王国中占星术的严重滥用感到担忧。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ'self] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [leɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɒn]

and	upon	debating	the	matter	with	myself	,	I	could	not	possibly	lay	the	fault	upon
和	之上	辩论	这	事情	和	我	,	我	可以	不是	可能	躺	这	过错	之上

[ðə; ði][ɑːt] ,

the	art	,
这	艺术	,

经过反复思考，我最终还是无法将过错归咎于艺术本身。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðəʊz] [greʊs] [ɪm'pɒstə(r)] , [huː] [set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] .

but	upon	those	gross	impostors	,	who	set	up	to	be	the	artists	.
但	之上	那些	总的	冒名顶替者	,	WHO	放	向上	到	是	这	艺术家	.

但那些冒充艺术家的拙劣骗子们，真是令人不齿。

[ai] [nəʊ] ['sevrəl] ['lɜːnɪd] [men][hæv; həv] [kən'tend] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] ;

I	know	several	learned	men	have	contended	that	the	whole	is	a	cheat	;
我	知道	一些	学习	男人	有	有争议	那	这	所有的	是	一个	欺骗	;

我知道一些博学之士认为整个过程都是一场骗局；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

that	it	is	absurd	and	ridiculous	to	imagine	,
那	它	是	荒诞	和	荒谬的	到	想象	,

想象这种事简直荒谬可笑。

[ðə; ði] [stɑːz] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl] [ə'pɒn]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] , [θɔːts] , [ɔː(r)]

the	stars	can	have	any	influence	at	all	upon	human	actions	,	thoughts	,	or
这	明星	能	有	任何	影响	在	全部	之上	人类	行动	,	想法	,	或者

[ˌinkli'neiʃən] :

inclinations	:
倾向	:

星象对人类的行为、思想或倾向有任何影响吗?

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [bent] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ðæt] [wei] , [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)]

And	whoever	has	not	bent	his	studies	that	way	,	may	be	excused	for
和	谁	有	不是	弯曲	他的	研究	那	方式	,	可能	是	已原谅	为了

['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ,

thinking	so	,
思维	所以	,

而那些没有朝那个方向钻研学业的人，有这样的想法也是情有可原的。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [haʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɪz] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [miːn]

when	he	sees	in	how	wretched	a	manner	that	noble	art	is	treated	by	a	few	mean
什么时候	他	看到	在	如何	可怜	一个	方式	那	高贵	艺术	是	治疗	经过	一个	很少	意思是

[ɪ'lɪtərət] ['treɪdəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ;

illiterate	traders	between	us	and	the	stars	;
文盲	交易员	之间	我们	和	这	明星	;

当他看到高贵的艺术被我们与星辰之间一些卑鄙无知的商人以如此悲惨的方式对待时；

[huː] ['ɪmpɔːt] [ə; eɪ] ['jɪəli] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [laɪ] , ['fɒli] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

who	import	a	yearly	stock	of	nonsense	,	lyes	,	folly	,	and	impertinence	,
WHO	进口	一个	每年	库存	的	废话	,	碱液	,	蠢事	,	和	无礼	,

他们每年进口大量无稽之谈、谎言、愚蠢言论和无礼之言。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]['dʒenjuɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪts] ,

which	they	offer	to	the	world	as	genuine	from	the	planets	,
哪个	他们	提供	到	这	世界	作为	真的	从	这	行星	,

他们向世人宣称，这些宝石是来自行星的真品。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [dɪ'send] [frɒm; frəm][nəʊ]['greɪtə(r)][ə; eɪ] [haɪt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [breɪnz] .

tho	'	they	descend	from	no	greater	a	height	than	their	own	brains	.
虽然	-	他们	下降	从	不	更大的	一个	高度	比	他们的	自己的	大脑	.

虽然它们下降的高度并不比它们自己的大脑更高。

[aɪ] [ɪn'tend] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ,

I	intend	in	a	short	time	to	publish	a	large	and	rational	defence	of	this	art	,
我	打算	在	一个	短的	时间	到	发布	一个	大的	和	合理的	防御	的	这	艺术	,

我打算在不久的将来发表一篇篇幅较长、论证充分的文章，为这门艺术辩护。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	therefore	shall	say	no	more	in	its	justification	at	present	,
和	所以	将	说	不	更多的	在	它是	理由	在	展示	,

因此，目前暂不作进一步的解释。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['meni] ['lɜːnɪd] [men] ,

than	that	it	hath	been	in	all	ages	defended	by	many	learned	men	,
比	那	它	有	到过	在	全部	年龄	辩护	经过	许多	学习	男人	,

而且，它在各个时代都受到许多博学之士的捍卫。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [baɪ] ['sɒkrətiːz] [hɪm'self] ,

and	among	the	rest	by	Socrates	himself	,
和	之中	这	休息	经过	苏格拉底	他自己	,

其中也包括苏格拉底本人的作品，

[huːm] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] - ['mɔːtəlz] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ,

whom	I	look	upon	as	undoubtedly	the	wisest	of	uninspir'd	mortals	:	To	which	if	we	add	,
谁	我	看	之上	作为	无疑	这	最明智的	的	-	凡人	:	到	哪个	如果	我们	添加	,

我认为他无疑是所有平庸之人中最睿智的：此外，如果我们再加上，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'demd] [ðɪs] [ɑːt] , [ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['lɜːnɪd] ,

that	those	who	have	condemned	this	art	,	though	otherwise	learned	,
那	那些	WHO	有	谴责	这	艺术	,	尽管	否则	学习	,

那些谴责这种艺术的人，尽管在其他方面很有学问，

['hævɪŋ] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [ðɪs] [weɪ] ,

having	been	such	as	either	did	not	apply	their	studies	this	way	,
拥有	到过	这样的	作为	任何一个	做过	不是	申请	他们的	研究	这	方式	,

他们要么没有以这种方式运用他们的学习成果，要么

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dɪd] [nɒt] [səb'siːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;

or	at	least	did	not	succeed	in	their	applications	;
或者	在	至少	做过	不是	成功	在	他们的	应用程序	;

或者至少他们的申请没有成功；

[ðeə(r)] ['testɪməni] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə][ɪts] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

their	testimony	will	not	be	of	much	weight	to	its	disadvantage	,
他们的	见证	将要	不是	是	的	很多	重量	到	它是	劣势	,

他们的证词对它不会有太大的不利影响。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]
since **they** **are** **liable** **to** **the** **common** **objection** **of** **condemning** **what** **they** **did** **not**
自从 他们 是 容易 到 这 常见的 异议 的 谴责 什么 他们 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] .
understand **.**
理解 .

因为他们很容易犯一个常见的错误，那就是谴责他们不理解的事物。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] ,
Nor **am** **I** **at** **all** **offended** **,** **or** **think** **it** **an** **injury** **to** **the** **art** **,**
也不 是 我 在 全部 被冒犯了 , 或者 思考 它 一个 受伤 到 这 艺术 ,

我一点也不觉得被冒犯，也不认为这是对艺术的损害。

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɒmən] ['dɪlər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ə'strɒlədʒi] , [ðə; ði] ,
when **I** **see** **the** **common** **dealers** **in** **it** **,** **the** **students** **in** **astrology** **,** **the** **philomaths** **,**
什么时候 我 看 这 常见的 经销商 在 它 , 这 学生 在 占星术 , 这 爱学者 ,

当我看到那些普通的商人、占星术的学生、博学之士时，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] [traɪb] , ['triːtɪd] [baɪ][waɪz] [men] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɔːn] [ænd; ənd]
and **the** **rest** **of** **that** **tribe** **,** **treated** **by** **wise** **men** **with** **the** **utmost** **scorn** **and**
和 这 休息 的 那 部落 , 治疗 经过 明智的 男人 和 这 极致 轻蔑 和
[kən'tempt] ;
contempt **;**
鄙视 ;

而该部落的其余成员，则受到智者的极大蔑视和鄙夷；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['wʌndə(r)] , [wen] [aɪ] [əb'zɜːv] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but **rather** **wonder** **,** **when** **I** **observe** **gentlemen** **in** **the** **country** **,**
但 相当 想知道 , 什么时候 我 观察 先生们 在 这 国家 ,

但我却常常在观察乡间绅士时感到疑惑：

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑːləmənt] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['pɑːrtrɪdʒɪz] ['ɒlmənæk] ,
rich **enough** **to** **serve** **the** **nation** **in** **parliament** **,** **poring** **in** **Partridge's** **almanack** **,**
富有的 足够的 到 服务 这 国家 在 议会 , 泡 在 鹧鸪的 年鉴 ,

富裕到足以在议会为国家服务，同时埋头研读帕特里奇年鉴，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ;
to **find** **out** **the** **events** **of** **the** **year** **at** **home** **and** **abroad** **;**
到 寻找 出去 这 活动 的 这 年 在 家 和 国外 ;

了解国内外年度大事；

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [mætʃ] , [tɪl] [gædbɛri] [ɔː(r)][hiː; hi][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði]
not **daring** **to** **propose** **a** **hunting** **-** **match** **,** **till** **Gadbury** **or** **he** **have** **fixed** **the**
不是 大胆 到 提出 一个 打猎 - 匹配 , 直到 加德伯里 或者 他 有 固定的 这
['weðə(r)] .
weather **.**
天气 .

在加德伯里或他确定天气之前，不敢提议进行狩猎比赛。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti]
I **will** **allow** **either** **of** **the** **two** **I** **have** **mentioned** **,** **or** **any** **other** **of** **the** **fraternity**
我 将要 允许 任何一个 的 这 二 我 有 提及 , 或者 任何 其他 的 这 兄弟会
,
,
,

我允许我提到的两位中的任何一位，或者兄弟会的任何其他成员。

[tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli] [əs'trɒlədʒəz] , [bʌt; bət]['kʌndʒərə] [tuː] ,
to **be** **not** **only** **astrologers** **,** **but** **conjurers** **too** **,**
到 是 不是 仅有的 占星家 , 但 魔术师 也 ,

他们不仅是占星家，也是魔术师。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] , [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni]

if	I	do	not	produce	a	hundred	instances	in	all	their	almanacks	,	to	convince	any
如果	我	做	不是	生产	一个	百	实例	在	全部	他们的	年鉴	,	到	说服	任何

['riːznəbl] [mæn] ,

reasonable	man	,
合理的	男人	,

如果我无法在他们所有的年鉴中找出上百个例子来说服任何一个理性的人，

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌndə'stænd] ['kɒmən] ['græmə(r)] [ænd; ənd]['sɪntæks] ;

that	they	do	not	so	much	as	understand	common	grammar	and	syntax	;
那	他们	做	不是	所以	很多	作为	理解	常见的	语法	和	句法	;

他们甚至连基本的语法和句法都不懂；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] ['eni] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][rəʊd] ,

that	they	are	not	able	to	spell	any	word	out	of	the	usual	road	,
那	他们	是	不是	有能力的	到	拼写	任何	单词	出去	的	这	通常	路	,

他们连一些不常见的单词都拼不出来。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['prefəsɪz] [raɪt] ['kɒmən] [sens] [ɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

nor	even	in	their	prefaces	write	common	sense	or	intelligible	English	.
也不	甚至	在	他们的	序言	写	常见的	感觉	或者	可理解的	英语	.

甚至在他们的序言中，也没有写出常识或通俗易懂的英语。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] ,

Then	for	their	observations	and	predictions	,
然后	为了	他们的	观察	和	预测	,

然后是他们的观察和预测，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['iːkwəli] [suːt] ['eni] [eɪdʒ][ɔː(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

they	are	such	as	will	equally	suit	any	age	or	country	in	the	world	.
他们	是	这样的	作为	将要	同样地	套装	任何	年龄	或者	国家	在	这	世界	.

它们同样适合世界上任何年龄和国家。

" [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] [ɔː(r)] ['sɪknəs] .

"	This	month	a	certain	great	person	will	be	threatened	with	death	or	sickness	.
"	这	月	一个	肯定	伟大的	人	将要	是	威胁	和	死亡	或者	疾病	.

“本月，一位伟人将面临死亡或疾病的威胁。”

" [ðɪs] [ðə; ði] [njuːz] - ['peɪpəz] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

"	This	the	news	-	papers	will	tell	them	;	for	there	we	find	at	the	end	of
"	这	这	消息	-	文件	将要	告诉	他们	;	为了	那里	我们	寻找	在	这	结尾	的

[ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

“报纸会这样告诉他们；因为我们在年底发现，

[ðæt] [nəʊ] [mʌnθ] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [nəʊt] ;

that	no	month	passes	without	the	death	of	some	person	of	note	;
那	不	月	通过	没有	这	死亡	的	一些	人	的	笔记	;

每个月都有名人去世；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,

and	it	would	be	hard	if	it	should	be	otherwise	,
和	它	会	是	难的	如果	它	应该	是	否则	,

如果情况并非如此，那就太难了。

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , ['meni] [ɒv; əv]

when	there	are	at	least	two	thousand	persons	of	not	in	this	kingdom	,	many	of
什么时候	那里	是	在	至少	二	千	人	的	不是	在	这	王国	,	许多	的

[ðem; ðəm][əʊld] ,

them	old	,
他们	老的	,

当这个王国里至少有两千人不是残疾人时，其中许多人是老年人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlmənæk] - ['meɪkə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [tʃjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkliɪst] ['siːz(ə)n]

and	the	almanack	-	maker	has	the	liberty	of	chusing	the	sickliest	season
和	这	年鉴	-	制造商	有	这	自由	的	选择	这	病态最严重的	季节

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [fɪks] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

of	the	year	where	he	may	fix	his	prediction	.
的	这	年	在哪里	他	可能	使固定	他的	预言	.

编年史的人可以自由选择一年中最容易生病的季节来做出预测。

[ə'gen] , " [ðɪs] [mʌnθ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['klɜːdʒɪmən] [wɪl] [biː; bi] - ;

Again	,	"	This	month	an	eminent	clergyman	will	be	preferr'd	;
再次	,	"	这	月	一个	杰出	牧师	将要	是	-	;

再次强调，“本月将优先考虑一位德高望重的牧师；

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	of	which	there	may	be	some	hundreds	half	of	them	with	one	foot	in	the
"	的	哪个	那里	可能	是	一些	数百	一半	的	他们	和	一	脚	在	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

其中可能有数百人，而这些人中一半已经一只脚踏进了坟墓。

[ðen] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃəʊ] [greɪt] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [plɒts] [ænd; ənd]

Then	"	such	a	planet	in	such	a	house	shews	great	machinations	,	plots	and
然后	"	这样的	一个	行星	在	这样的	一个	房子	展示	伟大的	阴谋	,	图表	和

[kən'spɪrəsiz] ,

conspiracies	,
阴谋论	,

那么，“这样一颗行星落入这样的宫位，就预示着巨大的阴谋、诡计和阴谋诡计。”

[ðæt] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] : " ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni]

that	may	in	time	be	brought	to	light	:	"	After	which	,	if	we	hear	of	any
那	可能	在	时间	是	带来	到	光	:	"	后	哪个	,	如果	我们	听到	的	任何

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

或许有一天，真相会水落石出：“此后，如果我们听到任何发现，

[ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [gets] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ; [ɪf] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [stɪl] [stændz] [gʊd] .

the	astrologer	gets	the	honour	;	if	not	,	his	prediction	still	stands	good	.
这	占星家	获得	这	荣誉	;	如果	不是	,	他的	预言	仍然	站立	好的	.

如果占星师没有得到这份荣誉，他的预测仍然有效。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , " [gɒd] [prɪ'zɜːv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]['əʊpən][ænd; ənd]['siːkrət]

And	at	last	,	"	God	preserve	King	William	from	all	his	open	and	secret
和	在	最后的	,	"	上帝	保存	国王	威廉	从	全部	他的	打开	和	秘密

['enəmɪz] , [ɑː'men; eɪ'men] .

enemies	,	Amen	.
敌人	,	阿门	.

最后，“愿上帝保佑威廉国王免受所有公开和秘密敌人的侵害，阿门。”

" [wen] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] ['pleɪnli] [fɔː'təʊld]

"	When	if	the	King	should	happen	to	have	died	,	the	astrologer	plainly	foretold
"	什么时候如果		这	国王	应该	发生	到	有	死亡	,	这	占星家	显然	预言

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“如果国王不幸驾崩，占星家早就预言过了；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] :

otherwise	it	passes	but	for	the	pious	ejaculation	of	a	loyal	subject	:
否则	它	通过	但	为了	这	虔诚的	射精	的	一个	忠诚	主题	:

否则，它就会被遗忘，除非是一位忠诚臣民虔诚的射精：

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈlʌkɪli] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ,

Though	it	unluckily	happen'd	in	some	of	their	almanacks	,
尽管	它	不幸的是	发生了	在	一些	的	他们的	年鉴	,

虽然不幸的是，这种情况确实出现在他们的一些年鉴中，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

that	poor	King	William	was	pray'd	for	many	months	after	he	was	dead	,
那	贫穷的	国王	威廉	曾是	祈祷	为了	许多	几个月	后	他	曾是	死的	,

可怜的威廉国王死后，人们为他祈祷了好几个月。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

because	it	fell	out	that	he	died	about	the	beginning	of	the	year	.
因为	它	跌倒	出去	那	他	死亡	关于	这	开始	的	这	年	.

因为后来传出他于年初去世的消息。

[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [prɪˈdɪkʃən] :

To	mention	no	more	of	their	impertinent	predictions	:
到	提到	不	更多的	的	他们的	无礼	预测	:

更不必提他们其他那些无礼的预言了：

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [əˈbaʊt] [pɪlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]

What	have	we	to	do	with	their	advertisements	about	pills	and	drink	for
什么	有	我们	到	做	和	他们的	广告	关于	药片	和	喝	为了

[ðə; ði] [vəˈnɪəriəl] [dɪˈziːz] ?

the	venereal	disease	?
这	性病	疾病	?

我们该如何看待他们关于治疗性病的药物和饮料的广告?

[ɔː(r)][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['kwɔrəlz] [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [ɒv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] ,

Or	their	mutual	quarrels	in	verse	and	prose	of	Whig	and	Tory	,
或者	他们的	相互的	争吵	在	诗	和	散文	的	辉格党	和	保守党	,

或者用辉格党和托利党的诗歌和散文来表达他们之间的相互争论，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ?

wherewith	the	stars	have	little	to	do	?
以及	这	明星	有	小的	到	做	?

与星星无关?

['hævɪŋ] [lɒŋ] [əbˈzɜːvd] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz]

Having	long	observed	and	lamented	these	,	and	a	hundred	other	abuses
拥有	长的	观察到	和	哀叹	这些	,	和	一个	百	其他	滥用

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ,

of	this	art	,
的	这	艺术	,

长期以来，我一直观察并痛惜这些以及其他上百种滥用这门艺术的行为，

[tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] ,

too	tedious	to	repeat	,	I	resolved	to	proceed	in	a	new	way	,
也	乏味	到	重复	,	我	已解决	到	继续	在	一个	新的	方式	,

重复这个过程太过繁琐，我决定另辟蹊径。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

which	I	doubt	not	will	be	to	the	general	satisfaction	of	the	kingdom	:
哪个	我	怀疑	不是	将要	是	到	这	一般的	满意	的	这	王国	:

我相信这一定会令全国人民感到满意：

[aɪ][kæn; kən] [ðɪs] [jɪə(r)] [prə'djuːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

I	can	this	year	produce	but	a	specimen	of	what	I	design	for	the	future
我	能	这	年	生产	但	一个	标本	的	什么	我	设计	为了	这	未来

;

;

;

今年我只能制作出我为未来设计的作品的样品；

['hævɪŋ] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz]

having	employ'd	most	part	of	my	time	in	adjusting	and	correcting	the	calculations
拥有	受雇	最多	部分	的	我的	时间	在	调整	和	纠正	这	计算

[ai] [meɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] ,

I	made	some	years	past	,
我	制成	一些	年	过去的	,

由于我把大部分时间都花在了调整和修正几年前所做的计算上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] ['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] ['fʊli]

because	I	would	offer	nothing	to	the	world	of	which	I	am	not	as	fully
因为	我	会	提供	没有什么	到	这	世界	的	哪个	我	是	不是	作为	完全

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

因为我不会向这个世界提供任何让我自己都不完全满意的东西。

[æz; əz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'laɪv] .

as	that	I	am	now	alive	.
作为	那	我	是	现在	活	.

因为我现在还活着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [lɑːst] [j'iəz] [ai][hæv; həv][nɒt] [feɪld] [ɪn] [ə'bʌv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pə'tɪkjələz] ,

For	these	two	last	years	I	have	not	failed	in	above	one	or	two	particulars	,
为了	这些	二	最后的	年	我	有	不是	失败的	在	多于	一	或者	二	细节	,

过去两年，我在上述一两方面都没有失职。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][nəʊ] ['veri] [greɪt] ['məʊmənt] .

and	those	of	no	very	great	moment	.
和	那些	的	不	非常	伟大的	片刻	.

以及那些没什么名气的人。

[ai][ɪg'zæktli] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [æt; ət] [tʊ'lʊŋ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [pə'tɪkjələz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs]

I	exactly	foretold	the	miscarriage	at	Toulon	,	with	all	its	particulars	;	and	the	loss
我	确切地	预言	这	流产	在	土伦	,	和	全部	它是	细节	;	和	这	损失

[ɒv; əv]['ædmərəl] ['ʃʌv(ə)l] ,

of	Admiral	Shovel	,
的	上将	铲	,

我准确地预言了在土伦发生的流产事件，包括所有细节；以及肖维尔海军上将的失踪。

[ðəʊ] - [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

tho	'	I	was	mistaken	as	to	the	day	,
虽然	-	我	曾是	错误	作为	到	这	天	,

虽然我记错了日期，

['pleɪsɪŋ] [ðæt] ['æksɪdənt] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə'pɒn]

placing	that	accident	about	thirty	-	six	hours	sooner	than	it	happen'd	;	but	upon
放置	那	事故	关于	三十	-	六	小时	很快	比	它	发生了	;	但	之上

[rɪ'vjuːɪŋ] [maɪ] [skiːm] ,

reviewing	my	schemes	,
复习	我的	方案	,

将那起事故的发生时间提前了大约36个小时；但在回顾我的计划时，

[ai] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['erə(r)] .

I	quickly	found	the	cause	of	that	error	.
我	迅速地	成立	这	原因	的	那	错误	.

我很快找到了错误的原因。

[ai] ['laɪkwaɪz] [fɔː'təʊld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ɑːl'mænzə][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ,

I	likewise	foretold	the	Battle	of	Almanza	to	the	very	day	and	hour	,
我	同样地	预言	这	战斗	的	阿尔曼扎	到	这	非常	天	和	小时	,

我也曾精确地预言了阿尔曼扎战役的日期和时间。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌðeər'ɒv] .

with	the	loss	on	both	sides	,	and	the	consequences	thereof	.
和	这	损失	在	两个都	侧面	,	和	这	结果	其中	.

双方均蒙受损失，以及由此产生的后果。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ai] [ʃəʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [frendz] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] , [ðæt] [ɪz] ,

All	which	I	shewed	to	some	friends	many	months	before	they	happened	,	that	is	,
全部	哪个	我	展示	到	一些	朋友们	许多	几个月	前	他们	发生	,	那	是	,

所有这一切，我都在事情发生几个月前就向一些朋友透露过了，也就是说，

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] ['peɪpəz] [si:ld] [ʌp] , [tu:; tə] ['əʊpən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I	gave	them	papers	sealed	up	,	to	open	at	such	a	time	,
我	给予	他们	文件	密封	向上	,	到	打开	在	这样的	一个	时间	,

我把文件密封好交给他们，让他们在适当的时候打开。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ;

after	which	they	were	at	liberty	to	read	them	;
后	哪个	他们	是	在	自由	到	读	他们	;

之后他们就可以自由阅读了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] [prɪ'dɪkʃən] [tru:] [ɪn] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [ɪk'sept] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] , ['veri]

and	there	they	found	my	predictions	true	in	every	article	,	except	one	or	two	,	very
和	那里	他们	成立	我的	预测	真的	在	每一个	文章	,	除了	一	或者	二	,	非常

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

结果发现，除了个别一两篇文章之外，我的预测在每一篇文章中都得到了证实，而且只有一两篇文章的例外。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fju:] ['fɒləʊɪŋ] [prɪ'dɪkʃən] [ai] [naʊ] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

As	for	the	few	following	predictions	I	now	offer	the	world	,
作为	为了	这	很少	下列的	预测	我	现在	提供	这	世界	,

至于我接下来要向世人作出的几项预测，

[ai] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['sevrəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

I	forbore	to	publish	them	till	I	had	perused	the	several	almanacks	for	the
我	前钻孔	到	发布	他们	直到	我	有	仔细阅读	这	一些	年鉴	为了	这

[jɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] .

year	we	are	now	enter'd	on	.
年	我们	是	现在	已进入	在	.

直到我仔细阅读了我们当前年份的几本年历之后，我才将它们发表出来。

[ai] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [streɪn] ,

I	find	them	in	all	the	usual	strain	,
我	寻找	他们	在	全部	这	通常	拉紧	,

我发现它们都处于常见的紧张状态。

[ænd; ənd] [ai] [beg] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [kəm'peə(r)] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [wɪð] [maɪn] :

and	I	beg	the	reader	will	compare	their	manner	with	mine	:
和	我	求	这	读者	将要	比较	他们的	方式	和	矿	:

请读者将他们的做法与我的做法进行比较：

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [meɪk] [bəʊld] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

And	here	I	make	bold	to	tell	the	world	,
和	这里	我	制作	大胆的	到	告诉	这	世界	,

在此，我大胆地告诉全世界：

[ðæt] [ai] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['kredɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑ:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ði:z] [prɪ'dɪkʃən] ;

that	I	lay	the	whole	credit	of	my	art	upon	the	truth	of	these	predictions	;
那	我	躺	这	所有的	信用	的	我的	艺术	之上	这	真相	的	这些	预测	;

我将所有艺术成就的功劳都归功于这些预言的真实性；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] , [ðæt] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ,

and	I	will	be	content	,	that	Partridge	,	and	the	rest	of	his	clan	,
和	我	将要	是	内容	,	那	鹧鸪	,	和	这	休息	的	他的	氏族	,

我会感到欣慰，因为帕特里奇和他的族人，

[meɪ] [huːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd][ɪm'pɒstə(r)] , [ɪf] [ai] [feɪl] [ɪn] ['eni] ['sɪŋgjələ(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv]['məʊmənt] .

may	hoot	me	for	a	cheat	and	impostor	,	if	I	fail	in	any	singular	particular	of	moment	.
可能	叱	我	为了	一个	欺骗	和	骗子	,	如果	我	失败	在	任何	单数	特别的	的	片刻	.

如果我在任何个别时刻失败，他们可能会嘲笑我是骗子和冒名顶替者。

[ai] [bɪ'liːv] , ['eni] [mæn] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

I	believe	,	any	man	who	reads	this	paper	,
我	相信	,	任何	男人	WHO	阅读	这	纸	,

我相信，任何一个读过这篇文章的男人，

[wɪl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

will	look	upon	me	to	be	at	least	a	person	of	as	much	honesty	and	understanding	,
将要	看	之上	我	到	是	在	至少	一个	人	的	作为	很多	诚实	和	理解	,

他们会认为我至少是一个诚实、善解人意的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] .

as	a	common	maker	of	almanacks	.
作为	一个	常见的	制造商	的	年鉴	.

作为普通年鉴制作商。

[ai][duː; də] [nɒt] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

I	do	not	lurk	in	the	dark	;	I	am	not	wholly	unknown	in	the	world	;
我	做	不是	潜伏	在	这	黑暗的	;	我	是	不是	完全	未知	在	这	世界	;

我并非隐匿于黑暗之中；我在世上并非完全默默无闻；

[ai][hæv; həv][set][maɪ] [neɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

I	have	set	my	name	at	length	,	to	be	a	mark	of	infamy	to	mankind	,
我	有	放	我的	姓名	在	长度	,	到	是	一个	标记	的	骂名	到	人类	,

我已将我的名字铭刻于世，使其成为人类耻辱的象征。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ai] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

if	they	shall	find	I	deceive	them	.
如果	他们	将	寻找	我	欺骗	他们	.

如果他们发现我欺骗了他们。

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] , [ðæt] [ai] [tɔːk] [mɔː(r)] ['speərɪŋli] [ɒv; əv] [həʊm] - [ə'feəz] :

In	one	thing	I	must	desire	to	be	forgiven	,	that	I	talk	more	sparingly	of	home	-	affairs	:
在	一	事物	我	必须	欲望	到	是	已原谅	,	那	我	讲话	更多的	少量地	的	家	-	事务	:

有一件事我必须请求原谅，那就是我以后少谈家事：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːdns] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [steɪt] ,

As	it	will	be	imprudence	to	discover	secrets	of	state	,
作为	它	将要	是	轻率	到	发现	秘密	的	状态	,

因为泄露国家机密是不明智的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][maɪ]['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][smɔːlə(r)] ['mætəz] ,

so	it	would	be	dangerous	to	my	person	;	but	in	smaller	matters	,
所以	它	会	是	危险的	到	我的	人	;	但	在	较小的	事情	,

所以这对我本人来说是危险的；但在小事上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kɒnsɪkwəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [friː] ;

and	that	are	not	of	publick	consequence	,	I	shall	be	very	free	;
和	那	是	不是	的	公众	结果	,	我	将	是	非常	自由的	;

如果这些事不涉及公共利益，我将非常自由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʒektʃə] [wɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	truth	of	my	conjectures	will	as	much	appear	from	those	as	the
和	这	真相	的	我的	猜想	将要	作为	很多	出现	从	那些	作为	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

我的推测是否正确，从这些推测中也会得到印证，就像从其他推测中一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪgnəl] [ɪ'vents] [ə'brɔːd] [ɪn] [frɑːns] , ['flɑːndəz] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] ,

As	for	the	most	signal	events	abroad	in	France	,	Flanders	,	Italy	and	Spain	,
作为	为了	这	最多	信号	活动	国外	在	法国	,	弗兰德斯	,	意大利	和	西班牙	,

至于在法国、弗兰德斯、意大利和西班牙发生的最具标志性的海外事件，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] : [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	shall	make	no	scruple	to	predict	them	in	plain	terms	:	Some	of	them
我	将	制作	不	顾忌	到	预测	他们	在	清楚的	条款	:	一些	的	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

are	of	importance	,
是	的	重要性	,

我将毫不犹豫地用直白的语言预言它们：其中一些很重要，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['seldəm] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['hæpən] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

and	I	hope	I	shall	seldom	mistake	the	day	they	will	happen	;	therefore	,
和	我	希望	我	将	很少	错误	这	天	他们	将要	发生	;	所以	,

我希望自己很少会猜错它们发生的日子；因此，

[aɪ] [θɪŋk] [gʊd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

I	think	good	to	inform	the	reader	,
我	思考	好的	到	通知	这	读者	,

我认为有必要告知读者。

[ðæt] [aɪ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [staɪl] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

that	I	all	along	make	use	of	the	Old	Style	observed	in	England	,
那	我	全部	沿着	制作	使用	的	这	老的	风格	观察到	在	英格兰	,

我一直以来都使用英国的旧式写法。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] - ['peɪpəz] ,

which	I	desire	he	will	compare	with	that	of	the	news	-	papers	,
哪个	我	欲望	他	将要	比较	和	那	的	这	消息	-	文件	,

我希望他能将其与报纸上的内容进行比较。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][aɪ] ['menʃ(ə)n] .

at	the	time	they	relate	the	actions	I	mention	.
在	这	时间	他们	涉及	这	行动	我	提到	.

当时他们讲述了我提到的那些行为。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] :

I	must	add	one	word	more	:
我	必须	添加	一	单词	更多的	:

我还要补充一点：

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,

I	know	it	hath	been	the	opinion	of	several	of	the	learned	,
我	知道	它	有	到过	这	观点	的	一些	的	这	学习	,

我知道一些学者也持有这种观点，

[huː] [θɪŋk] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ɑːt][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] , [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [duː; də]['əʊnli]

who	think	well	enough	of	the	true	art	of	astrology	,	That	the	stars	do	only
WHO	思考	出色地	足够的	的	这	真的	艺术	的	占星术	,	那	这	明星	做	仅有的

[ɪn'klaɪn] ,

incline	,
倾斜	,

那些对真正的占星术有足够的了解的人，认为星星只会倾斜，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔːs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)] [wɪlz] [ɒv; əv] [men] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

and	not	force	the	actions	or	wills	of	men	:	And	therefore	,
和	不是	力量	这	行动	或者	遗嘱	的	男人	:	和	所以	,

不强迫人的行为或意志：因此，

[haʊ'evə(r)] [ai] [meɪ] [prə'siːd] [baɪ] [raɪt] [ruːlz] ,

however	I	may	proceed	by	right	rules	,
然而	我	可能	继续	经过	正确的	规则	,

然而，我或许会按照正确的规则行事。

[jet] [ai] ['kænɒt] [ɪn] ['pruːd(ə)ns] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai]

yet	I	cannot	in	prudence	so	confidently	assure	the	events	will	follow	exactly	as	I
然而	我	不能	在	谨慎	所以	自信地	保证	这	活动	将要	跟随	确切地	作为	我

[prɪ'dɪkt] [ðem; ðəm] .

predict	them	.
预测	他们	.

然而，出于谨慎，我不能如此自信地保证事态会完全按照我的预测发展。

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv][mə'tjʊəli; mə'tjʊəli] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɪz][ɒv; əv]

I	hope	I	have	maturely	considered	this	objection	,	which	in	some	cases	is	of
我	希望	我	有	成熟	经过考虑的	这	异议	,	哪个	在	一些	案例	是	的

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [weɪt] .

no	little	weight	.
不	小的	重量	.

我希望我已经充分考虑了这一反对意见，在某些情况下，这一反对意见确实不容忽视。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ə; eɪ][mæn] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ] ['plænɪt] ,

For	example	:	A	man	may	,	by	the	influence	of	an	over	-	ruling	planet	,
为了	例子	:	一个	男人	可能	,	经过	这	影响	的	一个	超过	-	裁决	行星	,

例如：一个人可能受到主宰行星的影响，

[biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʌst] , [reɪdʒ] , [ɔː(r)] ['ævərɪs] ,

be	disposed	or	inclined	to	lust	,	rage	,	or	avarice	,
是	处置	或者	倾斜	到	欲望	,	愤怒	,	或者	贪婪	,

有贪婪、愤怒或欲望的倾向

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [bæd] ['ɪnfluəns] ;

and	yet	by	the	force	of	reason	overcome	that	bad	influence	;
和	然而	经过	这	力量	的	原因	克服	那	坏的	影响	;

然而，凭借理性的力量，可以克服这种不良影响；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] :

and	this	was	the	case	of	Socrates	:
和	这	曾是	这	案件	的	苏格拉底	:

苏格拉底就是这种情况：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

But	as	the	great	events	of	the	world	usually	depend	upon	numbers	of
但	作为	这	伟大的	活动	的	这	世界	通常	依赖	之上	数字	的

[men] ,

men	,
男人	,

但是，由于世界上的重大事件通常取决于人数，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [juˈnaɪt] [tuː; tə] [krɒs] [ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [frɒm; frəm]

it	cannot	be	expected	they	should	all	unite	to	cross	their	inclinations	,	from
它	不能	是	预期的	他们	应该	全部	团结	到	叉	他们的	倾向	,	从

[pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ,

pursuing	a	general	design	,
追求	一个	一般的	设计	,

不能指望他们所有人都能团结起来，克服各自的倾向，朝着同一个目标努力。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [ə'griː] .

wherein	they	unanimously	agree	.
其中	他们	一致	同意	.

他们一致同意。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] ['meni] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

Besides	the	influence	of	the	stars	reaches	to	many	actions	and	events	which
除了	这	影响	的	这	明星	到达	到	许多	行动	和	活动	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [wei] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;

are	not	any	way	in	the	power	of	reason	;
是	不是	任何	方式	在	这	力量	的	原因	;

此外，星象的影响还波及到许多理性无法控制的行为和事件；

[æz; əz] ['sɪknəs] , [deθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] ['kɒmənli] [kɔːl] ['æksɪdənts] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ,

as	sickness	,	death	,	and	what	we	commonly	call	accidents	,	with	many	more	,
作为	疾病	,	死亡	,	和	什么	我们	通常	称呼	事故	,	和	许多	更多的	,

['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

needless	to	repeat	.
不必要	到	重复	.

例如疾病、死亡以及我们通常所说的事故，还有许多其他不幸，无需赘述。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][maɪ] [prɪ'dɪkʃən] ,

But	now	it	is	time	to	proceed	to	my	predictions	,
但	现在	它	是	时间	到	继续	到	我的	预测	,

但现在是时候进行我的预测了。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['entəz] ['ɪntuː]['eəriːz] .

which	I	have	begun	to	calculate	from	the	time	that	the	Sun	enters	into	Aries	.
哪个	我	有	开始	到	计算	从	这	时间	那	这	太阳	进入	进入	白羊座	.

我已开始计算太阳进入白羊座的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][jɪə(r)] .

And	this	I	take	to	be	properly	the	beginning	of	the	natural	year	.
和	这	我	拿	到	是	适当地	这	开始	的	这	自然的	年	.

我认为这才是自然年的真正开始。

[ai] [pə'sjuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['entəz] ['liːbrə] , [ɔː(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ,

I	pursue	them	to	the	time	that	he	enters	Libra	,	or	somewhat	more	,
我	追求	他们	到	这	时间	那	他	进入	天秤座	,	或者	有些	更多的	,

我一直追寻他们的踪迹，直到他进入天秤座，或者更久一些。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

which	is	the	busy	period	of	the	year	.
哪个	是	这	忙碌的	时期	的	这	年	.

这是一年中最繁忙的时期。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [ə'dʒʌstɪd] , [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [[ɪm'pedɪmənts]]

The	remainder	I	have	not	yet	adjusted	,	upon	account	of	several	impediments
这	余	我	有	不是	然而	调整	,	之上	帐户	的	一些	障碍

['niːdləs] [hɪə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] :

needless	here	to	mention	:
不必要	这里	到	提到	:

其余部分我尚未调整，原因有很多，这里就不一一赘述了：

[bɪ'saɪdz] , [ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['ri:də(r)] [ə'gen] ,
Besides , I must remind the reader again ,
除了 , 我 必须 提醒 这 读者 再次 ,

此外，我必须再次提醒读者，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [sək'si:dɪŋ] [j'iəz] [tu:; tə] [tri:t] [mɔ:(r)]
that this is but a specimen of what I design in succeeding years to treat more
那 这 是 但 一个 标本 的 什么 我 设计 在 成功 年 到 对待 更多的
[æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

这只是我未来几年计划处理的更广泛问题的一小部分样本。

[ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
if I may have liberty and encouragement .
如果 我 可能 有 自由 和 鼓励 .

如果我能得到自由和鼓励的话。

[maɪ] [fɜ:st] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [jet] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,
My first prediction is but a trifle , yet I will mention it ,
我的 第一的 预言 是 但 一个 琐事 , 然而 我 将要 提到 它 ,

我的第一个预测微不足道，但我还是要提一下。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ðəʊz] ['spɪtɪʃ] [pri'tendəz] [tu:; tə] [ə'strɒlədʒi] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
to show how ignorant those sottish pretenders to astrology are in their own
到 展示 如何 无知 那些 苏格兰人 冒名顶替者 到 占星术 是 在 他们的 自己的
[kən'sɜ:nz] :
concerns :
担忧 :

以此来揭示那些愚昧无知的占星术爱好者在自身问题上的无知：

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['pɑ:trɪdʒ] [ðə; ði] ['ɒlmənæk] - ['meɪkə(r)] ;
It relates to Partridge the almanack - maker ;
它 相关 到 鹧鸪 这 年鉴 - 制造商 ;

它与年鉴制作者帕特里奇有关；

[ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ru:lz] ,
I have consulted the stars of his nativity by my own rules ,
我 有 咨询 这 明星 的 他的 耶稣诞生 经过 我的 自己的 规则 ,

我按照自己的规则，查阅了他的出生星象。

[ænd; ənd][faɪnd][hi:; hi] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [daɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [nekst] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət]
and find he will infallibly die upon the 29th of March next , about eleven at
和 寻找 他 将要 绝对正确 死 之上 这 29th 的 行进 下一个 , 关于 十一 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

并发现他必定会在明年3月29日晚上11点左右死去，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fi:və(r)] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [əd'vaɪz] [hɪm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of a raging fever ; therefore I advise him to consider of it ,
的 一个 愤怒 发烧 ; 所以 我 建议 他 到 考虑 的 它 ,

他正处于高烧之中；因此我建议他考虑一下。

[ænd; ənd]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn] [taɪm] .
and settle his affairs in time .
和 定居 他的 事务 在 时间 .

并及时处理好他的后事。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['meni] [greɪt] [p'ɜ:sənz] .
The month of April will be observable for the death of many great persons .
这 月 的 四月 将要 是 可观察的 为了 这 死亡 的 许多 伟大的 人 .

四月将因许多伟人的逝世而令人铭记。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [wɪl] [daɪ] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː] [nɔː'aɪ] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pærɪs] :

On	the	4th	will	die	the	Cardinal	de	Noailles	,	Archbishop	of	Paris	:
在	这	4th	将要	死	这	红衣主教	德	诺艾尔斯	,	大主教	的	巴黎	:

4日，巴黎大主教诺阿耶枢机主教逝世：

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [æ'stʊərɪˌæs] , [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ændʒuː] :

On	the	11th	the	young	Prince	of	Asturias	,	son	to	the	Duke	of	Anjou	:
在	这	11th	这	年轻的	王子	的	阿斯图里亚斯	,	儿子	到	这	公爵	的	安茹	:

11日，年轻的阿斯图里亚斯王子，安茹公爵之子：

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ə; eɪ] [greɪt] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] [wɪl] [daɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] :

On	the	14th	a	great	peer	of	this	realm	will	die	at	his	country	-	house	:
在	这	14th	一个	伟大的	同伴	的	这	领域	将要	死	在	他的	国家	-	房子	:

14日，王国一位显赫的贵族将在其乡间别墅逝世：

[ɒn] [ðə; ði] 19th [æn; ən] [əʊld] ['leɪmən] [ɒv; əv] [greɪt] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] :

On	the	19th	an	old	layman	of	great	fame	for	learning	:
在	这	19th	一个	老的	外行	的	伟大的	名声	为了	学习	:

19日，一位学识渊博、声名远播的老外：

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 23rd [æn; ən] ['emɪnənt] ['gəʊldsmɪθ] [ɪn] ['lɒmbəd] - [striːt] .

and	on	the	23rd	an	eminent	goldsmith	in	Lombard	-	Street	.
和	在	这	23rd	一个	杰出	金匠	在	伦巴第	-	街道	.

23日，伦巴第街一位著名的金匠也来了。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)z] , [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

I	could	mention	others	,	both	at	home	and	abroad	,
我	可以	提到	其他的	,	两个都	在	家	和	国外	,

我还可以提到其他人，包括国内外的。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

if	I	did	not	consider	it	is	of	very	little	use	or	instruction	to	the	reader	,
如果	我	做过	不是	考虑	它	是	的	非常	小的	使用	或者	操作说明	到	这	读者	,

如果我认为它对读者几乎没有任何用处或指导意义，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

or	to	the	world	.
或者	到	这	世界	.

或者对全世界而言。

[æz; əz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'feəz] : [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['dɔːfiːn] ,

As	to	publick	affairs	:	On	the	7th	of	this	month	there	will	be	an	insurrection	in	Dauphine	,
作为	到	公众	事务	:	在	这	7th	的	这	月	那里	将要	是	一个	起义	在	多菲内	,

至于公共事务方面：本月7日，多菲内将发生起义。

- [baɪ] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['kwaiətid] [ɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

occasion'd	by	the	oppressions	of	the	people	,	which	will	not	be	quieted	in	some	months	.
-	经过	这	压迫	的	这	人们	,	哪个	将要	不是	是	安静	在	一些	几个月	.

这是由于人民遭受压迫而引起的，这种压迫在几个月内不会平息。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

On	the	15th	will	be	a	violent	storm	on	the	south	-	east	coast	of	France	,
在	这	15th	将要	是	一个	暴力	风暴	在	这	南	-	东方	海岸	的	法国	,

15日，法国东南沿海地区将出现强风暴。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hɑːbə(r)] .

which	will	destroy	many	of	their	ships	,	and	some	in	the	very	harbour	.
哪个	将要	破坏	许多	的	他们的	船舶	,	和	一些	在	这	非常	港口	.

这将摧毁他们的许多船只，甚至有些船只就停泊在港口内。

[ðə; ði] 19th [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['prɒvɪns] [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] ,

The	19th	will	be	famous	for	the	revolt	of	a	whole	province	or	kingdom	,
这	19th	将要	是	著名的	为了	这	反叛	的	一个	所有的	省	或者	王国	,

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] ['sɪti] ,

excepting	one	city	,
除外	一	城市	,

19日将因除一座城市外，整个省份或王国的叛乱而闻名。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪs] .

by	which	the	affairs	of	a	certain	prince	in	the	alliance	will	take	a	better	face	.
经过	哪个	这	事务	的	一个	肯定	王子	在	这	联盟	将要	拿	一个	更好的	脸	.

这样一来，联盟中某位王子的事务就会好转。

[meɪ] , [ə'genst] ['kɒmən] [kən'dʒektʃə] , [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['veri] ['bɪzi] [mʌnθ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

May	,	against	common	conjectures	,	will	be	no	very	busy	month	in	Europe	,
可能	,	反对	常见的	猜想	,	将要	是	不	非常	忙碌的	月	在	欧洲	,

与普遍的猜测相反，五月份欧洲不会很繁忙。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði]

but	very	signal	for	the	death	of	the	Dauphin	,	which	will	happen	on	the
但	非常	信号	为了	这	死亡	的	这	多芬	,	哪个	将要	发生	在	这

7th ,

7th	,
7th	,

但这预示着太子将于7日去世，这是一个非常重要的信号。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['griːvəs] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪð] [ðə; ði] ['stræŋgjʊri] .

after	a	short	fit	of	sickness	,	and	grievous	torments	with	the	strangury	.
后	一个	短的	合身	的	疾病	,	和	严重的	折磨	和	这	斯特兰格鲁	.

经历了一阵短暂的病痛，以及尿频带来的剧烈折磨。

[hiː; hi][daɪz] [les] [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

He	dies	less	lamented	by	the	court	than	the	kingdom	.
他	死亡	较少的	哀叹	经过	这	法庭	比	这	王国	.

他去世时，朝廷对他的哀悼远不及全国人民。

[ɒn][ðə; ði] 9th [ə; eɪ] ['mɛrəʃəl] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

On	the	9th	a	Mareschal	of	France	will	break	his	leg	by	a	fall	from	his
在	这	9th	一个	元帅	的	法国	将要	休息	他的	腿	经过	一个	落下	从	他的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

9日，一位法国元帅将因坠马摔断腿。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [daɪ][ɔː(r)][nɒt] .

I	have	not	been	able	to	discover	whether	he	will	then	die	or	not	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	发现	无论	他	将要	然后	死	或者	不是	.

我至今无法得知他是否会因此丧命。

[ɒn][ðə; ði] 11th [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːdʒ] ,

On	the	11th	will	begin	a	most	important	siege	,
在	这	11th	将要	开始	一个	最多	重要的	围城	,

11日将开始一场极其重要的围攻，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['jʊərəp] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn] : [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] :

which	the	eyes	of	all	Europe	will	be	upon	:	I	cannot	be	more	particular	:
哪个	这	眼睛	的	全部	欧洲	将要	是	之上	:	我	不能	是	更多的	特别的	:

全欧洲的目光都将聚焦于此：我不能再具体说明什么了：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə'feəz] [ðæt] [səʊ] ['nɪəli] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

for	in	relating	affairs	that	so	nearly	concern	the	Confederates	,	and	consequently
为了	在	相关	事务	那	所以	几乎	忧虑	这	南方邦联	,	和	最后

[ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

this	Kingdom	,
这	王国	,

因为在处理与邦联乃至本王国都息息相关的事务时，

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ['veri] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)]

I	am	forced	to	confine	myself	,	for	several	reasons	very	obvious	to	the	reader
我	是	强制	到	局限	我	,	为了	一些	原因	非常	明显的	到	这	读者

.

:
.

由于一些读者显而易见的原因，我不得不限制自己的活动范围。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [njuːz] [wɪl] [ə'raɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sə'praɪz] [ɪ'vent] ,

On	the	15th	news	will	arrive	of	a	very	surprizing	event	,
在	这	15th	消息	将要	到达	的	一个	非常	令人惊讶	事件	,

15号将传来一件非常令人惊讶的事情的消息。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

than	which	nothing	could	be	more	unexpected	.
比	哪个	没有什么	可以	是	更多的	意外	.

没有什么比这更出乎意料的了。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [θriː] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪl] , [ə'genst] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

On	the	19th	three	noble	ladies	of	this	Kingdom	will	,	against	all	expectation	,
在	这	19th	三	高贵	女士们	的	这	王国	将要	,	反对	全部	期待	,

19日，王国的三位贵妇人将出乎所有人的意料，

[pruːv] [wɪð] [tʃaɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

prove	with	child	,	to	the	great	joy	of	their	husbands	.
证明	和	孩子	,	到	这	伟大的	喜悦	的	他们的	丈夫们	.

她们怀了孕，这令她们的丈夫非常高兴。

[ɒn] [ðə; ði] 23rd [ə; eɪ] ['feɪməs] [bə'fuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [deθ] ,

On	the	23rd	a	famous	buffoon	of	the	play	-	house	will	die	a	ridiculous	death	,
在	这	23rd	一个	著名的	丑角	的	这	玩	-	房子	将要	死	一个	荒谬的	死亡	,

23日，剧院里一位著名的丑角将以一种荒诞的方式死去。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

suitable	to	his	vocation	.
合适的	到	他的	职业	.

适合他的职业。

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

六月。

[ðɪs] [mʌnθ] [wɪl] [biː; bi] - [æt; ət] [həʊm] , [baɪ][ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'spɜːrs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

This	month	will	be	distinguish'd	at	home	,	by	the	utter	dispersing	of	those
这	月	将要	是	-	在	家	,	经过	这	说出	分散	的	那些

[rɪ'dɪkjələs] [dɪ'luːdɪd] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

ridiculous	deluded	enthusiasts	,
荒谬的	妄想	爱好者	,

本月国内将出现一个显著的变化，那就是那些可笑的、妄想的狂热分子将被彻底驱散。

['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ;

commonly	call'd	the	Prophets	;
通常	被称为	这	先知	;

通常被称为先知；

- ['tʃi:fli] [bai] ['si:iŋ] [ðə; ði] [taim] [kʌm] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɔfisiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

occasion'd **chiefly** **by** **seeing** **the** **time** **come** **that** **many** **of** **their** **prophecies** **should** **be**

- 主要 经过 看到 这 时间 来 那 许多 的 他们的 预言 应该 是

- ,

fulfill'd **,**

- ,

主要原因是他们看到自己的许多预言即将应验。

[ænd; ənd] [ðen] ['faindiŋ] [ðəm'selvz] [bai] ['kɒntrəri] [i'vents] .

and **then** **finding** **themselves** **deceiv'd** **by** **contrary** **events** **.**

和 然后 寻找 他们自己 受骗 经过 相反 活动 .

然后却发现自己被相反的事件所欺骗。

[ˌai 'ti:][iz] [in'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [haʊ] ['eni] [di'si:və(r)] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [wi:k] ,

It **is** **indeed** **to** **be** **admir'd** **how** **any** **deceiver** **can** **be** **so** **weak** **,**

它 是 的确 到 是 钦佩 如何 任何 骗子 能 是 所以 虚弱的 ,

一个骗子竟然能如此软弱，这的确令人佩服。

[tu:; tə] [θiŋz] [niə(r)][æt; ət][hænd] ,

to **foretel** **things** **near** **at** **hand** **,**

到 森林 事物 靠近 在 手 ,

预示即将发生的事情，

[wen] [ə; ei] ['veri] [fju:] [mʌnθs] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [di'skʌvə(r)][ðə; ði][im'pɒstə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

when **a** **very** **few** **months** **must** **of** **necessity** **discover** **the** **impostor** **to** **all** **the**

什么时候 一个 非常 很少 几个月 必须 的 必要性 发现 这 骗子 到 全部 这

[wɜ:ld] ;

world **;**

世界 ;

不出几个月，全世界就必然会发现这个冒名顶替者；

[in] [ðis] [pɔint] [les] ['pru:d(ə)nt][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['ɒlmənæk] - [m'eikəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][waiz][tu:; tə]

in **this** **point** **less** **prudent** **than** **common** **almanack** **-** **makers** **,** **who** **are** **so** **wise** **to**

在 这 观点 较少的 谨慎 比 常见的 年鉴 - 制造商 , WHO 是 所以 明智的 到

['wʌndə(r)][in]['dʒenərəlz] ,

wonder **in** **generals** **,**

想知道 在 将军们 ,

这一点上，他不如那些普通的年鉴编纂者谨慎，后者却睿智地思考着普遍问题。

[ænd; ənd] [tɔ:k] ['dju:biəsli] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] [ðə; ði] ['bizнəs] [ɒv; əv] [in'tɜ:pritiŋ] .

and **talk** **dubiously** **,** **and** **leave** **to** **the** **reader** **the** **business** **of** **interpreting** **.**

和 讲话 可疑地 , 和 离开 到 这 读者 这 商业 的 翻译 .

他们说话模棱两可，把解释的功夫留给读者。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ðis] [mʌnθ] [ə; ei] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [wil] [bi:; bi] [kild] [bai][ə; ei]['rændəm] [ʃɒt] [ɒv; əv]

On **the** **1st** **of** **this** **month** **a** **French** **general** **will** **be** **killed** **by** **a** **random** **shot** **of**

在 这 1st 的 这 月 一个 法语 一般的 将要 是 被杀 经过 一个 随机的 射击 的

[ə; ei] ['kænən] - [bɔ:l] .

a **cannon** **-** **ball** **.**

一个 大炮 - 球 .

本月1日，一名法国将军将被一颗随机射出的炮弹炸死。

[ɒn] [ðə; ði] 6th [ə; ei]['faiə(r)] [wil] [breik] [aʊt] [in][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv]['pæris] ,

On **the** **6th** **a** **fire** **will** **break** **out** **in** **the** **suburbs** **of** **Paris** **,**

在 这 6th 一个 火 将要 休息 出去 在 这 郊区 的 巴黎 ,

6日，巴黎郊区将发生火灾。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:'bəʊdɪŋ]

which	will	destroy	above	a	thousand	houses	;	and	seems	to	be	the	foreboding
哪个	将要	破坏	多于	一个	千	房屋	;	和	似乎	到	是	这	不祥的预感

[ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ,

of	what	will	happen	,
的	什么	将要	发生	,

这将摧毁上千座房屋；这似乎预示着即将发生的事情。

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['jʊərəp] , [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .

to	the	surprize	of	all	Europe	,	about	the	end	of	the	following	month	.
到	这	惊喜	的	全部	欧洲	,	关于	这	结尾	的	这	下列的	月	.

令整个欧洲感到惊讶的是，大约在下个月底。

[ɒn][ðə; ði] 10th [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:t] ,

On	the	10th	a	great	battle	will	be	fought	,
在	这	10th	一个	伟大的	战斗	将要	是	战斗	,

10号将爆发一场大战，

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

which	will	begin	at	four	of	the	clock	in	the	afternoon	;
哪个	将要	开始	在	四	的	这	钟	在	这	下午	;

将于下午四点开始；

[ænd; ənd][lɑ:st] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [greɪt] ['ɒbstɪnəsi] , [bʌt; bət][nəʊ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vent] .

and	last	till	nine	at	night	with	great	obstinacy	,	but	no	very	decisive	event	.
和	最后的	直到	九	在	夜晚	和	伟大的	固执	,	但	不	非常	决定性	事件	.

一直持续到晚上九点，双方态度非常坚决，但没有发生什么决定性的事件。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [neɪm] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ə'fɔ:sed] ;

I	shall	not	name	the	place	,	for	the	reasons	aforesaid	;
我	将	不是	姓名	这	地方	,	为了	这	原因	上述	;

出于上述原因，我不会透露该地点的名称；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒn] [i:tʃ] [left] [wɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] .

but	the	commanders	on	each	left	wing	will	be	killed	.
但	这	指挥官	在	每个	左边	翼	将要	是	被杀	.

但左翼各处的指挥官都将被消灭。

- - [aɪ] [si:] ['bɔnˌfaɪəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [gʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

-	-	I	see	bonfires	,	and	hear	the	noise	of	guns	for	a	victory	.
-	-	我	看	篝火	,	和	听到	这	噪音	的	枪支	为了	一个	胜利	.

我看到篝火，听到胜利的枪声。

[ɒn][ðə; ði] 14th [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [deθ] .

On	the	14th	there	will	be	a	false	report	of	the	French	king's	death	.
在	这	14th	那里	将要	是	一个	错误的	报告	的	这	法语	国王的	死亡	.

14日将出现法国国王去世的虚假消息。

[ɒn][ðə; ði] 20th ['kɑ:dɪn(ə)l] - [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəntri] , [wɪð] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

On	the	20th	Cardinal	Portocarero	will	die	of	a	dysentery	,	with	great	suspicion	of
在	这	20th	红衣主教	-	将要	死	的	一个	痢	,	和	伟大的	怀疑	的

['pɔɪz(ə)n] ;

poison	;
毒	;

20日，波托卡雷罗枢机主教死于痢疾，极有可能是中毒身亡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'vəʊlt][tu:; tə] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] , [wɪl] [pru:v] [fɔ:ls] .

but	the	report	of	his	intention	to	revolt	to	King	Charles	,	will	prove	false	.
但	这	报告	的	他的	意图	到	反叛	到	国王	查尔斯	,	将要	证明	错误的	.

但有关他意图叛乱向查理国王汇报的消息，将被证明是虚假的。

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

七月。

[ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] ,

The	6th	of	this	month	a	certain	general	will	,	by	a	glorious	action	,
这	6th	的	这	月	一个	肯定	一般的	将要	,	经过	一个	辉煌	行动	,

本月6日，某位将军将通过一项光荣的行动，

[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lɒst] [baɪ] ['fɔːmə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .

recover	the	reputation	he	lost	by	former	misfortunes	.
恢复	这	名声	他	丢失的	经过	以前的	不幸	.

恢复他因过去的不幸遭遇而失去的声誉。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] [daɪ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

On	the	12th	a	great	commander	will	die	a	prisoner	in	the	hands	of	his
在	这	12th	一个	伟大的	指挥官	将要	死	一个	囚犯	在	这	双手	的	他的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

12日，一位伟大的统帅将战死在敌人手中。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒezjuɪt] ,

On	the	14th	a	shameful	discovery	will	be	made	of	a	French	Jesuit	,
在	这	14th	一个	可耻	发现	将要	是	制成	的	一个	法语	耶稣会	,

14日，一名法国耶稣会士的丑闻将被揭露。

['gɪvɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrən] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

giving	poison	to	a	great	foreign	general	;	and	when	he	is	put	to	the
给予	毒	到	一个	伟大的	外国的	一般的	;	和	什么时候	他	是	放	到	这

['tɔːtʃə(r)] ,

torture	,
酷刑	,

给一位外国大将下毒；当他遭受酷刑时，

[wɪl] [meɪk] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .

will	make	wonderful	discoveries	.
将要	制作	精彩的	发现	.

将会有惊人的发现。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ækʃ(ə)n] ,

In	short	this	will	prove	a	month	of	great	action	,
在	短的	这	将要	证明	一个	月	的	伟大的	行动	,

总之，这将是充满重大行动的一个月。

[ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

if	I	might	have	liberty	to	relate	the	particulars	.
如果	我	可能	有	自由	到	涉及	这	细节	.

如果允许我详述细节的话。

[æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['feɪməs] ['senətə(r)] [wɪl] ['hæpən] [ɒn] [ðə; ði] 15th [æt; ət]

At	home	,	the	death	of	an	old	famous	senator	will	happen	on	the	15th	at
在	家	,	这	死亡	的	一个	老的	著名的	参议员	将要	发生	在	这	15th	在

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ,

his	country	-	house	,
他的	国家	-	房子	,

在国内，一位德高望重的老参议员将于15日在他的乡间别墅去世。

[wɔːn] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] .

worn	with	age	and	diseases	.
磨损	和	年龄	和	疾病	.

因年老和疾病而变得破旧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [mʌnθ] ['memərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [pɒ'sterəti] ,

But	that	which	will	make	this	month	memorable	to	all	posterity	,
但	那	哪个	将要	制作	这	月	难忘	到	全部	后人	,

但真正让这个月载入史册的，是.....

[ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] ['sɪknəs]

is	the	death	of	the	French	King	,	Lewis	the	fourteenth	,	after	a	week's	sickness
是	这	死亡	的	这	法语	国王	,	刘易斯	这	第十四	,	后	一个	本周	疾病

[æt; ət] ['mɑːli] ,

at	Marli	,
在	玛丽	,

是法国国王路易十四在马利病了一周后去世。

[wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [ɒn] [ðə; ði] 29th , [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	will	happen	on	the	29th	,	about	six	o'clock	in	the	evening	.
哪个	将要	发生	在	这	29th	,	关于	六	点钟	在	这	晚上	.

这件事将在29日晚上六点左右发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌks]

It	seems	to	be	an	effect	of	the	gout	in	his	stomach	,	followed	by	a	flux
它	似乎	到	是	一个	影响	的	这	痛风	在	他的	胃	,	随后	经过	一个	通量

.

:
.

这似乎是痛风引起的胃部症状，随后出现腹泻。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [mə'sjɜː] - [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['daɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

And	in	three	days	after	Monsieur	Chamillard	will	follow	his	master	,	dying	suddenly
和	在	三	天	后	先生	-	将要	跟随	他的	掌握	,	垂死	突然

[ɒv; əv] [æn; ən] - .

of	an	appoplexy	.
的	一个	-	.

三天后，沙米拉尔先生也将追随他的主人，因中风突然去世。

[ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [wɪl] [daɪ] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [ə'saɪn] [ðə; ði]

In	this	month	likewise	an	ambassador	will	die	in	London	;	but	I	cannot	assign	the
在	这	月	同样地	一个	大使	将要	死	在	伦敦	;	但	我	不能	分配	这

[deɪ] .

day	.
天	.

本月伦敦也将有一位大使去世；但我无法确定具体日期。

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

八月。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

The	affairs	of	France	will	seem	to	suffer	no	change	for	a	while	under	the
这	事务	的	法国	将要	似乎	到	遭受	不	改变	为了	一个	尽管	在下面	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːrgəndiz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ;

Duke	of	Burgundy's	administration	;
公爵	的	勃艮第的	行政	;

在勃艮第公爵的统治下，法国的事务似乎暂时不会发生任何变化；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] ['biːɪŋ] [gɒn] ,

but	the	genius	that	animated	the	whole	machine	being	gone	,
但	这	天才	那	动画	这	所有的	机器	存在	已消失	,

但是，那位驱动整个机器运转的天才却消失了。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['maɪti] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

will	be	the	cause	of	mighty	turns	and	revolutions	in	the	following	year	.
将要	是	这	原因	的	强大的	转弯	和	革命	在	这	下列的	年	.

这将引发来年巨大的变革和革命。

[ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [meɪks] [jet] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;

The	new	King	makes	yet	little	change	either	in	the	army	or	the	ministry	;
这	新的	国王	制作	然而	小的	改变	任何一个	在	这	军队	或者	这	部	;

新国王在军队和内阁方面都没有做出多少改变;

[bʌt; bət][ðə; ði]['laibəl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ðæt] [flai] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [kɔːt] , [gɪv] [hɪm]

but	the	libels	against	his	grandfather	,	that	fly	about	his	very	court	,	give	him
但	这	诽谤	反对	他的	祖父	,	那	飞	关于	他的	非常	法庭	,	给	他

[ʌn'izɪnɪs] .

uneasiness	.
不安	.

但是，在他自己的宫廷里流传的针对他祖父的诽谤之词，让他感到不安。

[ai] [siː] [æn; ən] [ɪk'spres] [ɪn] ['maɪti] [heɪst] , [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

I	see	an	express	in	mighty	haste	,	with	joy	and	wonder	in	his	looks	,
我	看	一个	表达	在	强大的	匆忙	,	和	喜悦	和	想知道	在	他的	看起来	,

我看到一列火车飞驰而来，车上的人脸上带着喜悦和惊奇的表情。

[ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

arriving	by	break	of	day	on	the	26th	of	this	month	,
抵达	经过	休息	的	天	在	这	26th	的	这	月	,

将于本月26日黎明时分抵达。

['hævɪŋ] - [ɪn] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['dʒɜːni] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .

having	travell'd	in	three	days	a	prodigious	journey	by	land	and	sea	.
拥有	-	在	三	天	一个	惊人	旅行	经过	土地	和	海	.

三天之内完成了一段漫长的陆路和海路旅程。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][hɪə(r)] [belz] [ænd; ənd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

In	the	evening	I	hear	bells	and	guns	,	and	see	the	blazing	of	a	thousand
在	这	晚上	我	听到	铃铛	和	枪支	,	和	看	这	炽烈	的	一个	千

['bɔnˌfaiəz] .

bonfires	.
篝火	.

傍晚时分，我听见钟声和枪声，看到上千堆篝火熊熊燃烧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ædmərəl][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [dʌz] ['laɪkwaɪz] [ðɪs] [mʌnθ] [geɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɒnə(r)] [baɪ]

A	young	admiral	of	noble	birth	,	does	likewise	this	month	gain	immortal	honour	by
一个	年轻的	上将	的	高贵	出生	,	做	同样地	这	月	获得	不朽	荣誉	经过

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

a	great	achievement	.
一个	伟大的	成就	.

本月，一位出身高贵的年轻海军将领也因一项伟大的成就而获得不朽的荣誉。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn'taɪəli] ['set(ə)ld] :

The	affairs	of	Poland	are	this	month	entirely	settled	:
这	事务	的	波兰	是	这	月	完全	定居	:

波兰的事务本月已全部解决:

[ɔː'gʌstəs] [ri'zain] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Augustus	resigns	his	pretensions	which	he	had	again	taken	up	for	some
奥古斯都	辞职	他的	虚荣心	哪个	他	有	再次	已采取	向上	为了	一些

[taɪm] :

time	:
时间	:

奥古斯都放弃了他之前一段时间再次拾起的那些野心:

['stænɪslaʊs] [ɪz] ['piːsəbli] [pəzɛsd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n]

Stanislaus	**is**	**peaceably**	**possess'd**	**of**	**the**	**throne**	**;**	**and**	**the**	**King**	**of**	**Sweden**
斯坦尼斯劳斯	是	和平地	拥有	的	这	王座	;	和	这	国王	的	瑞典

[diˈklɛə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] .

declares	**for**	**the**	**Emperor**	**.**
声明	为了	这	皇帝	.

斯坦尼斯劳斯和平地继承了王位；瑞典国王宣布效忠皇帝。

[ai] ['kænɒt] [ə'mɪt] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['æksɪdənt][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ;

I	**cannot**	**omit**	**one**	**particular**	**accident**	**here**	**at**	**home**	**;**
我	不能	忽略	一	特别的	事故	这里	在	家	;

我不能不提家里发生的一起特别的事故；

[ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [bɑːˈθɒləmjuː] [feə(r)] ,

that	**near**	**the**	**end**	**of**	**this**	**month**	**much**	**mischief**	**will**	**be**	**done**	**at**	**Bartholomew**	**Fair**	**,**
那	靠近	这	结尾	的	这	月	很多	恶作剧	将要	是	完毕	在	巴塞洛缪	公平的	,

本月底，巴塞洛缪集市上将会发生许多恶作剧。

[baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːð] .

by	**the**	**fall**	**of**	**a**	**booth**	**.**
经过	这	落下	的	一个	展位	.

摊位倒塌。

[sepˈtembə(r)] .

September	**.**
九月	.

九月。

[ðɪs] [mʌnθ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sə'praɪz] [fɪt][ɒv; əv] ['frɒsti] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst][nɪə(r)]

This	**month**	**begins**	**with**	**a**	**very**	**surprizing**	**fit**	**of**	**frosty**	**weather**	**,**	**which**	**will**	**last**	**near**
这	月	开始	和	一个	非常	令人惊讶	合身	的	霜冻	天气	,	哪个	将要	最后的	靠近

[twelv] [deɪz] .

twelve	**days**	**.**
十二	天	.

本月伊始便出现了一股令人意想不到的寒流，预计将持续近十二天。

[ðə; ði][pəʊp] ['hævɪŋ] [lɒŋ] - [lɑːst] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ['breɪkɪŋ] ,

The	**Pope**	**having**	**long**	**languish'd**	**last**	**month**	**,**	**the**	**swellings**	**in**	**his**	**legs**	**breaking**	**,**
这	教皇	拥有	长的	-	最后的	月	,	这	肿胀	在	他的	腿	打破	,

教皇上个月病情持续恶化，腿部肿胀痊愈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] , [wɪl] [daɪ][ɒn][ðə; ði] 11th ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [taɪm] ,

and	**the**	**flesh**	**mortifying**	**,**	**will**	**die**	**on**	**the**	**11th**	**instant**	**;**	**and**	**in**	**three**	**weeks**	**time**	**,**
和	这	肉	令人羞愧	,	将要	死	在	这	11th	立即的	;	和	在	三	周	时间	,

而那肉体腐烂的，将于11日死亡；三周后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒntest] , [biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fækʃ(ə)n] ,

after	**a**	**mighty**	**contest**	**,**	**be**	**succeeded**	**by**	**a**	**cardinal**	**of**	**the**	**imperial**	**faction**	**,**
后	一个	强大的	竞赛	,	是	成功了	经过	一个	红衣主教	的	这	帝国	派	,

经过一番激烈的角逐，他的继任者是帝国派系的一位红衣主教。

[bʌt; bət] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['tʌskəni] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .

but	**native**	**of**	**Tuscany**	**,**	**who**	**is**	**now**	**about**	**sixty**	**-**	**one**	**years**	**old**	**.**
但	本国的	的	托斯卡纳	,	WHO	是	现在	关于	六十	-	一	年	老的	.

但他是托斯卡纳人，现在大约六十一岁。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ækts] [naʊ] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , ['strɒŋli] - [ɪn][ðeə(r)] ['trentʃɪz] ;

The	**French**	**army**	**acts**	**now**	**wholly**	**on**	**the**	**defensive**	**,**	**strongly**	**fortify'd**	**in**	**their**	**trenches**	**;**
这	法语	军队	行为	现在	完全	在	这	防守	,	强烈	-	在	他们的	战壕	;

法国军队现在完全转入防御，在战壕中构筑了坚固的防御工事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [kɪŋ] [sendz] ['əʊvətjɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tri:ti] [ɒv; əv] [pi:s] [baɪ][ðə; ði]

and	the	young	French	King	sends	overtures	for	a	treaty	of	peace	by	the
和	这	年轻的	法语	国王	发送	序曲	为了	一个	条约	的	和平	经过	这

[dju:k] [ɒv; əv]['mæntjʊə] ;

Duke	of	Mantua	;
公爵	的	曼图亚	;

年轻的法国国王向曼图亚公爵提出缔结和平条约的提议；

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ˌju: 'es][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

which	,	because	it	is	a	matter	of	state	that	concerns	us	here	at	home	,
哪个	,	因为	它	是	一个	事情	的	状态	那	担忧	我们	这里	在	家	,

因为这事关国家大事，与我们国内息息相关，

[ai][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	speak	no	farther	of	it	.
我	将	说话	不	更远	的	它	.

我不会再多谈此事。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ di: 'di:][bʌt; bət][wʌn] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['mɪstɪkl] [tɜ:mz] ,

I	shall	add	but	one	prediction	more	,	and	that	in	mystical	terms	,
我	将	添加	但	一	预言	更多的	,	和	那	在	神秘	条款	,

我还要再补充一个预言，而且是用神秘主义的语言来说：

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɜ:s] [aʊt] [ɒv; əv]['vɜ:dʒɪl] ,

which	shall	be	included	in	a	verse	out	of	Virgil	,
哪个	将	是	包括	在	一个	诗	出去	的	维吉尔	,

这段文字将被收录在维吉尔的一首诗中。

['ɔ:ltə(r)] [ɜ:rɪt] [dʒæm] ['ti:θɪs] , & ['æltərə] [kwaɪ] - ['ɑ:gəʊ] .

Alter	erit	jam	Tethys	,	&	altera	quae	vehat	Argo	.
改变	埃里特	果酱	忒提斯	,	&	奥特拉	quae	-	阿尔戈	.

改变特提斯（Tethys），改变阿尔戈（Argo）。

- - .

Delectos	heroas	.

- - .

Delectos heroas.

[ə'pɒn] [ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

Upon	the	25th	day	of	this	month	,
之上	这	25th	天	的	这	月	,

本月25日，

[ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['mænɪfest] [tu:; tə] ['evri] ['bɒdi] .

the	fulfilling	of	this	prediction	will	be	manifest	to	every	body	.
这	满足	的	这	预言	将要	是	显现	到	每一个	身体	.

这一预言的实现将会显而易见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [ai][hæv; həv] [prə'si:did] [ɪn][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪə(r)] .

This	is	the	farthest	I	have	proceeded	in	my	calculations	for	the	present	year	.
这	是	这	最远	我	有	继续	在	我的	计算	为了	这	展示	年	.

这是我今年计算进展到的最远阶段。

[ai][du:; də] [nɒt] [prɪ'tend] , [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs]

I	do	not	pretend	,	that	these	are	all	the	great	events	which	will	happen	in	this
我	做	不是	假装	,	那	这些	是	全部	这	伟大的	活动	哪个	将要	发生	在	这

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

我并不认为这些就是这一时期所有重大事件。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [set] [daʊn] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

but	that	those	I	have	set	down	will	infallibly	come	to	pass	.
但	那	那些	我	有	放	向下	将要	绝对正确	来	到	经过	.

但我相信我所预言的一切都一定会实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [stɪl] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [spəʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]

It	will	perhaps	still	be	objected	,	why	I	have	not	spoke	more	particularly
它	将要	也许	仍然	是	反对	,	为什么	我	有	不是	辐	更多的	特别

[ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] [həʊm] ,

of	affairs	at	home	,
的	事务	在	家	,

或许还会有人质疑，为什么我没有更具体地谈谈家里的事情。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri]

or	of	the	success	of	our	armies	abroad	,	which	I	might	,	and	could	very
或者	的	这	成功	的	我们的	军队	国外	,	哪个	我	可能	,	和	可以	非常

['lɑːdʒli] [hæv; həv] [dʌn] ;

largely	have	done	;
很大程度上	有	完毕	;

或者说，我本可以而且能够在很大程度上取得我们在海外军队的胜利；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)][hæv; həv] ['waɪzli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [men] [frɒm; frəm] ['medlɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk]

but	those	in	power	have	wisely	discouraged	men	from	meddling	in	publick
但	那些	在	力量	有	明智地	灰心	男人	从	干预	在	公众

[kən'sɜːnz] ,

concerns	,
担忧	,

但当权者明智地阻止了男性干预公共事务。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ə'fens] .

and	I	was	resolv'd	by	no	means	to	give	the	least	offence	.
和	我	曾是	已解决	经过	不	方法	到	给	这	至少	罪行	.

我决心绝不冒犯任何人。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælaɪz]

This	I	will	venture	to	say	,	That	it	will	be	a	glorious	campaign	for	the	allies
这	我	将要	风险投资	到	说	,	那	它	将要	是	一个	辉煌	活动	为了	这	盟国

,

,

,

我斗胆断言，这将是一场盟军光荣的战役。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːsɪz] , [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

wherein	the	English	forces	,	both	by	sea	and	land	,	will	have	their	full	share	of
其中	这	英语	力量	,	两个都	经过	海	和	土地	,	将要	有	他们的	满的	分享	的

['ɒnə(r)] :

honour	:
荣誉	:

其中，英国海陆军队将获得应有的荣誉：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kwiːn] [æn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] :

That	her	Majesty	Queen	Anne	will	continue	in	health	and	prosperity	:
那	她	威严	女王	安妮	将要	继续	在	健康	和	繁荣	:

愿安妮女王陛下继续健康繁荣：

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ɪl] ['æksɪdənt] [wɪl] [ə'raɪv] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstri] .

And	that	no	ill	accident	will	arrive	to	any	of	the	chief	ministry	.
和	那	不	患病的	事故	将要	到达	到	任何	的	这	首席	部	.

而且，任何主要官员都不会遭遇不幸事故。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] , [ðə; ði] ['ridər] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]

As	to	the	particular	events	I	have	mention'd	,	the	readers	may	judge	by	the
作为	到	这	特别的	活动	我	有	提到	,	这	读者	可能	法官	经过	这

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

fulfilling	of	'	em	,
满足	的	-	呃	,

至于我提到的具体事件，读者可以根据它们的实现情况来判断。

['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['levə(l)] [wɪð] ['kɒmən] [əs'trɔlədʒəz] ; [huː] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] [pɔltri]

whether	I	am	on	the	level	with	common	astrologers	;	who	,	with	an	old	paultry
无论	我	是	在	这	等级	和	常见的	占星家	;	WHO	,	和	一个	老的	家禽

[kænt] ,

cant	,
不能	,

我是否能与那些用老掉牙的陈词滥调装腔作势的普通占星家相提并论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɒtˌhʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪts] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [hæv; həv] , [ɪn][maɪ]

and	a	few	pothook	for	planets	,	to	amuse	the	vulgar	,	have	,	in	my
和	一个	很少	钩子	为了	行星	,	到	娱乐	这	庸俗	,	有	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在我看来，还有一些用来戏弄庸俗之人的行星图案，

[tuː] [lɒŋ] [biːn] [sʌfɝd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [wɜːld] : [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɒt]

too	long	been	suffer'd	to	abuse	the	world	:	But	an	honest	physician	ought	not
也	长的	到过	遭受	到	虐待	这	世界	:	但	一个	诚实的	医生	应该	不是

[tuː; tə][biː; bi] - ,

to	be	despis'd	,
到	是	-	,

长期以来，人们容忍这种现象，以至于滥用世界：但是，一位正直的医生不应该被轻视。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['mauntibæŋk] .

because	there	are	such	things	as	mountebanks	.
因为	那里	是	这样的	事物	作为	江湖骗子	.

因为世上确实存在江湖骗子。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

I	hope	I	have	some	share	of	reputation	,
我	希望	我	有	一些	分享	的	名声	,

我希望我能享有一定的声誉。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] ['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [ɔː(r)]['hjuːmə(r)] : [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [nəʊ]

which	I	would	not	willingly	forfeit	for	a	frolick	or	humour	:	And	I	believe	no
哪个	我	会	不是	心甘情愿	丧失	为了	一个	嬉戏	或者	幽默	:	和	我	相信	不

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我不会为了寻欢作乐而轻易放弃它：而且我相信，没有哪个绅士会这样做。

[huː] [riːdz] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

who	reads	this	paper	,
WHO	阅读	这	纸	,

谁会读到这篇文章?

[wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑːst][ɔː(r)] [məʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['skrɪblə(r)]

will	look	upon	it	to	be	of	the	same	cast	or	mould	with	the	common	scribblers
将要	看	之上	它	到	是	的	这	相同的	投掷	或者	模具	和	这	常见的	涂鸦者

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] - [ə'baʊt] .

that	are	every	day	hawk'd	about	.
那	是	每一个	天	-	关于	.

会认为它与每天兜售的普通涂鸦作品是同一类作品。

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
My **fortune** **has** **placed** **me** **above** **the** **little** **regard** **of** **scribbling** **for** **a** **few**
我的 财富 有 放置 我 多于 这 小的 看待 的 涂鸦 为了 一个 很少
[pens] ,
pence **,**
便士 ,

我的财富使我无需在意为几个便士而潦倒度日。

[wɪtʃ] [aɪ] ['naɪðə(r)] ['vælјuː][ɔː(r)] [wɒnt] : ['ðeəfɔː(r)] [let] [nəʊ] [waɪz] [men] [tuː] ['heɪstɪli] [kən'dem] [ðɪs] ['eseɪ]
which **I** **neither** **value** **or** **want** **:** **Therefore** **let** **no** **wise** **men** **too** **hastily** **condemn** **this** **essay**
哪个 我 两者都不 价值 或者 想 : 所以 让 不 明智的 男人 也 草草 谴责 这 散文
,
,
,

我既不珍视也不想要它：因此，智者们不要轻易否定这篇文章。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɑːt] , [lɒŋ]
intended **for** **a** **good** **design** **,** **to** **cultivate** **and** **improve** **an** **ancient** **art** **,** **long**
故意的 为了 一个 好的 设计 , 到 培育 和 提升 一个 古老的 艺术 , 长的
[ɪn] [dɪs'greɪs] ,
in **disgrace** **,**
在 耻辱 ,

旨在进行良好的设计，以培育和改进一门长期失宠的古老艺术，

[baɪ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [miːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪlfʊl] [hændz] .
by **having** **fallen** **into** **mean** **and** **unskilful** **hands** **.**
经过 拥有 倒下 进入 意思是 和 不熟练的 双手 .

落入卑鄙无能之徒之手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)][maɪ'self] :
A **little** **time** **will** **determine** **whether** **I** **have** **deceived** **others** **or** **myself** **:**
一个 小的 时间 将要 决定 无论 我 有 受骗 其他的 或者 我 :

时间会证明我究竟是欺骗了别人还是欺骗了自己：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ,
and **I** **think** **it** **is** **no** **very** **unreasonable** **request** **,**
和 我 思考 它 是 不 非常 不合理 要求 ,

我认为这并非一个不合理的要求。

[ðæt] [men] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [sə'spend] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts] [tɪl] [ðen] .
that **men** **would** **please** **to** **suspend** **their** **judgments** **till** **then** **.**
那 男人 会 请 到 暂停 他们的 判决 直到 然后 .

希望男士们在此之前暂缓做出判断。

[aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [prɪ'dɪkʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I **was** **once** **of** **the** **opinion** **with** **those** **who** **despise** **all** **predictions** **from** **the**
我 曾是 一次 的 这 观点 和 那些 WHO 鄙视 全部 预测 从 这
[stɑːz] ,
stars **,**
明星 ,

我曾经也和那些人一样，鄙视一切星象预测。

[tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [ˌem 'iː] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ælbəm] ,
till **the** **year** **1686** **,** **a** **man** **of** **quality** **shew'd** **me** **,** **written** **in** **his** **album** **,**
直到 这 年 - , 一个 男人 的 质量 展示 我 , 书面 在 他的 专辑 ,

直到1686年，一位有身份的人向我展示了……，并在他的相册中写道：

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ə'strɒnəmə(r)] , ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,
That **the** **most** **learned** **astronomer** **,** **Captain** **H** **.** **assured** **him** **,**
那 这 最多 学习 天文学家 , 队长 H . 保证 他 ,

最有学问的天文学家，H 船长，向他保证：

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] - ['ɪnfluəns] ,

he	**would**	**never**	**believe**	**any**	**thing**	**of**	**the**	**stars**	**'**	**influence**	**,**
他	会	绝不	相信	任何	事物	的	这	明星	-	影响	,

他从不相信星象的影响，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

if	**there**	**were**	**not**	**a**	**great**	**revolution**	**in**	**England**	**in**	**the**	**year**	**1688**	**.**
如果	那里	是	不是	一个	伟大的	革命	在	英格兰	在	这	年	-	.

如果没有1688年英国发生的大革命。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz]

Since	**that**	**time**	**I**	**began**	**to**	**have**	**other**	**thoughts**	**,**	**and**	**after**	**eighteen**	**years**
自从	那	时间	我	开始	到	有	其他	想法	,	和	后	十八	年

['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

diligent	**study**	**and**	**application**	**,**
勤奋	学习	和	应用	,

从那时起，我开始有了其他的想法，经过十八年的勤奋学习和实践，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪnz] .

I	**think**	**I**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**repent**	**of**	**my**	**pains**	**.**
我	思考	我	有	不	原因	到	悔改	的	我的	疼痛	.

我认为我没有理由为我所遭受的痛苦感到后悔。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] ,

I	**shall**	**detain**	**the**	**reader**	**no**	**longer**	**,**	**than**	**to**	**let**	**him**	**know**	**,**
我	将	扣留	这	读者	不	更长	,	比	到	让	他	知道	,

我将不再赘述，仅告知读者：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv] [nekst] [jɪrz] [ɪ'vents] ,

that	**the**	**account**	**I**	**design**	**to**	**give**	**of**	**next**	**year's**	**events**	**,**
那	这	帐户	我	设计	到	给	的	下一个	年	活动	,

我计划对明年的活动作何解释，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'feəz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] ['jʊərəp] ;

shall	**take**	**in**	**the**	**principal**	**affairs**	**that**	**happen**	**in**	**Europe**	**;**
将	拿	在	这	主要的	事务	那	发生	在	欧洲	;

应涵盖欧洲发生的主要事务；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,

and	**if**	**I**	**be**	**denied**	**the**	**liberty**	**of**	**offering**	**it**	**to**	**my**	**own**	**country**	**,**
和	如果	我	是	否认	这	自由	的	提供	它	到	我的	自己的	国家	,

如果我被剥夺了将它献给祖国的自由，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] , [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lætɪn] ,

I	**shall**	**appeal**	**to**	**the**	**learned**	**world**	**,**	**by**	**publishing**	**it**	**in**	**Latin**	**,**
我	将	上诉	到	这	学习	世界	,	经过	出版	它	在	拉丁	,

我将以拉丁文出版，以此向学术界寻求帮助。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɒlənd] . _

and	**giving**	**order**	**to**	**have**	**it**	**printed**	**in**	**Holland**	**.**
和	给予	命令	到	有	它	打印	在	荷兰	.

= = = =

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['pɑːtrɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɒlmənæk] - ['meɪkə(r)] ,

being	an	account	of	the	death	of	Mr	Partridge	,	the	almanack	-	maker	,
存在	一个	帐户	的	这	死亡	的	先生	鹧鸪	,	这	年鉴	-	制造商	,

[ə'pɒn][ðə; ði] 29th ['ɪnstənt] .

upon	the	29th	instant	.
之上	这	29th	立即的	.

谨此报道年鉴制作者帕特里奇先生于本月 29 日去世的消息。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -

In	a	letter	to	a	person	of	honour	Written	in	the	year	1708
在	一个	信	到	一个	人	的	荣誉	书面	在	这	年	-

1708年写给一位有荣誉感的人的一封信

[maɪ] [lɔːd] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [kə'mændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [əʊn]

In	obedience	to	your	Lordship's	commands	,	as	well	as	to	satisfy	my	own
在	服从	到	你的	领主的	命令	,	作为	出色地	作为	到	满足	我的	自己的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

为了遵从陛下的命令，也为了满足我自己的好奇心，

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] [ɪn'kwaɪəd] ['kɒnstəntli] ['ɑːftə(r)] ['pɑːtrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɒlmənæk] -

I	have	for	some	days	past	enquired	constantly	after	Partridge	the	almanack	-
我	有	为了	一些	天	过去的	询问	不断地	后	鹧鸪	这	年鉴	-

['meɪkə(r)] ,

maker	,
制造商	,

过去几天，我一直在打听年鉴制作者帕特里奇的消息。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ɪn]['mɪstə(r)] . [bɪkɚstæfs] [prɪ'dɪkʃən] , - [ə'baʊt] [ə; eɪ]

of	whom	it	was	foretold	in	Mr	.	Bickerstaff's	predictions	,	publish'd	about	a
的	谁	它	曾是	预言	在	先生	.	比克斯塔夫	预测	,	-	关于	一个

[mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

month	ago	,
月	前	,

比克斯塔夫先生大约一个月前发表的预言中就提到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒn][ðə; ði] 29th ['ɪnstənt] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)] .

that	he	should	die	on	the	29th	instant	about	eleven	at	night	of	a	raging	fever	.
那	他	应该	死	在	这	29th	立即的	关于	十一	在	夜晚	的	一个	愤怒	发烧	.

他将于本月29日晚11点左右因高烧而死。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði]

I	had	some	sort	of	knowledge	of	him	when	I	was	employ'd	in	the
我	有	一些	种类	的	知识	的	他	什么时候	我	曾是	受雇	在	这

['revənjuː] ,

Revenue	,
收入	,

我在税务局工作时就对他有所了解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒlmənæk] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

because	he	used	every	year	to	present	me	with	his	almanack	,	as	he	did
因为	他	用过的	每一个	年	到	展示	我	和	他的	年鉴	,	作为	他	做过

['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,

other	gentlemen	,
其他	先生们	,

因为他每年都会像对待其他绅士一样，把他的年鉴送给我。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [grə'tjuːəti] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] .

upon	the	score	of	some	little	gratuity	we	gave	him	.
之上	这	分数	的	一些	小的	小费	我们	给予	他	.

我们给了他一些小费作为报酬。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

I	saw	him	accidentally	once	or	twice	about	ten	days	before	he	died	,
我	锯	他	偶然	一次	或者	两次	关于	十	天	前	他	死亡	,

在他去世前十天左右，我偶然见过他一两次。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ,

and	observed	he	began	very	much	to	droop	and	languish	,
和	观察到	他	开始	非常	很多	到	下垂	和	憔悴	,

他开始变得非常萎靡不振，精神萎靡。

[ðəʊ] - [aɪ] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

tho	'	I	hear	his	friends	did	not	seem	to	apprehend	him	in	any	danger	.
虽然	-	我	听到	他的	朋友们	做过	不是	似乎	到	逮捕	他	在	任何	危险	.

但我听说他的朋友们似乎并没有把他置于任何危险之中。

[ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [gruː] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

About	two	or	three	days	ago	he	grew	ill	,	and	was	confin'd	first	to	his
关于	二	或者	三	天	前	他	生长	患病的	,	和	曾是	受限	第一的	到	他的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

大约两三天前他开始生病，先是卧床不起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

and	in	a	few	hours	after	to	his	bed	,
和	在	一个	很少	小时	后	到	他的	床	,

几个小时后，他便上床睡觉了。

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [keɪs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə] [hɪm] .

where	Dr	.	Case	and	Mrs	.	Kirleus	were	sent	for	to	visit	,	and	to	prescribe	to	him	.
在哪里	博士	.	案件	和	太太	.	-	是	发送	为了	到	访问	,	和	到	规定	到	他	.

凯斯医生和基尔勒斯夫人被派去探望他，并为他开药方。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [sent] [θraɪs] ['evri] [deɪ] [wʌn] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] ;

Upon	this	intelligence	I	sent	thrice	every	day	one	servant	or	other	to	enquire	after	his	health	;
之上	这	智力	我	发送	三次	每一个	天	一	仆人	或者	其他	到	查询	后	他的	健康	;

根据这一消息，我每天三次派一个仆人去询问他的健康状况；

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [həʊps] :

and	yesterday	,	about	four	in	the	afternoon	,	word	was	brought	me	that	he	was	past	hopes	:
和	昨天	,	关于	四	在	这	下午	,	单词	曾是	带来	我	那	他	曾是	过去的	希望	:

昨天下午四点左右，我接到消息说他已经没有希望了：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [aɪ] [prɪ'veɪld] [wɪð] [maɪ'self][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , ['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv]

Upon	which	,	I	prevailed	with	myself	to	go	and	see	him	,	partly	out	of
之上	哪个	,	我	最终获胜	和	我	到	去	和	看	他	,	部分	出去	的

[kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

commiseration	,
怜悯	,

于是，我鼓起勇气去看望他，部分原因是出于同情。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] , ['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	I	confess	,	partly	out	of	curiosity	.
和	我	承认	,	部分	出去	的	好奇心	.

我承认，部分原因是出于好奇。

[hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [siːmd] - [æt; ət][maɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

He	knew	me	very	well	,	seem'd	surpriz'd	at	my	condescension	,
他	知道	我	非常	出色地	,	似乎	-	在	我的	居高临下	,

他很了解我，似乎对我的傲慢态度感到惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ðɪ]

and	made	me	compliments	upon	it	as	well	as	he	could	,	in	the
和	制成	我	赞美	之上	它	作为	出色地	作为	他	可以	,	在	这

[kən'dɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

condition	he	was	.
状况	他	曾是	.

尽管他当时身体状况不佳，但他还是尽力对我说了些赞美之词。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ;

The	people	about	him	said	,	he	had	been	for	some	time	delirious	;
这	人们	关于	他	说	,	他	有	到过	为了	一些	时间	谵妄	;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ,

but	when	I	saw	him	,
但	什么时候	我	锯	他	,

他身边的人说，他已经神志不清一段时间了；但当我见到他时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][aɪ] [njuː] , [ænd; ənd] [speɪk] [strɒŋ]

he	had	his	understanding	as	well	as	ever	I	knew	,	and	spake	strong
他	有	他的	理解	作为	出色地	作为	曾经	我	知道	,	和	说	强的

[ænd; ənd] ['hɑːti] ,

and	hearty	,
和	爽朗	,

他理解力极佳，说话铿锵有力，语气洪亮而热情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːmɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] [ɔː(r)] [kən'streɪnt] .

without	any	seeming	uneasiness	or	constraint	.
没有	任何	似乎	不安	或者	约束	.

丝毫没有表现出不安或拘束。

['ɑːftə(r)][aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] ['melənkəli] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

After	I	told	him	how	sorry	I	was	to	see	him	in	those	melancholy	circumstances	,
后	我	讲述	他	如何	对不起	我	曾是	到	看	他	在	那些	忧郁	情况	,

当我告诉他，看到他如此悲伤的境况我感到非常难过之后，

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [si'viləti] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	said	some	other	civilities	,	suitable	to	the	occasion	,
和	说	一些	其他	礼貌	,	合适的	到	这	场合	,

并说了一些其他适合场合的客套话。

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] ,

I	desired	him	to	tell	me	freely	and	ingeniously	,
我	想要的	他	到	告诉	我	自由	和	巧妙地	,

我希望他能坦诚而巧妙地告诉我，

['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] [hæd; həd] - [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

whether	the	predictions	Mr	.	Bickerstaff	had	publish'd	relating	to	his	death	,
无论	这	预测	先生	.	比克斯塔夫	有	-	相关	到	他的	死亡	,

比克斯塔夫先生曾发表过关于他死亡的预测，这些预测是否属实?

[hæd; həd][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

had	not	too	much	affected	and	worked	on	his	imagination	.
有	不是	也	很多	做作的	和	工作	在	他的	想像力	.

并没有受到太大影响，反而激发了他的想象力。

[hiː; hi] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [mʌtʃ]

He	confess'd	he	had	often	had	it	in	his	head	,	but	never	with	much
他	坦白	他	有	经常	有	它	在	他的	头	,	但	绝不	和	很多

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

他坦言自己经常会想到这件事，但从未感到过多担忧。

[tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

till	about	a	fortnight	before	;
直到	关于	一个	两星期	前	;

直到大约两周前;

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts]

since	which	time	it	had	the	perpetual	possession	of	his	mind	and	thoughts
自从	哪个	时间	它	有	这	永久	拥有	的	他的	头脑	和	想法

,

,

,

从那时起，它就一直占据着他的思想和心灵。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

and	he	did	verily	believe	was	the	true	natural	cause	of	his	present
和	他	做过	确实	相信	曾是	这	真的	自然的	原因	的	他的	展示

[dɪ'stempə(r)] :

distemper	:
犬瘟热	:

他确实相信这就是他目前这种疾病的真正自然原因:

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [gʊd]

For	,	said	he	,	I	am	thoroughly	persuaded	,	and	I	think	I	have	very	good
为了	,	说	他	,	我	是	彻底	被说服	,	和	我	思考	我	有	非常	好的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

他说：“我完全信服了，而且我认为我有非常充分的理由。”

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] [spəʊk] [ˌɔːltə'geðə(r)][baɪ] [ges] ,

that	Mr	.	Bickerstaff	spoke	altogether	by	guess	,
那	先生	.	比克斯塔夫	辐	共	经过	猜测	,

比克斯塔夫先生完全是凭猜测说话的。

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][maɪ'self] .

and	knew	no	more	what	will	happen	this	year	than	I	did	myself	.
和	知道	不	更多的	什么	将要	发生	这	年	比	我	做过	我	.

我对今年将会发生什么一无所知，就像我自己一样。

[aɪ][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ;

I	told	him	his	discourse	surprized	me	;
我	讲述	他	他的	话语	惊讶	我	;

我告诉他，他的讲话让我感到惊讶;

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	I	would	be	glad	he	were	in	a	state	of	health	to	be	able	to
和	我	会	是	高兴的	他	是	在	一个	状态	的	健康	到	是	有能力的	到

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɪkɜːstæfs]

tell	me	what	reason	he	had	to	be	convinc'd	of	Mr	.	Bickerstaff's
告诉	我	什么	原因	他	有	到	是	-	的	先生	.	比克斯塔夫

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

如果他身体健康，我倒会很高兴，这样他就能告诉我，他有什么理由相信比克斯塔夫先生是无知的。

[hiː; hi] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['feləʊ] , [bred][tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [treɪd] ,

He	reply'd	,	I	am	a	poor	ignorant	fellow	,	bred	to	a	mean	trade	,
他	已回复	,	我	是	一个	贫穷的	无知	同伴	,	繁殖	到	一个	意思是	贸易	,

他回答说："我只是个贫穷无知的人，生来就只能做卑贱的工作。"

[jet] [ai][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][pri'tens, 'priːt-][ɒv; əv] [fɔː'telɪŋ] [baɪ] [ə'strɒlədʒi]

yet	I	have	sense	enough	to	know	that	all	pretences	of	foretelling	by	astrology
然而	我	有	感觉	足够的	到	知道	那	全部	伪装	的	预言	经过	占星术

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːt] ,

are	deceits	,
是	欺骗	,

但我有足够的常识，知道所有所谓的占星术预言都是骗局。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mænɪfest] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,

for	this	manifest	reason	,	because	the	wise	and	the	learned	,
为了	这	显现	原因	,	因为	这	明智的	和	这	学习	,

出于这个显而易见的原因，因为有智慧和有学识的人，

[huː] [kæn; kən]['əʊnli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] ,

who	can	only	know	whether	there	be	any	truth	in	this	science	,
WHO	能	仅有的	知道	无论	那里	是	任何	真相	在	这	科学	,

只有谁才能知道这门科学中是否存在真理。

[duː; də][ɔːl] [ju'nænɪməsli] [ə'griː] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

do	all	unanimously	agree	to	laugh	at	and	despise	it	;
做	全部	一致	同意	到	笑	在	和	鄙视	它	;

大家一致同意嘲笑和鄙视它；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['vʌlgə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kredɪt] ,

and	none	but	the	poor	ignorant	vulgar	give	it	any	credit	,
和	没有任何	但	这	贫穷的	无知	庸俗	给	它	任何	信用	,

只有那些贫穷无知的庸俗之人才会相信它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪli] [retʃ] [æz; əz][ai][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊz] ,

and	that	only	upon	the	word	of	such	silly	wretches	as	I	and	my	fellows	,
和	那	仅有的	之上	这	单词	的	这样的	愚蠢的	可怜虫	作为	我	和	我的	伙伴们	,

而这仅仅是基于像我和我的同伴这样愚蠢可怜的人的话。

[huː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] .

who	can	hardly	write	or	read	.
WHO	能	几乎	写	或者	读	.

几乎不识字的人。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [nə'tɪvəti] ,

I	then	asked	him	why	he	had	not	calculated	his	own	nativity	,
我	然后	问	他	为什么	他	有	不是	计算	他的	自己的	耶稣诞生	,

然后我问他为什么没有计算自己的出生星盘。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð] [bɪkɜːstæfs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ?

to	see	whether	it	agreed	with	Bickerstaff's	prediction	?
到	看	无论	它	同意	和	比克斯塔夫	预言	?

看看结果是否与比克斯塔夫的预测相符?

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ] ! [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

at	which	he	shook	his	head	,	and	said	,	Oh	!	sir	,	this	is	no	time	for
在	哪个	他	摇晃	他的	头	,	和	说	,	哦	!	先生	,	这	是	不	时间	为了

['dʒestɪŋ] ,

jesting	,
开玩笑	,

他摇了摇头，说道："哦！先生，现在不是开玩笑的时候。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [riˈpent] [ðəʊz] [ˈfuːləri] , [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm]

but	for	repenting	those	fooleries	,	as	I	do	now	from	the	very	bottom
但	为了	忏悔	那些	愚蠢	,	作为	我	做	现在	从	这	非常	底部

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

of	my	heart	.
的	我的	心	.

但我现在发自内心地忏悔那些愚蠢的行为。

[baɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən]['gæðə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sed] [ai] , [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən]

By	what	I	can	gather	from	you	,	said	I	,	the	observations	and	predictions
经过	什么	我	能	收集	从	你	,	说	我	,	这	观察	和	预测

[juː; jʊ] ['prɪntɪd] ,

you	printed	,
你	打印	,

我说，根据我从你那里了解到的，你发表的那些观察和预测，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [ˌɪmpə'zɪʃən] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

with	your	almanacks	,	were	mere	impositions	on	the	people	.
和	你的	年鉴	,	是	仅仅	强加	在	这	人们	.

你们的年鉴不过是对人民的强加。

[hiː; hi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [les] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	reply'd	,	if	it	were	otherwise	I	should	have	the	less	to	answer	for
他	已回复	,	如果	它	是	否则	我	应该	有	这	较少的	到	回答	为了

.

:
.

他回答说，如果不是这样，我就不必承担那么多责任了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [æz; əz][tuː; tə] [fɔː'telɪŋ] [ðə; ði]

We	have	a	common	form	for	all	those	things	,	as	to	foretelling	the
我们	有	一个	常见的	形式	为了	全部	那些	事物	,	作为	到	预言	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

我们对所有这些事情都有一种通用的形式，比如预测天气。

[wiː; wi]['nevə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] [ðæt] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,

we	never	meddle	with	that	,	but	leave	it	to	the	printer	,
我们	绝不	插手	和	那	,	但	离开	它	到	这	打印机	,

我们从不干预，交给打印机处理。

[huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld] ['ɒlmənæk] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ;

who	takes	it	out	of	any	old	almanack	,	as	he	thinks	fit	;
WHO	需要	它	出去	的	任何	老的	年鉴	,	作为	他	思考	合身	;

他可以随意从任何一本旧年鉴中取出，只要他觉得合适即可；

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['ɒlmənæk] [sel] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə]

the	rest	was	my	own	invention	,	to	make	my	almanack	sell	,	having	a	wife	to
这	休息	曾是	我的	自己的	发明	,	到	制作	我的	年鉴	卖	,	拥有	一个	妻子	到

[meɪn'teɪn] ,

maintain	,
维持	,

其余部分都是我自己编造的，为了让我的年鉴畅销，因为我还要养家糊口。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get][maɪ] [bred] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [əʊld] ['ʃuːz] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
and **no** **other** **way** **to** **get** **my** **bread** **;** **for** **mending** **old** **shoes** **is** **a** **poor**
和 不 其他 方式 到 得到 我的 面包 ; 为了 修补 老的 鞋 是 一个 贫穷的
['laɪvlihʊd] ;
livelihood **;**
生计 ;

除此之外，我没有其他谋生之道；因为补旧鞋是一种很穷的营生；

[ænd; ənd] , (['ædɪd] [hiː; hi] , ['saɪɪŋ])
and **,** **(** **added** **he** **,** **sighing** **)**
和 , (额外 他 , 叹息)

（他叹了口气，补充道）

[ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [baɪ][maɪ] ['fɪzɪk] [ðæn; ðən][maɪ] [ə'strɒlədʒi] ;
I **wish** **I** **may** **not** **have** **done** **more** **mischief** **by** **my** **physick** **than** **my** **astrology** **;**
我 希望 我 可能 不是 有 完毕 更多的 恶作剧 经过 我的 医生 比 我的 占星术 ;

我希望我的医学造谣行为没有比我的占星术造成的危害更大；

[ðəʊ] - [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,
tho **'** **I** **had** **some** **good** **receipts** **from** **my** **grandmother** **,**
虽然 - 我 有 一些 好的 收据 从 我的 祖母 ,

虽然我从祖母那里得到了一些很好的收据，

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [duː; də][nəʊ]
and **my** **own** **compositions** **were** **such** **as** **I** **thought** **could** **at** **least** **do** **no**
和 我的 自己的 作品 是 这样的 作为 我 想法 可以 在 至少 做 不
[hɜːt] .
hurt **.**
伤害 .

而我自己的作品，我认为至少不会造成伤害。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [naʊ] [ai] ['kænɒt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ;
I **had** **some** **other** **discourse** **with** **him** **,** **which** **now** **I** **cannot** **call** **to** **mind** **;**
我 有 一些 其他 话语 和 他 , 哪个 现在 我 不能 称呼 到 头脑 ;

我还和他谈过其他一些事情，但我现在想不起来了；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['taɪəd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
and **I** **fear** **I** **have** **already** **tired** **your** **Lordship** **.**
和 我 害怕 我 有 已经 疲劳的 你的 领主 .

恐怕我已经让您感到厌烦了，大人。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self]
I **shall** **only** **add** **one** **circumstance** **,** **That** **on** **his** **death** **-** **bed** **he** **declared** **himself**
我 将 仅有的 添加 一 环境 , 那 在 他的 死亡 - 床 他 声明 他自己
[ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ,
a **Nonconformist** **,**
一个 非国教徒 ,

我只想补充一点，那就是他在临终前宣称自己是位不墨守成规的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] .
and **had** **a** **fanatick** **preacher** **to** **be** **his** **spiritual** **guide** **.**
和 有 一个 狂热者 牧师 到 是 他的 精神 指导 .

他还有一位狂热的传教士作为他的精神导师。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] ,
After **half** **an** **hour's** **conversation** **I** **took** **my** **leave** **,**
后 一半 一个 小时 对话 我 采取 我的 离开 ,

谈话半小时后，我告辞了。

['biːɪŋ] [hɑːf]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
being **half** **stifled** **by** **the** **closeness** **of** **the** **room** **.**
存在 一半 窒息 经过 这 亲近 的 这 房间 .

房间太过狭小，让人感到有些窒息。

[ai][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	imagine	he	could	not	hold	out	long	,	and	therefore	withdrew	to	a	little
我	想象	他	可以	不是	抓住	出去	长的	,	和	所以	退出	到	一个	小的

['kɒfi] - [haʊs] [hɑːd][baɪ] ,

coffee	-	house	hard	by	,
咖啡	-	房子	难的	经过	,

我想他大概坚持不了多久，所以就躲到附近一家小咖啡馆里去了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [tel]

leaving	a	servant	at	the	house	with	orders	to	come	immediately	,	and	tell
离开	一个	仆人	在	这	房子	和	订单	到	来	立即地	,	和	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

留下一个仆人在家里，吩咐他立刻过来告诉我：

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] ['pɑːtrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spaɪə(r)] ,

as	near	as	he	could	,	the	minute	when	Partridge	should	expire	,
作为	靠近	作为	他	可以	,	这	分钟	什么时候	鹧鸪	应该	到期	,

他尽其所能，在帕特里奇应该咽气的那一刻，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ; [wen] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [wɒtʃ] ,

which	was	not	above	two	hours	after	;	when	,	looking	upon	my	watch	,
哪个	曾是	不是	多于	二	小时	后	;	什么时候	,	寻找	之上	我的	手表	,

不到两个小时后，我看了看手表，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ;

I	found	it	to	be	above	five	minutes	after	seven	;
我	成立	它	到	是	多于	五	分钟	后	七	;

我发现时间是七点过五分以上；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən]['ɔːlməʊst][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

by	which	it	is	clear	that	Mr	.	Bickerstaff	was	mistaken	almost	four	hours	in	his
经过	哪个	它	是	清除	那	先生	.	比克斯塔夫	曾是	错误	几乎	四	小时	在	他的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

由此可见，比克斯塔夫先生的计算有误，相差近四个小时。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zækt] [ɪ'nʌf] .

In	the	other	circumstances	he	was	exact	enough	.
在	这	其他	情况	他	曾是	精确的	足够的	.

在其他情况下，他的说法已经足够准确了。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [deθ] ,

But	whether	he	has	not	been	the	cause	of	this	poor	man's	death	,
但	无论	他	有	不是	到过	这	原因	的	这	贫穷的	男人的	死亡	,

但他是否是造成这位可怜人死亡的罪魁祸首，尚不得而知。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][prɪ'dɪktə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'spjuːtɪd] .

as	well	as	the	predictor	,	may	be	very	reasonably	disputed	.
作为	出色地	作为	这	预测器	,	可能	是	非常	合理	争议	.

预测结果以及预测指标本身都可能存在合理的争议。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ɒd] [ɪ'nʌf] ,

However	,	it	must	be	confess'd	the	matter	is	odd	enough	,
然而	,	它	必须	是	坦白	这	事情	是	奇怪的	足够的	,

然而，必须承认，这件事确实十分蹊跷。

['weðə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [tʃɑ:ns] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

whether	we	should	endeavour	to	account	for	it	by	chance	,	or	the	effect
无论	我们	应该	努力	到	帐户	为了	它	经过	机会	,	或者	这	影响

[ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

of	imagination	:
的	想像力	:

我们应该努力将其解释为偶然现象，还是想象的作用：

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ðəʊ] - [aɪ] [bɪ'li:v] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [les] [feɪθ] [ɪn] [ði:z] ['mætəz] ,

For	my	own	part	,	tho	'	I	believe	no	man	has	less	faith	in	these	matters	,
为了	我的	自己的	部分	,	虽然	-	我	相信	不	男人	有	较少的	信仰	在	这些	事情	,

就我个人而言，虽然我相信没有人比我更不相信这些事情，

[jet] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

yet	I	shall	wait	with	some	impatience	,	and	not	without	some	expectation	,
然而	我	将	等待	和	一些	不耐烦	,	和	不是	没有	一些	期待	,

但我会带着些许不耐烦和期待等待。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bɪkɜ:stæfs] ['sekənd] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

the	fulfilling	of	Mr	.	Bickerstaff's	second	prediction	,
这	满足	的	先生	.	比克斯塔夫	第二	预言	,

比克斯塔夫先生的第二个预言得以实现，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] [di:] [nɔ:'aɪ] [ɪz] [tu:; tə] [daɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,

that	the	Cardinal	de	Noailles	is	to	die	upon	the	fourth	of	April	,
那	这	红衣主教	德	诺艾尔斯	是	到	死	之上	这	第四	的	四月	,

诺阿耶红衣主教将于4月4日去世。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['verɪfaɪd] [æz; əz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɑ:trɪdʒ] ,

and	if	that	should	be	verified	as	exactly	as	this	of	poor	Partridge	,
和	如果	那	应该	是	已验证	作为	确切地	作为	这	的	贫穷的	鹧鸪	,

如果这件事真的像可怜的帕特里奇的遭遇那样得到证实的话，

[aɪ] [mʌst; məst] [əʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['həʊlli] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ,

I	must	own	I	should	be	wholly	surprized	,	and	at	a	loss	,
我	必须	自己的	我	应该	是	完全	惊讶	,	和	在	一个	损失	,

我必须承认，我应该感到非常惊讶和不知所措。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fæləbli] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

and	should	infallibly	expect	the	accomplishment	of	all	the	rest	. = = = = = = = = = = =
和	应该	绝对正确	预计	这	成就	的	全部	这	休息	. _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

[hiː; hi] - [ɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] [gʊd] - ['skwaɪə(r)] - .

he	dy'd	E're	he	could	prove	the	good	'	Squire	ly'd	.
他	-	我们是	他	可以	证明	这	好的	-	乡绅	-	.

他死的时候，还没来得及证明那位善良的乡绅已经去世了。

[streɪndʒ] , [æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] [ʃaʊd] [daɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

Strange	,	an	Astrologer	shou'd	die	,	Without	one	Wonder	in	the	Sky	!
奇怪的	,	一个	占星家	应该	死	,	没有	一	想知道	在	这	天空	!

奇怪，一个占星家竟然会死去，没有发现任何天象奇观!

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['krəʊni] [stɑːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]['djuːti][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɜːrs] ?

Not	one	of	all	his	Crony	Stars	To	pay	their	Duty	at	his	Herse	?
不是	一	的	全部	他的	裙带关系	星星	到	支付	他们的	责任	在	他的	赫尔斯	?

他所有的亲信明星中，难道没有一个愿意在他的灵柩前尽到他们的义务吗?

[nəʊ]['miːtiə(r)] , [nəʊ] [ɪ'klɪps] [əpɪrd] ?

No	Meteor	,	no	Eclipse	appear'd	?
不	流星	,	不	蚀	出现	?

没有流星，也没有日食出现?

[nəʊ] ['kɒmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɪəd] ?

No	Comet	with	a	flaming	Beard	?
不	彗星	和	一个	炽盛	胡须	?

没有长着火焰胡须的彗星吗?

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [rəʊz] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['pɑːtrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] :

The	Sun	has	rose	,	and	gone	to	Bed	,	Just	as	if	partridge	were	not	dead	:
这	太阳	有	玫瑰	,	和	已消失	到	床	,	只是	作为	如果	鹧鸪	是	不是	死的	:

太阳升起，又落下，仿佛鹧鸪并未死去:

[nɔː(r)][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [æt; ət] [nuːn] .

Nor	hid	himself	behind	the	Moon	,	To	make	a	dreadful	Night	at	Noon	.
也不	隐藏	他自己	在后面	这	月亮	,	到	制作	一个	可怕	夜晚	在	中午	.

他也没有躲在月亮后面，在正午制造可怕的夜晚。

[hiː; hi][æt; ət][fɪt] [pɪərɪədz] [wɔːks] [θruː] ['eəriːz] , [haʊ'eər] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['məʊʃn] ['veəriz] ;

He	at	fit	Periods	walks	through	Aries	,	Howe'er	our	earthly	Motion	varies	;
他	在	合身	时期	散步	通过	白羊座	,	然而	我们的	尘世的	运动	变化	;

他适时地穿过白羊座，然而我们的尘世运动却不断变化;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiːl] [kʌt] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'kweɪtə(r)] ,

And	twice	a	Year	he'll	cut	th	'	Equator	,
和	两次	一个	年	地狱	切	th	-	赤道	,

他每年两次穿越赤道，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] .

As	if	there	had	been	no	such	Matter	.
作为	如果	那里	有	到过	不	这样的	事情	.

仿佛这件事从未发生过一样。

[sʌm; səm] [wɪts] [hæv; həv] [wɒt] [ə'nælədʒi] [ðeə(r)] [ɪz] - [twɪkst] ['kɔblɪŋ] * [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] :

Some	Wits	have	wonder'd	what	Analogy	There	is	'	twixt	Cobbling	*	and	Astrology	:
一些	智慧	有	感到疑惑	什么	类比	那里	是	-	中间	铺路	*	和	占星术	:

一些才子想知道制鞋工艺和占星术之间有什么相似之处:

[haʊ] ['pɑːtrɪdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒptɪks] [raɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃuː] - [səʊl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .

How	Partridge	made	his	Optics	rise	,	From	a	Shoe	-	Sole	,	to	reach	the	Skies	.
如何	鹧鸪	制成	他的	光学	上升	,	从	一个	鞋	-	唯一	,	到	抵达	这	天空	.

帕特里奇如何让他的光学器件从鞋底升起，直达天空。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['templz] [taɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ;

A	List	of	Coblers	Temples	Ties	,	To	keep	the	Hair	out	of	their	Eyes	;
一个	列表	的	科布勒斯	寺庙	领带	,	到	保持	这	头发	出去	的	他们的	眼睛	;

鞋匠寺庙领带清单，用于防止头发遮挡视线；

[frɒm; frəm] [wens] - [tɪz] [pleɪn] [ðə; ði]['daɪədem] [ðæt] ['prɪnsɪz] [weə(r)] , [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

From	whence	'	tis	plain	the	Diadem	That	Princes	wear	,	derives	from	them	.
从	何处	-	的	清楚的	这	冠冕	那	王子们	穿	,	衍生	从	他们	.

由此可见，王子们所佩戴的王冠，正是源自他们。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɪð] ['gəʊldən] [stɑːz] [ænd; ənd] [reɪz] ,

And	therefore	Crowns	are	now	-	a	-	days	Adorn'd	with	Golden	Stars	and	Rays	,
和	所以	皇冠	是	现在	-	一个	-	天	装饰	和	金的	星星	和	射线	,

因此，如今的王冠都饰以金星和光芒。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðə; ði][nɪə(r)] [ə'laɪəns] - [twɪkst] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] ['saɪəns] .

Which	plainly	shews	the	near	Alliance	'	Twixt	cobling	and	the	Planets	Science	.
哪个	显然	展示	这	靠近	联盟	-	中间	-	和	这	行星	科学	.

这清楚地表明了“Twixt联盟”与行星科学之间的密切联系。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [sləʊ] - - [saɪn] [bəʊ'əʊtiːz] , [æz; əz] - [tɪz] - , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [huː] - [tɪz] ?

Besides	,	that	slow	-	pac'd	Sign	Bootes	,	As	'	tis	miscall'd	,	we	know	not	who	'	tis	?
除了	,	那	慢的	-	-	符号	牧夫座	,	作为	-	的	-	,	我们	知道	不是	WHO	-	的	?

此外，那缓慢的 Sign Bootes，正如它被误称为的那样，我们不知道它是谁?

[bʌt; bət] ['pɑːtrɪdʒ] [endid] [ɔːl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] * *

But	Partridge	ended	all	Disputes	,	He	knew	his	Trade	,	and	call'd	it	*	*
但	鹧鸪	结束	全部	争议	,	他	知道	他的	贸易	,	和	被称为	它	*	*

[buːts] .

Boots	.
靴子	.

但帕特里奇终结了所有争端，他精通自己的手艺，并将其称为**靴子**。

[ðə; ði] [hɔːnd] [muːn] , [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ðə; ði]['rəʊmənz] [wɔː(r)] ,

The	Horned	Moon	,	which	heretofore	Upon	their	Shoes	the	Romans	wore	,
这	有角的	月亮	,	哪个	此前	之上	他们的	鞋	这	罗马书	穿着	,

罗马人以前将带角的月亮戴在鞋子上。

[huːz] [wˈaɪdnəs] [kept] [ðeə(r)] [təʊz] [frɒm; frəm] [kɔːnz] ,

Whose	Wideness	kept	their	Toes	from	Corns	,
谁	宽度	保留	他们的	脚趾	从	玉米	,

宽阔的脚趾使他们的脚趾免受鸡眼的困扰。

[ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [kleɪm] ['aʊə(r)] [ʃuː] - [hɔːnz] ;

And	whence	we	claim	our	Shooing	-	Horns	;
和	何处	我们	宣称	我们的	射杀	-	号角	;

而我们的鸣笛声则来自哪里?

[ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] - [beəz] [ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪrz] .

Shows	how	the	Art	of	Cobling	bears	A	near	Resemblance	to	the	Spheres	.
演出	如何	这	艺术	的	-	熊	一个	靠近	相似	到	这	球体	.

展示了制鞋工艺与球体之间近乎相似的联系。

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [hʌŋ] [baɪ] [dʒi'ɒmətri] ([ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [bə'rɒmɪtri])

A	Scrap	of	Parchment	hung	by	Geometry	(	A	great	Refinement	in	Barometry	)
一个	废料	的	羊皮纸	悬挂	经过	几何学	(	一个	伟大的	精炼	在	气压计	)

几何学悬挂的一张羊皮纸碎片（气压计学的一项重大改进）

[kæn; kən] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['pɑːtʃmənt] [els] [bʌt; bət]

Can	,	like	the	Stars	,	foretel	the	Weather	;	And	what	is	Parchment	else	but
能	,	喜欢	这	星星	,	森林	这	天气	;	和	什么	是	羊皮纸	别的	但

['leðə(r)] ?

Leather	?
皮革	?

羊皮纸能像星星一样预示天气吗？羊皮纸不就是皮革吗？

[wɪtʃ] [æn; ən] [ə'strɒlədʒə(r)] [maɪt] [juːz] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] ['ʃuːz] .

Which	an	Astrologer	might	use	,	Either	for	Almanacks	or	Shoes	.
哪个	一个	占星家	可能	使用	,	任何一个	为了	年鉴	或者	鞋	.

占星家可能会用它来做年鉴或鞋子。

[ðʌs] ['pɑːtrɪdʒ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] [pɑːts] , [æt; ət] [wʌns] [dɪd] ['præktɪs] [bəuθ] [ðiːz] [aːts] ;

Thus	Partridge	,	by	his	Wit	and	Parts	,	At	once	did	practise	both	these	Arts	;
因此	鹧鸪	,	经过	他的	有	和	部分	,	在	一次	做过	实践	两个都	这些	艺术	;

帕特里奇凭借他的智慧和才华，立刻精通了这两种技艺；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [aʊl] ([ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [bæt] ,

And	as	the	boading	Owl	(	or	rather	The	Bat	,
和	作为	这	登机	猫头鹰	(	或者	相当	这	蝙蝠	,

而当登机的猫头鹰（或者更确切地说是蝙蝠）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['leðə(r)]) [stiːlz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [sel] [baɪ] [naɪt] ,

because	her	Wings	are	Leather	)	Steals	from	her	private	Cell	by	Night	,
因为	她	翅膀	是	皮革	)	偷窃	从	她	私人的	细胞	经过	夜晚	,

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [laɪt] ;

And	flies	about	the	Candle	-	Light	;
和	苍蝇	关于	这	蜡烛	-	光	;

因为她的翅膀是皮革做的）在夜里偷偷溜出她的私人牢房，在烛光下飞来飞去；

[səʊ] ['lɜːnɪd] ['pɑːtrɪdʒ] [kʊd; kəd] [æz; əz] [wel] [kriːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [frɒm; frəm] ['leðən] [sel] ,

So	learned	Partridge	could	as	well	Creep	in	the	Dark	from	Leathern	Cell	,
所以	学习	鹧鸪	可以	作为	出色地	潜行者	在	这	黑暗的	从	皮革	细胞	,

所以，帕特里奇学会了也可以从皮革牢房里潜入黑暗中，

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [flai] [æz; əz] [feə(r)] , [tuː; tə] [piːp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] .

And	,	in	his	Fancy	,	fly	as	fair	,	To	peep	upon	a	twinkling	Star	.
和	,	在	他的	想要	,	飞	作为	公平的	,	到	窥视	之上	一个	闪烁	星星	.

在他的幻想中，飞翔得如此美丽，去窥视一颗闪烁的星星。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [sfɪrz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['plænɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] ;

Besides	,	he	could	confound	the	Spheres	,	And	set	the	Planets	by	the	Ears	;
除了	,	他	可以	混杂	这	球体	,	和	放	这	行星	经过	这	耳朵	;

此外，他还能扰乱天体运行，让行星的耳朵朝向自己；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [hiː; hi] [mɑːz] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [tuː; tə] ['viːnəs] [ɪn] ['æspekt] - ;

To	shew	his	Skill	,	he	Mars	could	join	To	Venus	in	Aspect	Mali'n	;
到	展示	他的	技能	,	他	火星	可以	加入	到	金星	在	方面	-	;

为了展示他的技能，他火星可以与金星在马利恩相位上结合；

[ðen] [kɔːl] [ɪn] ['mɜːkjəri] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] , [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] ['viːnəs] [meɪd] .

Then	call	in	Mercury	for	Aid	,	And	cure	the	Wounds	that	Venus	made	.
然后	称呼	在	汞	为了	援助	,	和	治愈	这	伤口	那	金星	制成	.

然后请来墨丘利帮忙，治愈金星造成的创伤。

[greɪt] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [ɪn] ['luːʃən] [riːd] , [wen] ['fɪlɪp] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] [wɒz; wəz] [ded] ,

Great	Scholars	have	in	Lucian	read	,	When	Philip	,	King	of	Greece	was	dead	,
伟大的	学者们	有	在	卢西安	读	,	什么时候	菲利普	,	国王	的	希腊	曾是	死的	,

伟大的学者们在卢奇安的著作中读到，当希腊国王腓力去世时，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [dɪd] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [pɑ:t] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [saɪd] ;

His	Soul	and	Spirit	did	divide	,	And	each	Part	took	a	diff'rent	Side	;
他的	灵魂	和	精神	做过	划分	,	和	每个	部分	采取	一个	不同的	边	;

他的灵魂和精神分裂了，每一部分都站在了不同的一边；

[wʌn] [rəʊz] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fel] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] ['mendɪd] ['ʃu:z] [ɪn] [hel] .

One	rose	a	Star	,	the	other	fell	Beneath	,	and	mended	Shoes	in	Hell	.
一	玫瑰	一个	星星	,	这	其他	跌倒	下面	,	和	已修复	鞋	在	地狱	.

一颗升起，成为一颗星；另一颗坠落，坠入地狱，在地狱里修补鞋子。

[ðʌs] ['pɑ:trɪdʒ] [stɪl] [ʃaɪnz] [ɪn] [i:tʃ] [ɑ:t] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][stɑ:(r)] - ['geɪzɪŋ] [pɑ:t] ,

Thus	Partridge	still	shines	in	each	Art	,	The	Cobling	and	Star	-	gazing	Part	,
因此	鹧鸪	仍然	闪耀	在	每个	艺术	,	这	-	和	星星	-	凝视	部分	,

因此，帕特里奇在每件艺术作品中依然光芒四射，包括《修鞋》和《观星》两部分。

[ænd; ənd][ɪz] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][stɑ:(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] [ɑ:(r); ə(r)] .

And	is	install'd	as	good	a	Star	As	any	of	the	Caesars	are	.
和	是	-	作为	好的	一个	星星	作为	任何	的	这	凯撒	是	.

他的成就堪比任何一位凯撒，堪称一颗耀眼的明星。

[traɪ'ʌmfənt] [stɑ:(r)] !

Triumphant	Star	!
凯	星星	!

凯旋之星！

[sʌm; səm] ['pɪti] [ʃəʊ] [ɒn] ['mɪlɪtənt] [bɪ'ləʊ] , [hu:m] ['rəʊgɪʃ] [bɔɪz] [ɪn] ['stɔ:mi] [naɪts] ['tɔ:ment]

some	Pity	shew	On	Coblers	militant	below	,	Whom	roguish	Boys	in	stormy	Nights	Torment
一些	遗憾	展示	在	科布勒斯	好战分子	以下	,	谁	调皮	男孩们	在	暴风雨	夜晚	折磨

,

,

,

有些怜悯之心流露出下方那些好斗的鞋匠，他们在暴风雨的夜晚被顽劣的男孩们折磨。

[baɪ] [pis] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪts] ; [ɔ:(r)] [θru:] - [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [kən'veɪ] [ðeə(r)] [sməʊk] ; - [ɑ:'tifisə]

by	pissing	out	their	Lights	;	Or	thro	'	a	Chink	convey	their	Smoke	;	Inclos'd	Artificers
经过	撒尿	出去	他们的	灯	;	或者	喉咙	-	一个	中国	传达	他们的	抽烟	;	-	工匠

[tu:; tə] [tʃəʊk] .

to	choke	.
到	呛	.

用尿液熄灭他们的灯；或者通过缝隙传递他们的烟雾；让封闭的工匠窒息。

[ðaʊ] , [haɪ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ɪn] [ðaɪ] [sfɪə(r)] , ['fɒləʊ] [stɪl] [ðaɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] .

Thou	,	high	exalted	in	thy	Sphere	,	May'st	follow	still	thy	Calling	there	.
你	,	高的	崇高	在	你的	领域	,	五月	跟随	仍然	你的	呼叫	那里	.

你身居高位，愿你继续追随你的使命。

[tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [lend] [hɪz; ɪz] [haɪd] , [baɪ] ['fi:bəs] ['nju:li] - [ænd; ənd] - .

To	thee	the	Bull	will	lend	his	hide	,	By	Phoebus	newly	tann'd	and	dry'd	.
到	你	这	公牛	将要	借	他的	隐藏	,	经过	福玻斯	新	-	和	-	.

公牛将借给你它的皮，由太阳神福玻斯新鞣制并晾干。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðeɪ] ['ɑ:rgoʊz] [hʌlk] [wɪl] [tæks] , [ænd; ənd] [skreɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtʃi] [saɪdz] [fɔ:(r); fə(r)]

For	thee	they	Argo's	Hulk	will	tax	,	And	scrape	her	pitchy	Sides	for
为了	你	他们	阿尔戈的	绿巨人	将要	税	,	和	刮	她	音调	侧面	为了

[wæks] .

Wax	.
蜡	.

他们将向阿尔戈号巨舰征税，并刮擦她浑浊的船体以获取蜡。

[ðen] [ˌærɪ'ædni] ['kaɪndli] [lend] [hɜ:(r); hə(r)] ['breɪdɪd] [heə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ði:] [endz] .

Then	Ariadne	kindly	lends	Her	braided	Hair	to	make	thee	Ends	.
然后	阿丽亚德涅	亲切地	借贷	她	编织	头发	到	制作	你	结束	.

然后，阿里阿德涅好心地借给你她编好的长发来做尾端。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌsædʒɪ'teərɪəs] - [dɑːt] [tɜːnz] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːl] , [baɪ] ['hɛvənli] [ɑːt] ; [ænd; ənd] ['vʌlkən]

The	Point	of	Sagittarius	'	Dart	Turns	to	an	awl	,	by	heav'nly	Art	;	And	Vulcan
这	观点	的	射手座	-	镖	转弯	到	一个	锥子	,	经过	天堂般的	艺术	;	和	火神

,

,

,

射手座飞镖的尖端，凭借天上的技艺，化作锥子；而伏尔甘，

['hwiːdl] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪl] [fɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['peərɪŋ] - [naɪf] .

wheedled	by	his	Wife	,	Will	forge	for	thee	a	Paring	-	Knife	.
哄骗	经过	他的	妻子	,	将要	锻造	为了	你	一个	削皮	-	刀	.

受妻子恳求，威尔会为你锻造一把削皮刀。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] , [baɪ]['vɜːrgoʊz] [saɪd] , [ʃɪl] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə'straɪd] * *

For	want	of	Room	,	by	Virgo's	Side	,	She'll	strain	a	Point	,	and	sit	astride	*	*
为了	想	的	房间	,	经过	处女座的	边	,	壳	拉紧	一个	观点	,	和	坐	跨骑	*	*

* ,

*

*

*

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [siːk] , [step] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wiːk]

And	you	that	did	your	Fortunes	seek	,	Step	to	his	Grave	but	once	a	Week
和	你	那	做过	你的	财富	寻找	,	步	到	他的	严重	但	一次	一个	星期

:
:
:

而你们这些追逐财富的人，每周只去他的墓前一次：

[ðɪs] [ɜːθ] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [prɪnt] , [jʊl] [faɪnd][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [ɪnt] ,

This	Earth	which	bears	his	Body's	Print	,	You'll	find	has	so	much	Vertue	in't	,
这	地球	哪个	熊	他的	身体的	打印	,	你会	寻找	有	所以	很多	美德	不	,

这片承载着他身体印记的土地，你会发现其中蕴含着如此多的美德。

[ðæt] [aɪ] [dɜːst] [pɔːn] [maɪ] [ɪəz] - [twɪl] [tel] ['hwət'er] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] [fʊl] [æz; əz] [wel] ,

That	I	durst	pawn	my	Ears	'	twill	tell	What'e'er	concerns	you	full	as	well	,
那	我	杜斯特	典当	我的	耳朵	-	斜纹布	告诉	什么	担忧	你	满的	作为	出色地	,

我敢典当我的耳朵，它也会把所有与你有关的事情都告诉你。

[ɪn] ['fɪzɪk] , ['stəʊlən] [gʊdz] , [ɔː(r)] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] , [wen] [ə'bʌv] . _ _ _ _ _ _ _

In	Physick	,	Stolen	Goods	,	or	Love	,	As	he	himself	could	,	when	above	.
在	医生	,	被盗	商品	,	或者	爱	,	作为	他	他自己	可以	,	什么时候	多于	.

= = = =

[ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['peɪpɪst] , [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [prɪ'tendə(r)]

in	vain	,	for	justice	against	a	Frenchman	,	a	Papist	,	an	illiterate	pretender
在	徒劳	,	为了	正义	反对	一个	法国人	,	一个	天主教徒	,	一个	文盲	冒名顶替者

[tuː; tə] ['saɪəns] ;

to	science	;
到	科学	;

徒劳地为一个法国人、一个天主教徒、一个文盲、自诩为科学家的人伸张正义；

[ðæt] [wʊd] [blɑːst] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [məʊst] [ɪn'hjʊmənli] ['beri] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] ,

that	would	blast	my	reputation	,	most	inhumanly	bury	me	alive	,
那	会	爆炸	我的	名声	,	最多	毫无人性	埋葬	我	活	,

那会彻底毁掉我的名誉，最残忍的做法是把我活埋。

[ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːvɪsɪz] , [ðæt] , [ɪn] [maɪ] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti] ,

and	defraud	my	native	country	of	those	services	,	that	,	in	my	double	capacity	,
和	骗取	我的	本国的	国家	的	那些	服务	,	那	,	在	我的	双倍的	容量	,

并以双重身份欺骗我的祖国，使其无法获得这些服务，

[aɪ] ['deɪli] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

I	daily	offer	to	the	publick	.
我	日常的	提供	到	这	公众	.

我每天都向公众提供服务。

[wɒt] [greɪt] [ˌprɔvə'keiʃən] [aɪ] [hæv; həv] [rəsiːvd] , [let] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['riːdə(r)] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ]

What	great	provocations	I	have	receiv'd	,	let	the	impartial	reader	judge	,	and	how
什么	伟大的	挑衅	我	有	已收到	,	让	这	公正	读者	法官	,	和	如何

[ʌn'wɪlɪŋli] ,

unwillingly	,
不情愿地	,

我究竟受到了多么巨大的挑衅，就让公正的读者来评判吧；而我又是多么不情愿地遭受这些挑衅，

['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] , [aɪ] [naʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [ə'genst] ['fɔːlshʊd] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

even	in	my	own	defence	,	I	now	enter	the	lists	against	falsehood	,	ignorance	and
甚至	在	我的	自己的	防御	,	我	现在	进入	这	列表	反对	谬误	,	无知	和

['envi] :

envy	:
嫉妒	:

即使是为了自我辩护，我现在也要加入反对谎言、无知和嫉妒的行列：

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

But	I	am	exasperated	,	at	length	,
但	我	是	恼怒	,	在	长度	,

但我最终还是感到恼火。

[tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ðɪs] ['keɪkəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [əb'skjʊərəti] [weə(r)] [hiː; hi] [ləːk] ,

to	drag	out	this	cacus	from	the	den	of	obscurity	where	he	lurks	,
到	拖	出去	这	核心小组	从	这	丹	的	朦胧	在哪里	他	潜伏者	,

把他藏身的阴暗角落里这群人拖出来，

[dɪ'tekt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['impjudəntli] [trə'duːst] ,

detect	him	by	the	light	of	those	stars	he	has	so	impudently	traduced	,
探测	他	经过	这	光	的	那些	明星	他	有	所以	厚颜无耻地	被诋毁	,

借着他曾如此厚颜无耻地诋毁的那些星光，找到他吧。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [səʊ] [pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] [mə'levələnt]

and	shew	there's	not	a	monster	in	the	skies	so	pernicious	and	malevolent
和	展示	有	不是	一个	怪物	在	这	天空	所以	有害	和	恶意的

[tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

瞧瞧，天上再也找不到比这更邪恶、更伤人害己的怪物了。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [prɪ'tendə(r)] [tu:; tə] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] .

as	an	ignorant	pretender	to	physick	and	astrology	.
作为	一个	无知	冒名顶替者	到	医生	和	占星术	.

作为一个对医学和占星术一窍不通的冒牌货。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [də'rektli] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['meni] [grəʊs] ['erə(r)z] ,

I	shall	not	directly	fall	on	the	many	gross	errors	,
我	将	不是	直接地	落下	在	这	许多	总的	错误	,

我不会直接指责那些严重的错误，

[nɔ:(r)][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [əb'sə:dəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒstɪtju:tɪd] ['laɪbələ(r)] ,

nor	expose	the	notorious	absurdities	of	this	prostituted	libeller	,
也不	暴露	这	臭名昭著	荒谬之处	的	这	卖淫	诽谤者	,

也不揭露这个卑鄙诽谤者的臭名昭著的荒谬言论。

[tɪl] [ai][hæv; həv][let][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [wɜ:ld] ['feəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [dɪ'pendɪŋ] ,

till	I	have	let	the	learned	world	fairly	into	the	controversy	depending	,
直到	我	有	让	这	学习	世界	相当	进入	这	争议	取决于	,

直到我让学术界公正地参与到这场争论中来，

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]

and	then	leave	the	unprejudiced	to	judge	of	the	merits	and	justice	of
和	然后	离开	这	不带偏见的	到	法官	的	这	优点	和	正义	的

[ðə; ði] [kɔ:z] .

the	cause	.
这	原因	.

然后让公正无私的人来评判这件事的合理性和正义性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['pæmflət]

It	was	towards	the	conclusion	of	the	year	1707	,	when	an	impudent	pamphlet
它	曾是	向	这	结论	的	这	年	-	,	什么时候	一个	厚颜无耻	小册子

[krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

crept	into	the	world	,
悄悄地爬	进入	这	世界	,

那是在1707年即将结束的时候，一本厚颜无耻的小册子悄然流传开来。

[ɪn'tɪtju:l] , - [prɪ'dɪkʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

intituled	,	'	Predictions	,	etc	.	'
标题	,	-	预测	,	ETC	.	-

标题为《预测等》。

[baɪ] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [ˌi: es 'kju:] ;

by	Isaac	Bickerstaff	,	Esq	;
经过	艾萨克	比克斯塔夫	,	先生	;

作者：艾萨克·比克斯塔夫律师；

- - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['ærəgənt] [ə'sɜ:ʃnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðæt] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

-	-	Amongst	the	many	arrogant	assertions	laid	down	by	that	lying	spirit	of	divination	,
-	-	在	这	许多	傲慢的	断言	铺设	向下	经过	那	说谎	精神	的	占卜	,

——在那个说谎的占卜精灵提出的众多傲慢断言中，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][di:] [nɔ:'aɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

he	was	pleas'd	to	pitch	on	the	Cardinal	de	Noailles	and	myself	,
他	曾是	高兴	到	沥青	在	这	红衣主教	德	诺艾尔斯	和	我	,

他很高兴能为诺阿耶红衣主教和我投球，

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜ:sənz] ,

among	many	other	eminent	and	illustrious	persons	,
之中	许多	其他	杰出	和	杰出	人	,

在众多其他杰出杰出人士中，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [pəˈremptrəli]
that 那 **were** 是 **to** 到 **die** 死 **within** 之内 **the** 这 **compass** 罗盘 **of** 的 **the** 这 **ensuing** 随后 **year** 年 **;** ; **and** 和 **peremptorily** 专断地
[ˈfɪksɪz][ðə; ði] [mʌnθ] ,
fixes 修复 **the** 这 **month** 月 **,** ,

那些将在来年内去世的人；并断然确定月份，

[deɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdeθs] : [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ˈspɔːtɪŋ] [wɪð] [greɪt] [men] ,
day 天 **,** , **and** 和 **hour** 小时 **of** 的 **our** 我们的 **deaths** 死亡人数 **:** : **This** 这 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** , **is** 是 **sporting** 体育 **with** 和 **great** 伟大的 **men** 男人 **,** ,

我们死亡的日期和时间：我认为这是在戏弄伟人。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ;
and 和 **publick** 公众 **spirits** 烈酒 **,** , **to** 到 **the** 这 **scandal** 丑闻 **of** 的 **religion** 宗教 **,** , **and** 和 **reproach** 责备 **of** 的 **power** 力量 **;** ;

以及公共精神，以致于宗教的丑闻和权力的耻辱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsɒvrɪn] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [əsˈtrɔlədʒəz] [mʌst; məst] [meɪk] [daɪˈvɜːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and 和 **if** 如果 **sovereign** 主权 **princes** 王子们 **and** 和 **astrologers** 占星家 **must** 必须 **make** 制作 **diversion** 导流 **for** 为了 **the** 这
[ˈvʌlgə(r)] - - - - [waɪ] [ðen] [fɛrwɛl] ,
vulgar 庸俗 **-** - **-** - **-** - **why** 为什么 **then** 然后 **farewel** 告别 **,** ,

如果君主和占星家必须为庸俗之人提供消遣——那么，再见了。

[seɪ] [aɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈgʌvənmənts] , [ˌɪkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] .
say 说 **I** 我 **,** , **to** 到 **all** 全部 **governments** 政府 **,** , **ecclesiastical** 教会的 **and** 和 **civil** 民用 **.** .

我向所有政府，无论是教会政府还是世俗政府，发出这样的警告。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θæŋk] [maɪ][ˈbetə(r)] [stɑːz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈlaɪv][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðɪs] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs]
But , **,** **I** 我 **thank** 感谢 **my** 我的 **better** 更好的 **stars** 明星 **,** , **I** 我 **am** 是 **alive** 活 **to** 到 **confront** 面对 **this** 这 **false** 错误的 **and** 和 **audacious** 大胆的
[prɪˈdɪktə(r)] ,
predictor 预测器 **,** ,

但是，我感谢上苍，我还活着，可以面对这个虚假而大胆的预言家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ruː] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][hiː; hi][ˈevə(r)] [əˈfrʌntɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]
and 和 **to** 到 **make** 制作 **him** 他 **rue** 后悔 **the** 这 **hour** 小时 **he** 他 **ever** 曾经 **affronted** 受辱 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **science** 科学 **and** 和
[rɪˈzentmənt] .
resentment 怨恨 **.** .

让他后悔当初冒犯了这位充满科学精神和愤世嫉俗的人。

[ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [meɪ] [teɪk] [wɒt] [ˈmeʒəz] [hiː; hi] [pliːz] [wɪð] [hɪm] ; [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ɪz][ə; eɪ]
The 这 **Cardinal** 红衣主教 **may** 可能 **take** 拿 **what** 什么 **measures** 措施 **he** 他 **pleases** 请 **with** 和 **him** 他 **;** ; **as** 作为 **his** 他的 **excellency** 阁下 **is** 是 **a** 一个
[ˈfɒrənə(r)] ,
foreigner 外国人 **,** ,

红衣主教可以对他采取任何他认为合适的措施；因为他是一位外国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɒn][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
and 和 **a** 一个 **papist** 天主教徒 **,** , **he** 他 **has** 有 **no** 不 **reason** 原因 **to** 到 **rely** 依靠 **on** 在 **me** 我 **for** 为了 **his** 他的 **justification** 理由
;
;
;

作为一个天主教徒，他没有理由依赖我来证明自己的清白；

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] - - - -

I	shall	only	assure	the	world	he	is	alive	-	-	-	-
我	将	仅有的	保证	这	世界	他	是	活	-	-	-	-

我只能向世人保证他还活着。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bred][tuː; tə] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pen] ,

but	as	he	was	bred	to	letters	,	and	is	master	of	a	pen	,
但	作为	他	曾是	繁殖	到	信件	,	和	是	掌握	的	一个	笔	,

但他自幼习得书法，精通写作，

[let] [hɪm] [juːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .

let	him	use	it	in	his	own	defence	.
让	他	使用	它	在	他的	自己的	防御	.

让他用它来为自己辩护。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	mean	time	I	shall	present	the	publick	with	a	faithful	narrative	of	the
在	这	意思是	时间	我	将	展示	这	公众	和	一个	忠实	叙述	的	这

[ʌn'dʒen(ə)rəs] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [hɑːd] ['juːsɪdʒ][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪrələnt] ['peɪpəz]

ungenerous	treatment	and	hard	usage	I	have	received	from	the	virulent	papers
吝啬	治疗	和	难的	用法	我	有	已收到	从	这	剧毒的	文件

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ə'strɒlədʒə(r)] .

and	malicious	practices	of	this	pretended	astrologer	.
和	恶意	实践	的	这	假装	占星家	.

与此同时，我将向公众如实叙述我如何受到这位假占星家的恶毒文章和恶意行为的不公平对待和残酷虐待。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [ˌiː es 'kjuː] ;

A	true	and	impartial	account	of	the	proceedings	of	Isaac	Bickerstaff	,	Esq	;
一个	真的	和	公正	帐户	的	这	诉讼程序	的	艾萨克	比克斯塔夫	,	先生	;

[ə'genst] [ˌem 'iː] - - - -

against	me	-	-	-	-
反对	我	-	-	-	-

一份真实公正的记录，讲述了艾萨克·比克斯塔夫先生对我提起的诉讼过程。

[ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['ænəʊ] [dɒm] . - ,

The	28th	of	March	,	Anno	Dom	.	1708	,
这	28th	的	行进	,	安诺	多姆	.	-	,

公元1708年3月28日

['biːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [ʃæm] - ['prɒfɪt] [hæd; həd][səʊ] ['impjudəntli] [fɪkst][fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst] ,

being	the	night	this	sham	-	prophet	had	so	impudently	fix'd	for	my	last	,
存在	这	夜晚	这	假	-	先知	有	所以	厚颜无耻地	已修复	为了	我的	最后的	,

那晚，这个假先知竟厚颜无耻地将我的最后一晚定为.....

[wɪtʃ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ'self] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] ['fæməli] ;

which	made	little	impression	on	myself	;	but	I	cannot	answer	for	my	whole	family	;
哪个	制成	小的	印象	在	我	;	但	我	不能	回答	为了	我的	所有的	家庭	;

这并没有给我留下什么印象；但我不能代表我的整个家庭回答；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

for	my	wife	,	with	a	concern	more	than	usual	,
为了	我的	妻子	,	和	一个	忧虑	更多的	比	通常	,

对于我的妻子，我比平时更加担忧，

[prɪ'veɪld] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [swet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ; [ænd; ənd] ,

prevailed	on	me	to	take	somewhat	to	sweat	for	a	cold	;	and	,
最终获胜	在	我	到	拿	有些	到	汗	为了	一个	寒冷的	;	和	,

他劝我吃点药水治感冒；而且，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] : [ðə; ði][meɪd] ,

between	the	hours	of	eight	and	nine	,	to	go	to	bed	:	The	maid	,
之间	这	小时	的	八	和	九	,	到	去	到	床	:	这	女佣	,

女佣在晚上八点到九点之间上床睡觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [maɪ][bed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [jʌŋ] [wentʃ] ,

as	she	was	warming	my	bed	,	with	a	curiosity	natural	to	young	wenches	,
作为	她	曾是	变暖	我的	床	,	和	一个	好奇心	自然的	到	年轻的	女佣	,

她一边暖着我的床，一边带着年轻女孩特有的好奇心，

[rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɑːsks][ɒv; əv][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [huː] [ðə; ði] [bel] -

runs	to	the	window	,	and	asks	of	one	passing	the	street	,	who	the	bell	toll'd
跑步	到	这	窗户	,	和	问	的	一	通过	这	街道	,	WHO	这	钟	-

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

他跑到窗边，问街上一个路人，钟声为谁而鸣?

['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːtrɪdʒ] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] ['feɪməs] ['ɒlmənæk] - ['meɪkə(r)] , [huː] [daɪd] ['sʌd(ə)nli]

Dr	.	Partridge	,	says	he	,	that	famous	almanack	-	maker	,	who	died	suddenly
博士	.	鹧鸪	,	说道	他	,	那	著名的	年鉴	-	制造商	,	WHO	死亡	突然

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] :

this	evening	:
这	晚上	:

他说，那位著名的年鉴编纂者帕特里奇博士，今晚突然去世了:

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [prə'vɔʊkt] , [təʊld][hɪm][hiː; hi] - [laɪk][ə; eɪ]['rɑːskl] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['veri] [sɪ'deɪtli]

The	poor	girl	provoked	,	told	him	he	ly'd	like	a	rascal	;	the	other	very	sedately
这	贫穷的	女孩	挑衅	,	讲述	他	他	-	喜欢	一个	恶棍	;	这	其他	非常	平静地

,

reply'd	,
已回复	,

可怜的女孩挑衅他，说他像个无赖；另一个人则非常平静地回答说:

[ðə; ði]['sekstən][hæd; həd][səʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːls] ,

the	sexton	had	so	informed	him	,	and	if	false	,
这	教堂司事	有	所以	知情的	他	,	和	如果	错误的	,

教堂司事已如此告知他，如果这是假的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

he	was	to	blame	for	imposing	upon	a	stranger	.
他	曾是	到	责备	为了	气势磅礴	之上	一个	陌生人	.

他应该为欺骗陌生人的行为负责。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

She	asked	a	second	,	and	a	third	,	as	they	passed	,
她	问	一个	第二	,	和	一个	第三	,	作为	他们	通过了	,

他们经过时，她又问了第二个，第三个。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

and	every	one	was	in	the	same	tone	.
和	每一个	一	曾是	在	这	相同的	语气	.

每个人的语气都一样。

[naʊ] [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] - ['skwaɪə(r)] ,

Now	I	don't	say	these	are	accomplices	to	a	certain	astrological	'	squire	,
现在	我	不	说	这些	是	同谋	到	一个	肯定	占星术	-	乡绅	,

我并不是说这些人是某个占星术士的同伙，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['bɪkərˌstæf] [maɪt] [biː; bi] - [ˌðeərə'baʊts] ;

and	that	one	Bickerstaff	might	be	sauntring	thereabouts	;
和	那	一	比克斯塔夫	可能	是	-	大约	;

而那个名叫比克斯塔夫的人可能正在附近闲逛；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪl] [ə'sɜːt] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][deə(r)] [ə'test] , [ænd; ənd] [pleɪn] ['mætə(r)]

because	I	will	assert	nothing	here	but	what	I	dare	attest	,	and	plain	matter
因为	我	将要	断言	没有什么	这里	但	什么	我	敢	证明	,	和	清楚的	事情

[ɒv; əv][fækt] .

of	fact	.
的	事实	.

因为我在这里只会陈述我敢于证实的事实，以及一些显而易见的事实。

[maɪ] [waɪf] [æt; ət] [ðɪs] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪs'ɔːdə(r)] ;

My	wife	at	this	fell	into	a	violent	disorder	;
我的	妻子	在	这	跌倒	进入	一个	暴力	紊乱	;

这时，我的妻子陷入了剧烈的精神紊乱；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	I	must	own	I	was	a	little	discomposed	at	the	oddness	of	the
和	我	必须	自己的	我	曾是	一个	小的	心神不宁	在	这	怪异	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

我必须承认，这起事故的离奇之处让我感到有些不安。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [wʌn] [nɔk] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , ['betɪ] [rʌnz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ,

In	the	mean	time	one	knocks	at	my	door	,	Betty	runs	down	,	and	opening	,
在	这	意思是	时间	一	敲门声	在	我的	门	,	贝蒂	跑步	向下	,	和	开幕	,

与此同时，有人敲我的门，贝蒂跑下楼去开门。

[faɪndz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [greɪv] ['pɜːs(ə)n] , [huː] ['mɒdɪstlɪ] [ɪn'kwaɪəz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] .

finds	a	sober	grave	person	,	who	modestly	enquires	if	this	was	Dr	.
发现	一个	清醒	严重	人	,	WHO	谦虚地	询问	如果	这	曾是	博士	.

['pɑːrtrɪdʒɪz] ?

Partridge's	?
鹧鸪的	?

他找到一位神情严肃的人，那人谦逊地询问这是否是帕特里奇博士的遗物?

[ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɔːʃəs] ['sɪti] - ['peɪʃ(ə)nt] , [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

She	taking	him	for	some	cautious	city	-	patient	,	that	came	at	that	time	for
她	采取	他	为了	一些	谨慎	城市	-	病人	,	那	来了	在	那	时间	为了

['prɪvəsi] ,

privacy	,
隐私	,

她把他当成某个谨慎的城市病人，那个病人当时是为了寻求隐私才来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比克斯塔夫-帕特里奇文集(The Bickerstaff-Partridge Papers)

[ʃəʊ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
shews him into the dining room .
展示 他 进入 这 用餐 房间 .

他领着他走进餐厅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] , [ai] [went] [tuː; tə][hɪm] ,
As soon as I could compose myself , I went to him ,
作为 很快 作为 我 可以 撰写 我 , 我 去 到 他 ,

我平复了一下心情，就去找他了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['dʒentlmən] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] -
and was surprized to find my gentleman mounted on a table with a two -
和 曾是 惊讶 到 寻找 我的 绅士 安装 在 一个 桌子 和 一个 二 -
[fʊt] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
foot rule in his hand ,
脚 规则 在 他的 手 ,

令我惊讶的是，我竟然发现我的先生坐在桌子上，手里拿着一把两英尺长的尺子。

['meʒərɪŋ] [maɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
measuring my walls , and taking the dimensions of the room .
测量 我的 墙壁 , 和 采取 这 方面 的 这 房间 .

测量墙壁尺寸，并测量房间尺寸。

[preɪ] [sɜː(r)] , [sez] [ai] , [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Pray sir , says I , not to interrupt you , have you any business with me ?
祈祷 先生 , 说道 我 , 不是 到 打断 你 , 有 你 任何 商业 和 我 ?

先生，恕我冒昧，请问您有什么事找我吗?

['əʊnli] , [sɜː(r)] , [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] , ['ɔːdə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betə(r)] [lait] ,
Only , sir , replies he , order the girl to bring me a better light ,
仅有的 , 先生 , 回复 他 , 命令 这 女孩 到 带来 我 一个 更好的 光 ,

“先生，”他回答说，“请吩咐那姑娘给我拿个更好的灯来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [wʌn] .
for this is but a very dim one .
为了 这 是 但 一个 非常 暗淡 一 .

因为这只是一个非常昏暗的景象。

[sɜː(r)] , [sez] [ai] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɑːtrɪdʒ] : [əʊ] !
Sir , says I , my name is Partridge : Oh !
先生 , 说道 我 , 我的 姓名 是 鹧鸪 : 哦 !

先生，我说，我的名字叫帕特里奇：哦!

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['brʌðə(r)] , [bɪ'laɪk] , [kraɪz][hiː; hi] ; [ðə; ði][steə(r)] - [keɪs] , [ai] [bɪ'liːv] ,
the Doctor's brother , belike , cries he ; the stair - case , I believe ,
这 医生的 兄弟 , 大概 , 哭泣 他 ; 这 楼梯 - 案件 , 我 相信 ,

医生的兄弟，大概是吧，他喊道；我相信，是楼梯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ə'pɑːtmənts] [hʌŋ] [ɪn] [kləʊz] ['mɔːnɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
and these two apartments hung in close mourning , will be sufficient ,
和 这些 二 公寓 悬挂 在 关闭 丧 , 将要 是 充足的 ,

这两间公寓里挂满了哀悼的物品，这就足够了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [beɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
and only a strip of bays round the other rooms .
和 仅有的 一个 条 的 海湾 圆形的 这 其他 房间 .

只有一圈环绕其他房间的凸窗。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [daɪ] [rɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['diːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

The	Doctor	must	needs	die	rich	,	he	had	great	dealings	in	his	way	for
这	医生	必须	需求	死	富有的	,	他	有	伟大的	交易	在	他的	方式	为了

['meni] [j'iəz] ;

many	years	;
许多	年	;

这位医生一定是死后变得富有，他多年来一直生意兴隆；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fæməli] [kəʊt] , [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [juːz][ðə; ði] [ɛsk'ʌtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	he	had	no	family	coat	,	you	had	as	good	use	the	escutcheons	of	the
如果	他	有	不	家庭	外套	,	你	有	作为	好的	使用	这	盾形纹章	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

如果他没有家传外套，你也可以用公司的盾形纹章代替。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ʃoʊɪʃ] ,

they	are	as	showish	,
他们	是	作为	炫耀	,

他们同样爱炫耀，

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd]

and	will	look	as	magnificent	as	if	he	was	descended	from	the	blood
和	将要	看	作为	壮丽	作为	如果	他	曾是	下降	从	这	血

['rɔɪəl] .

royal	.
皇家	.

他会看起来英俊潇洒，仿佛拥有皇室血统一般。

[wɪð] [ðæt] [aɪ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [huː]

With	that	I	assumed	a	great	air	of	authority	,	and	demanded	who	employ'd
和	那	我	假定	一个	伟大的	空气	的	权威	,	和	要求	WHO	受雇

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是我摆出一副权威的姿态，质问他是谁雇佣的。

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ?

or	how	he	came	there	?
或者	如何	他	来了	那里	?

或者他是怎么到那里的?

[waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [sent] , [sɜː(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teikə] , [sez] [hiː; hi] ,

Why	,	I	was	sent	,	sir	,	by	the	Company	of	Undertakers	,	says	he	,
为什么	,	我	曾是	发送	,	先生	,	经过	这	公司	的	殡仪员	,	说道	他	,

“先生，我是殡葬公司派来的，”他说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪz][ɪg'zekjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	they	were	employed	by	the	honest	gentleman	,	who	is	executor	to	the
和	他们	是	受雇	经过	这	诚实的	绅士	,	WHO	是	遗嘱执行人	到	这

[gʊd] ['dɒktə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ;

good	Doctor	departed	;
好的	医生	已离开	;

他们受雇于那位诚实的绅士，他是已故好医生的遗嘱执行人；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rɑːskəli] ['pɔːtə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['fɔːlən] [fɑːst] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [klɒθ] [ænd; ənd]

and	our	rascally	porter	,	I	believe	,	is	fallen	fast	asleep	with	the	black	cloth	and
和	我们的	赖皮	搬运工	,	我	相信	,	是	倒下	快速地	睡着了	和	这	黑色的	布	和

['skɒnsɪz] ,

sconces	,
壁灯	,

我相信，我们那位狡猾的门房已经和黑布、壁灯一起睡着了。

[ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tækɪŋ] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

or	he	had	been	here	,	and	we	might	have	been	tacking	up	by	this	time	.
或者	他	有	到过	这里	,	和	我们	可能	有	到过	追踪	向上	经过	这	时间	.

或者他当时已经来过这里，而我们现在可能已经在积雪覆盖了。

[sɜː(r)] , [sez] [aɪ] , [preɪ] [biː; bi] - [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

Sir	,	says	I	,	pray	be	advis'd	by	a	friend	,
先生	,	说道	我	,	祈祷	是	-	经过	一个	朋友	,

先生，我说，请听听朋友的建议吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)][maɪ]

and	make	the	best	of	your	speed	out	of	my	doors	,	for	I	hear	my
和	制作	这	最好的	的	你的	速度	出去	的	我的	门	,	为了	我	听到	我的

[waɪfs] [vɔɪs] ,

wife's	voice	,
妻子的	嗓音	,

赶紧离开我的家门，因为我听到了我妻子的声音。

([wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

(	which	by	the	by	,
(	哪个	经过	这	经过	,

（顺便一提，

[ɪz] ['prɪti] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]) [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stændz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌdʒl] ,

is	pretty	distinguishable	)	and	in	that	corner	of	the	room	stands	a	good	cudgel	,
是	漂亮的	可区分的	)	和	在	那	角落	的	这	房间	站立	一个	好的	棍棒	,

（很容易辨认）而且在房间的那个角落里放着一根结实的木棍，

[wɪtʃ] ['sʌmbədi] [hæz; həz][felt] [ɪr] [naʊ] ; [ɪf] [ðæt] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

which	somebody	has	felt	e're	now	;	if	that	light	in	her	hands	,
哪个	某人	有	毛毡	我们是	现在	;	如果	那	光	在	她	双手	,

有人此刻已感受到；如果她手中的那束光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][stɑːz] ,

and	she	know	the	business	you	come	about	,	without	consulting	the	stars	,
和	她	知道	这	商业	你	来	关于	,	没有	咨询	这	明星	,

她无需占星术就能知道你的生意走向。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]

I	can	assure	you	it	will	be	employed	very	much	to	the	detriment	of
我	能	保证	你	它	将要	是	受雇	非常	很多	到	这	损害	的

[jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .

your	person	.
你的	人	.

我可以向你保证，这样做会对你本人造成极大的损害。

[sɜː(r)] , [kraɪz][hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] [wɪð] [greɪt] [sə'vɪləti] ,

Sir	,	cries	he	,	bowing	with	great	civility	,
先生	,	哭泣	他	,	鞠躬	和	伟大的	礼貌	,

“先生，”他一边说着，一边彬彬有礼地鞠躬。

[aɪ] [pə'siːv] [ɪk'striːm] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪs'ɔːdəz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

I	perceive	extreme	grief	for	the	loss	of	the	Doctor	disorders	you	a	little	at
我	感知	极端	悲伤	为了	这	损失	的	这	医生	疾病	你	一个	小的	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我察觉到你因医生的去世而极度悲痛，这或许会让你目前有些心神不宁。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [weɪt][ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] .

but	early	in	the	morning	I'll	wait	on	you	with	all	necessary	materials	.
但	早期的	在	这	早晨	患病的	等待	在	你	和	全部	必要的	材料	.

但清晨我会带着所有必要的材料等你。

[naʊ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [nəʊ]['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [seɪ] ,

Now	**I**	**mention**	**no**	**Mr**	**.**	**Bickerstaff**	**,**	**nor**	**do**	**I**	**say**	**,**
现在	我	提到	不	先生	.	比克斯塔夫	,	也不	做	我	说	,

现在我没有提到比克斯塔夫先生，也没有说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] - ['skwaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [maɪ][ɪg'zekjətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

that	**a**	**certain**	**star**	**-**	**gazing**	**'**	**squire**	**has**	**been**	**playing**	**my**	**executor**	**before**	**his**
那	一个	肯定	星星	-	凝视	-	乡绅	有	到过	玩耍	我的	遗嘱执行人	前	他的

[taɪm] ;

time	**;**
时间	;

某个爱观星的乡绅，竟然在死前就扮演了我的遗嘱执行人；

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['feəli]

but	**I**	**leave**	**the**	**world**	**to**	**judge**	**,**	**and**	**if**	**he**	**puts**	**things**	**and**	**things**	**fairly**
但	我	离开	这	世界	到	法官	,	和	如果	他	放置	事物	和	事物	相当

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

但我把评判留给世人，如果他能公正地看待事物，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .

it	**won't**	**be**	**much**	**wide**	**of**	**the**	**mark**	**.**
它	惯于	是	很多	宽的	的	这	标记	.

不会差太多。

[wel] , [wʌns] [mɔː(r)][aɪ][gɒt][maɪ] [dɔːz] [klɑːzd] , [ænd; ənd] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

Well	**,**	**once**	**more**	**I**	**got**	**my**	**doors**	**clos'd**	**,**	**and**	**prepar'd**	**for**	**bed**	**,**
出色地	,	一次	更多的	我	得到	我的	门	已关闭	,	和	准备好了	为了	床	,

好了，我又一次关上门，准备睡觉了。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['rʌf(ə)lɪŋ] [əd'ventʃəz] ;

in	**hopes**	**of**	**a**	**little**	**repose**	**after**	**so**	**many**	**ruffling**	**adventures**	**;**
在	希望	的	一个	小的	休息	后	所以	许多	褶皱	冒险	;

经历了这么多波折不断的冒险之后，希望能稍作休息；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [laɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

just	**as**	**I**	**was**	**putting**	**out**	**my**	**light**	**in**	**order**	**to**	**it**	**,**
只是	作为	我	曾是	推杆	出去	我的	光	在	命令	到	它	,

正当我准备熄灯的时候，

[ə'nʌðə(r)] ['baʊnsɪz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [nɒk] ; [aɪ]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk]

another	**bounces**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**can**	**knock**	**;**	**I**	**open**	**the**	**window**	**,**	**and**	**ask**
其他	弹跳	作为	难的	作为	他	能	敲	;	我	打开	这	窗户	,	和	问

[huz] [ðeə(r)] ,

who's	**there**	**,**
谁是	那里	,

另一个人使劲敲门；我打开窗户，问是谁在那里。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?

and	**what**	**he**	**wants**	**?**
和	什么	他	想要	?

他想要什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ned] [ðə; ði]['sekstən] , [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] ,

I	**am**	**Ned**	**the**	**sexton**	**,**	**replies**	**he**	**,**
我	是	内德	这	教堂司事	,	回复	他	,

“我是教堂司事内德，”他回答道。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] ['eni] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən]

and	come	to	know	whether	the	Doctor	left	any	orders	for	a	funeral	sermon
和	来	到	知道	无论	这	医生	左边	任何	订单	为了	一个	葬礼	讲道

,

,

,

并查明医生是否留下了关于葬礼布道的指示。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pleɪn][ɔː(r)]

and	where	he	is	to	be	laid	,	and	whether	his	grave	is	to	be	plain	or
和	在哪里	他	是	到	是	铺设	,	和	无论	他的	严重	是	到	是	清楚的	或者

[brik] ?

bricked	?
砖砌	?

他的遗体将安葬在哪里？坟墓是简朴的还是用砖砌成的?

[waɪ] , ['sɪrə] , [sez] [aɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] ,

Why	,	sirrah	,	says	I	,	you	know	me	well	enough	;	you	know	I	am	not	dead	,
为什么	,	西拉	,	说道	我	,	你	知道	我	出色地	足够的	;	你	知道	我	是	不是	死的	,

“哎呀，先生，”我说，“您很了解我；您知道我还没死。”

[ænd; ənd] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ə'frʌnt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?

and	how	dare	you	affront	me	in	this	manner	?
和	如何	敢	你	冒犯	我	在	这	方式	?

你竟敢这样侮辱我?

[ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] , [waɪ] - [tɪz][ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [nəʊz]

Alack	-	a	-	day	,	replies	the	fellow	,	why	'	tis	in	print	,	and	the	whole	town	knows
呜呼	-	一个	-	天	,	回复	这	同伴	,	为什么	-	的	在	打印	,	和	这	所有的	镇	知道

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ;

you	are	dead	;
你	是	死的	;

“唉，”那人回答说，“这事都写在报纸上了，全镇都知道你死了。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . [waɪt] [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)][ɪz][bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [skruːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfɪn] ,

why	,	there's	Mr	.	White	the	joiner	is	but	fitting	screws	to	your	coffin	,
为什么	,	有	先生	.	白色的	这	木工	是	但	配件	螺丝	到	你的	棺材	,

瞧，那木匠怀特先生只不过是在给你的棺材装螺丝而已。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] :

he'll	be	here	with	it	in	an	instant	:
地狱	是	这里	和	它	在	一个	立即的	:

他马上就带着它过来:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

he	was	afraid	you	would	have	wanted	it	before	this	time	.
他	曾是	害怕的	你	会	有	通缉	它	前	这	时间	.

他担心你会在更早的时候就想要它。

['sɪrə] , ['sɪrə] , [sez] [aɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɒst] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] ,

Sirrah	,	Sirrah	,	says	I	,	you	shall	know	tomorrow	to	your	cost	,	that	I	am	alive	,
西拉	,	西拉	,	说道	我	,	你	将	知道	明天	到	你的	成本	,	那	我	是	活	,

嘘，嘘，我说，明天你就会付出代价，明白我还活着。

[ænd; ənd] [ə'laɪv] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

and	alive	like	to	be	.
和	活	喜欢	到	是	.

而且喜欢活着。

[waɪ] , - [tɪz] [streɪndʒ] , [sɜː(r)] , [sez] [hiː; hi] ,

Why	,	'	tis	strange	,	sir	,	says	he	,
为什么	,	-	的	奇怪的	,	先生	,	说道	他	,

“哎呀，真是奇怪，先生，”他说。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]

you	should	make	such	a	secret	of	your	death	to	us	that	are	your
你	应该	制作	这样的	一个	秘密	的	你的	死亡	到	我们	那	是	你的

['neɪbɜːrz] ;

neighbours	;
邻居	;

你竟敢对我们这些邻居隐瞒你的死讯；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [djuːz] ;

it	looks	as	if	you	had	a	design	to	defraud	the	church	of	its	dues	;
它	看起来	作为	如果	你	有	一个	设计	到	骗取	这	教会	的	它是	会费	;

看来你似乎有意骗取教会的会费；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hevənz] ,

and	let	me	tell	you	,	for	one	that	has	lived	so	long	by	the	heavens	,
和	让	我	告诉	你	,	为了	一	那	有	居住地	所以	长的	经过	这	天	,

让我告诉你，对于一个在天边生活了这么久的人来说，

[ðæts] [ʌn'hænsəmli] [dʌn] .

that's	unhandsomely	done	.
那就是	难看地	完毕	.

这做得真难看。

[hɪst] , [hɪst] , [sez] [ə'nʌðə(r)] [rəʊg] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪm] , [ə'weɪ] ['dɒktə(r)] ,

Hist	,	Hist	,	says	another	rogue	that	stood	by	him	,	away	Doctor	,
历史	,	历史	,	说道	其他	流氓	那	站立	经过	他	,	离开	医生	,

“嘶嘶，嘶嘶，”另一个站在他身边的恶棍说道，“走开，医生。”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['flænl] [gɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

in	your	flannel	gear	as	fast	as	you	can	,
在	你的	绒布	齿轮	作为	快速地	作为	你	能	,

尽快穿上你的法兰绒装备，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] ['dɪzməl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] ['ekwɪpɪdʒ] ,

for	here's	a	whole	pack	of	dismals	coming	to	you	with	their	black	equipage	,
为了	这里是	一个	所有的	盒	的	令人沮丧	未来	到	你	和	他们的	黑色的	装备	,

因为这里有一大群愁眉苦脸的人正带着他们的黑色装备向你走来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'diːsnt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [fraɪtnɪŋ] [fəʊks][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

and	how	indecent	will	it	look	for	you	to	stand	fright'ning	folks	at	your
和	如何	不雅	将要	它	看	为了	你	到	站立	令人恐惧的	各位	在	你的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

你站在窗边吓唬人，这看起来多么不雅啊！

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfɪn] [ðɪs] [θriː] ['aʊəz] ?

when	you	should	have	been	in	your	coffin	this	three	hours	?
什么时候	你	应该	有	到过	在	你的	棺材	这	三	小时	?

这三个小时里，你本该躺在棺材里啊?

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt] [wɪð] [ˌʌndə'teɪkə] , [ɪm'bɑːmərz] , ['dʒɔɪnə(r)] , ['sekstən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dæmd]

In	short	,	what	with	undertakers	,	imbalmers	,	joiners	,	sextons	,	and	your	damn'd
在	短的	,	什么	和	殡仪员	,	防腐剂	,	木工	,	司事	,	和	你的	该死的

['elədʒi] ['hɔːkə(r)] ,

elegy	hawkers	,
挽歌	小贩	,

总之，再加上殡仪员、防腐师、木匠、教堂司事，还有那些该死的挽歌贩子，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [leɪt] [præk'tɪʃənə(r)] [ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] , [aɪ] [gɒt] [nɒt] [wʌn] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp]
upon **a** **late** **practitioner** **in** **physick** **and** **astrology** **,** **I** **got** **not** **one** **wink** **of** **sleep**
之上 一个 晚的 实践者 在 医生 和 占星术 , 我 得到 不是 一 眨眼 的 睡觉
[ðæt] [naɪt] ,
that **night** **,**
那 夜晚 ,

那晚，我因为拜访了一位既懂医又懂占星术的已故从业者而彻夜未眠。

[nɔː(r)] [skeəs] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] ['evə(r)] [sɪns] .
nor **scarce** **a** **moment's** **rest** **ever** **since** **.**
也不 稀少 一个 瞬间 休息 曾经 自从 .

此后，她片刻也未曾休息过。

[naʊ] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪlənəs] - ['skwaɪə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,
Now **I** **doubt** **not** **but** **this** **villainous** **'** **squire** **has** **the** **impudence** **to** **assert** **,**
现在 我 怀疑 不是 但 这 邪恶的 - 乡绅 有 这 厚颜无耻 到 断言 ,

现在我对此表示怀疑，但这个邪恶的乡绅竟然厚颜无耻地断言：

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] , [gʊd] [mæn] , [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
that **these** **are** **entirely** **strangers** **to** **him** **;** **he** **,** **good** **man** **,** **knows** **nothing** **of**
那 这些 是 完全 陌生人 到 他 ; 他 , 好的 男人 , 知道 没有什么 的
[ðə; ði] ['mætə(r)] ,
the **matter** **,**
这 事情 ,

这些对他来说完全是陌生人；他，一个善良的人，对此事一无所知。

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ɪz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and **honest** **Isaac** **Bickerstaff** **,** **I** **warrant** **you** **,** **is** **more** **a** **man** **of** **honour** **,**
和 诚实的 艾萨克 比克斯塔夫 , 我 保证 你 , 是 更多的 一个 男人 的 荣誉 ,

我敢保证，诚实的艾萨克·比克斯塔夫更是一位有荣誉感的人。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði]
than **to** **be** **an** **accomplice** **with** **a** **pack** **of** **rascals** **,** **that** **walk** **the**
比 到 是 一个 同案犯 和 一个 盒 的 无赖 , 那 走 这
[striːts] [ɒn] [naɪts] ,
streets **on** **nights** **,**
街道 在 夜晚 ,

与其与一群夜间在街头游荡的流氓同流合污，

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] ,
and **disturb** **good** **people** **in** **their** **beds** **;** **but** **he** **is** **out** **,**
和 打扰 好的 人们 在 他们的 床 ; 但 他 是 出去 ,

打扰安睡的好人；但他已经出局了。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [blaɪnd] ;
if **he** **thinks** **the** **whole** **world** **is** **blind** **;**
如果 他 思考 这 所有的 世界 是 瞎的 ;

如果他认为全世界都瞎了眼；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [dʒɒn] ['pɑːtrɪdʒ] [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['^rʌbstriːt] ,
for **there** **is** **one** **John** **Partridge** **can** **smell** **a** **knave** **as** **far** **as** **Grubstreet** **,**
为了 那里 是 一 约翰 鹧鸪 能 闻 一个 恶棍 作为 远的 作为 Grubstreet ,

因为约翰·帕特里奇能一眼闻到格拉布街上恶棍的气味。

- - [ðəʊ] - [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔːltɪd] ['gærət] , [ænd; ənd] [raɪts] [hɪm'self] - ['skwaɪə(r)] :
- **-** **tho** **'** **he** **lies** **in** **the** **most** **exalted** **garret** **,** **and** **writes** **himself** **'** **Squire** **:**
- - 虽然 - 他 谎言 在 这 最多 崇高 阁楼 , 和 写 他自己 - 乡绅 :

——尽管他躺在最高贵的阁楼里，并自称“乡绅”：

- - [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
- **-** **But** **I'll** **keep** **my** **temper** **,** **and** **proceed** **in** **the** **narration** **.**
- - 但 患病的 保持 我的 脾气 , 和 继续 在 这 旁白 .

但我会控制住自己的脾气，继续叙述。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

I	could	not	stir	out	of	doors	for	the	space	of	three	months	after	this	,
我	可以	不是	搅拌	出去	的	门	为了	这	空间	的	三	几个月	后	这	,

此后三个月，我根本无法出门。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌn] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; ['mɪstə(r)] ['pɑːtrɪdʒ] ,

but	presently	one	comes	up	to	me	in	the	street	;	Mr	Partridge	,
但	目前	一	来	向上	到	我	在	这	街道	;	先生	鹧鸪	,

但这时，街上有人走过来跟我打招呼；帕特里奇先生，

[ðæt] ['kɒfɪn] [juː; jʊ][wɒz; wəz][lɑːst] ['berid] [ɪn][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [jet] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] :

that	coffin	you	was	last	buried	in	I	have	not	been	yet	paid	for	:
那	棺材	你	曾是	最后的	埋葬	在	我	有	不是	到过	然而	有薪酬的	为了	:

你最后一次下葬的那口棺材，我还没收到钱：

['dɒktə(r)] , [kraɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] , [haʊ] [-] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪvz]

Doctor	,	cries	another	dog	,	How	d'ye	think	people	can	live	by	making	of	graves
医生	,	哭泣	其他	狗	,	如何	染料	思考	人们	能	居住	经过	制作	的	坟墓

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

for	nothing	?
为了	没有什么	?

“医生！”另一只狗叫道，“你以为人们靠白白挖坟墓怎么活下去？”

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [daɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [iːn] [təʊl] [aʊt] [ðə; ði] [bel] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ned] .

Next	time	you	die	,	you	may	e'en	toll	out	the	bell	yourself	for	Ned	.
下一个	时间	你	死	,	你	可能	e'en	收费	出去	这	钟	你自己	为了	内德	.

下次你死的时候，你甚至可以亲自为奈德敲响丧钟。

[ə; eɪ] [θɜːd] [rəʊg] [tɪps] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] ,

A	third	rogue	tips	me	by	the	elbow	,
一个	第三	流氓	尖端	我	经过	这	弯头	,

第三个恶棍抓住我的胳膊肘把我绊倒了，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [sniːk] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ]

and	wonders	how	I	have	the	conscience	to	sneak	abroad	without	paying	my
和	奇迹	如何	我	有	这	良心	到	潜行	国外	没有	付费	我的

['fjuːnərəl] [ɪk'spɛnsɪz] .

funeral	expences	.
葬礼	费用	.

他纳闷我怎么有良心偷偷溜出国，连自己的丧葬费都不付。

[lɔːd] , [sez] [wʌn] , [ai] [dɜːst] [hæv; həv][swɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːtrɪdʒ] , [maɪ]

Lord	,	says	one	,	I	durst	have	swore	that	was	honest	Dr	.	Partridge	,	my
主	,	说道	一	,	我	杜斯特	有	发誓	那	曾是	诚实的	博士	.	鹧鸪	,	我的

[əʊld] [frend] ;

old	friend	;
老的	朋友	;

“老天爷啊，”有人说，“我敢发誓，那就是诚实的帕特里奇医生，我的老朋友；”

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .

but	poor	man	,	he	is	gone	.
但	贫穷的	男人	,	他	是	已消失	.

可怜的人，他走了。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sez] [ə'nʌðə(r)] ,

I	beg	your	pardon	,	says	another	,
我	求	你的	赦免	,	说道	其他	,

“请再说一遍，”另一个人说道。

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊld] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət]

you	look	so	like	my	old	acquaintance	that	I	used	to	consult	on	some	private
你	看	所以	喜欢	我的	老的	熟人	那	我	用过的	到	咨询	在	一些	私人的

[əˈkeɪʒnz] ;

occasions	;
场合	;

你长得真像我以前认识的那位朋友，我以前在一些私人场合会向他咨询一些事情；

[bʌt; bət] , [əˈlæk] , [hiːz] [gɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] - - - -

but	,	alack	,	he's	gone	the	way	of	all	flesh	-	-	-	-
但	,	呜呼	,	他是	已消失	这	方式	的	全部	肉	-	-	-	-

但是，唉，他终究还是像所有血肉之躯一样，走向了死亡。

[lʊk] , [lʊk] , [lʊk] , [kraɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

Look	,	look	,	look	,	cries	a	third	,	after	a	competent	space	of	staring	at	me	,
看	,	看	,	看	,	哭泣	一个	第三	,	后	一个	胜任的	空间	的	凝视	在	我	,

“看，看，看！”第三个人喊道，他盯着我看了好一会儿。

[wʊd] [nɒt] [wʌn] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɒlmənæk] - [ˈmeɪkə(r)] ,

would	not	one	think	our	neighbour	the	almanack	-	maker	,
会	不是	一	思考	我们的	邻居	这	年鉴	-	制造商	,

谁会想到我们的邻居，那位年鉴制作者呢?

[wɒz; wəz] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʌðər] [piːp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

was	crept	out	of	his	grave	to	take	t'other	peep	at	the	stars	in	this	world	,
曾是	悄悄地爬	出去	的	他的	严重	到	拿	另一个	窥视	在	这	明星	在	这	世界	,

他从坟墓里爬出来，想再看看这个世界的星空。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hɪ] [ɪz] - [ɪn] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelɪŋ] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni]

and	shew	how	much	he	is	improv'd	in	fortune	-	telling	by	having	taken	a	journey
和	展示	如何	很多	他	是	-	在	财富	-	讲述	经过	拥有	已采取	一个	旅行

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ?

to	the	other	?
到	这	其他	?

并展示一下他去他国旅行后，占卜技巧提高了多少?

[neɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈriːdə(r)] , [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpærɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊbə(r)] , [dɪˈskriːt] [ˈpɜːs(ə)n] ,

Nay	,	the	very	reader	,	of	our	parish	,	a	good	sober	,	discreet	person	,
不	,	这	非常	读者	,	的	我们的	教区	,	一个	好的	清醒	,	慎重	人	,

不，正是我们教区的这位读者，一个善良、稳重、谨慎的人，

[hæz; həz] [sent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈberid] [ˈdiːsntli] ,

has	sent	two	or	three	times	for	me	to	come	and	be	buried	decently	,
有	发送	二	或者	三	时代	为了	我	到	来	和	是	埋葬	体面地	,

他曾两三次派人来让我回来体面地安葬。

[ɔː(r)] [send] [hɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] - [ɪn] [ˈeni]

or	send	him	sufficient	reasons	to	the	contrary	,	if	I	have	been	interr'd	in	any
或者	发送	他	充足的	原因	到	这	相反	,	如果	我	有	到过	-	在	任何

[ˈʌðə(r)] [ˈpærɪʃ] ,

other	parish	,
其他	教区	,

或者，如果我被安葬在其他教区，则需向他提供充分的相反理由。

[tuː; tə] [prəˈdjuːs] [maɪ] [səˈtɪfɪkət] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ækt] [rɪˈkwaɪəz] .

to	produce	my	certificate	,	as	the	act	requires	.
到	生产	我的	证书	,	作为	这	行为	需要	.

按法律规定出示我的证书。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ɪz]['ɔːlməʊst] [rʌn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['wɪdəʊ] ['pɑːtrɪdʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

My	poor	wife	is	almost	run	distracted	with	being	called	Widow	Partridge	,	when	she
我的	贫穷的	妻子	是	几乎	跑步	愣	和	存在	称为	寡妇	鹧鸪	,	什么时候	她

[nəʊz] [ɪts] [fɔːls] ;

knows	its	false	;
知道	它是	错误的	;

我可怜的妻子因为被人叫做“帕特里奇寡妇”而几乎心烦意乱，尽管她知道这是假的；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [tɜːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz]['saɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːt] , [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

and	once	a	term	she	is	cited	into	the	court	,	to	take	out	letters	of
和	一次	一个	学期	她	是	引用	进入	这	法庭	,	到	拿	出去	信件	的

[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

administration	.
行政	.

一旦她被传唤到法庭，她就可以领取遗产管理证书。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['griːvəns] [ɪz] , [ə; eɪ] [pɔltri] [kwæk] , [ðæt] [teɪks] [ʌp][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)]

But	the	greatest	grievance	is	,	a	paultry	quack	,	that	takes	up	my	calling	just	under
但	这	最	不满	是	,	一个	家禽	嘎嘎	,	那	需要	向上	我的	呼叫	只是	在下面

[maɪ] [nəʊz] ,

my	nose	,
我的	鼻子	,

但最令人愤慨的是，一个庸医竟然在我眼皮底下抢走了我的饭碗。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [en] . [biː] . [sez] ,

and	in	his	printed	directions	with	N	.	B	.	says	,
和	在	他的	打印	方向	和	N	.	B	.	说道	,

在他的印刷版说明书中，附注写道：

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɑːtrɪdʒ] , [æn; ən]

He	lives	in	the	house	of	the	late	ingenious	Mr	.	John	Partridge	,	an
他	生活	在	这	房子	的	这	晚的	巧妙	先生	.	约翰	鹧鸪	,	一个

['emɪnənt] [præk'tɪʃənə(r)] [ɪn] ['leðə(r)] ,

eminent	practitioner	in	leather	,
杰出	实践者	在	皮革	,

他住在已故的约翰·帕特里奇先生的故居里，帕特里奇先生是一位杰出的皮革制品专家。

['fɪzɪk] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] .

physick	and	astrology	.
医生	和	占星术	.

医学和占星术。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['envi] , ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]

But	to	show	how	far	the	wicked	spirit	of	envy	,	malice	and	resentment
但	到	展示	如何	远的	这	邪恶	精神	的	嫉妒	,	恶意	和	怨恨

[kæn; kən] ['hʌri] [sʌm; səm][men] ,

can	hurry	some	men	,
能	匆忙	一些	男人	,

但为了说明嫉妒、恶意和怨恨的邪恶精神能把一些人逼到何种地步，

[maɪ] ['neɪmləs] [əʊld]['pɜːsɪkjuːtə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stəʊn] -

my	nameless	old	persecutor	had	provided	me	a	monument	at	the	stone	-
我的	无名	老的	迫害者	有	假如	我	一个	纪念碑	在	这	石头	-

['kʌtərz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] - [tʃɜːtʃ] ;

cutter's	and	would	have	erected	it	in	the	parish	-	church	;
切割机	和	会	有	竖立	它	在	这	教区	-	教会	;

我那位不知名的老迫害者在石匠那里为我准备了一座纪念碑，并且打算把它竖立在教区教堂里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['vɪləni] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sək'siːdɪd] ,

and	this	piece	of	notorious	and	expensive	villany	had	actually	succeeded	,
和	这	片	的	臭名昭著	和	昂贵的	恶棍	有	实际上	成功了	,

而这起臭名昭著且耗资巨大的罪恶行径竟然真的成功了。

[hæd; həd][ai][nɒt] [juːst] [maɪ]['ʌtməʊst] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði] ['vestri] ,

had	I	not	used	my	utmost	interest	with	the	vestry	,
有	我	不是	用过的	我的	极致	兴趣	和	这	教区委员会	,

如果我没有尽全力与教区委员会沟通，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [æt; ət][lɑːst][bʌt; bət][baɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] .

where	it	was	carried	at	last	but	by	two	voices	,	that	I	am	still	alive	.
在哪里	它	曾是	携带	在	最后的	但	经过	二	声音	,	那	我	是	仍然	活	.

最后，只有两个人的声音传来消息：我还活着。

[ðæt] ['strætədʒəm] ['feɪlɪŋ] , [aʊt] ['kɒmz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['seɪbl] ['elədʒi] , - [wɪð] ['aʊə(r)] - ['glɑːsɪz] ,

That	stratagem	failing	,	out	comes	a	long	sable	elegy	,	bedeck'd	with	hour	-	glasses	,
那	策略	失败	,	出去	来	一个	长的	黑貂	挽歌	,	-	和	小时	-	眼镜	,

['mætək] ,

mattocks	,
茅草	,

这一策略失败后，一首长长的黑色挽歌随之而来，上面装饰着沙漏、锄头等图案。

[skʌlz] , [speɪdz] , [ænd; ənd] ['skelətn] , [wɪð] [æn; ən] ['epɪtɑːf] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

sculls	,	spades	,	and	skeletons	,	with	an	epitaph	as	confidently	written	to
单人双桨	,	黑桃	,	和	骷髅	,	和	一个	墓志铭	作为	自信地	书面	到

[ə'bjuːs] [ˌem 'iː] ,

abuse	me	,
虐待	我	,

骷髅头、铁锹和骨架，以及一句自信满满地写给我的墓志铭，

[ænd; ənd][maɪ] [prə'feʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] .

and	my	profession	,	as	if	I	had	been	under	ground	these	twenty	years	.
和	我的	职业	,	作为	如果	我	有	到过	在下面	地面	这些	二十	年	.

我的职业也仿佛我这二十年来一直被埋在地下一样。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] , [kæn; kən][ðə; ði] [wɜːld] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,

And	,	after	such	barbarous	treatment	as	this	,	can	the	world	blame	me	,
和	,	后	这样的	野蛮	治疗	作为	这	,	能	这	世界	责备	我	,

[wen] [ai][ɑːsk] ,

when	I	ask	,
什么时候	我	问	,

经历了如此野蛮的对待之后，当我质问世人时，他们能责怪我吗?

[wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?

What	is	become	of	the	freedom	of	an	Englishman	?
什么	是	变得	的	这	自由	的	一个	英国人	?

英国人的自由何在?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ðæt] [maɪ][əʊld] ['glɔːriəs] [frend] [keɪm] ['əʊvə(r)]

And	where	is	the	liberty	and	property	that	my	old	glorious	friend	came	over
和	在哪里	是	这	自由	和	财产	那	我的	老的	辉煌	朋友	来了	超过

[tuː; tə] [ə'sɜːt] ?

to	assert	?
到	断言	?

我那位光荣的老朋友当年前来捍卫的自由和财产又在哪里呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [drəʊv] ['pəʊpəri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] ['sleɪvəri] [tuː; tə] ['fɒrən] [klaim]

We	have	drove	popery	out	of	the	nation	,	and	sent	slavery	to	foreign	climes
我们	有	驾驶	天主教	出去	的	这	国家	,	和	发送	奴隶制	到	外国的	气候

.

:

.

我们已经将天主教驱逐出境，并将奴隶制送往国外。

[ðə; ði] [a:ts] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bɒndɪʤ] ,

The	arts	only	remain	in	bondage	,
这	艺术	仅有的	保持	在	束缚	,

艺术只会继续受制于束缚。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['əʊpənli] [ɪn'sʌlt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

when	a	man	of	science	and	character	shall	be	openly	insulted	in	the	midst
什么时候	一个	男人	的	科学	和	特点	将	是	公然	受辱	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ju:sf(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [hi:; hi][ɪz] ['deɪli] ['peɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

of	the	many	useful	services	he	is	daily	paying	to	the	publick	.
的	这	许多	有用	服务	他	是	日常的	付费	到	这	公众	.

当一位有科学素养和品格的人，在他每天为公众做出诸多有益贡献的同时，却遭到公开侮辱时，这令人愤慨。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [hɜ:d] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['tɜ:ki] [ɔ:(r)][æl'dʒɪəz] ,

Was	it	ever	heard	,	even	in	Turkey	or	Algiers	,
曾是	它	曾经	听到	,	甚至	在	火鸡	或者	阿尔及尔	,

即使在土耳其或阿尔及尔，也曾有人听说过这种事吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] - [ə'strɒlədʒə(r)][wɒz; wəz] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɪm'pɒstə(r)]

that	a	state	-	astrologer	was	banter'd	out	of	his	life	by	an	ignorant	impostor
那	一个	状态	-	占星家	曾是	-	出去	的	他的	生活	经过	一个	无知	骗子

,

,
,

一位国家级占星师被一个无知的冒名顶替者戏弄得失去了生活。

[ɔ:(r)] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['vɪləˌnəs] , [di:p] - - ['hɔ:kə(r)] ?

or	bawl'd	out	of	the	world	by	a	pack	of	villanous	,	deep	-	mouth'd	hawkers	?
或者	-	出去	的	这	世界	经过	一个	盒	的	邪恶的	,	深的	-	-	小贩	?

还是被一群恶毒的、嘴里塞满钱的小贩叫嚣着赶出这个世界?

[ðəʊ] [aɪ] [prɪnt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌædvər'taɪzmənt] ;

Though	I	print	almanacks	,	and	publish	advertisements	;
尽管	我	打印	年鉴	,	和	发布	广告	;

虽然我印刷年鉴，也刊登广告；

[ðəʊ] [aɪ] [prə'dju:s] [sə'tɪfɪkeɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] - ['wɔ:dən] [hændz][aɪ][ˌeɪ 'em]

though	I	produce	certificates	under	the	ministers	and	church	-	wardens	hands	I	am
尽管	我	生产	证书	在下面	这	部长们	和	教会	-	狱警	双手	我	是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

虽然我出示了牧师和教堂执事签发的证明，证明我还活着，

[ænd; ənd] [ə'test] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [əʊθ] [æt; ət]['kwɔ:tə(r)] - ['seʃ(ə)nz] ,

and	attest	the	same	on	oath	at	quarter	-	sessions	,
和	证明	这	相同的	在	誓言	在	四分之一	-	会议	,

并在季度会议上宣誓证明上述内容。

[aʊt] ['kɒmz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [tru:] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:mənt] [ɒv; əv][dʒɒn]

out	comes	a	full	and	true	relation	of	the	death	and	interment	of	John
出去	来	一个	满的	和	真的	关系	的	这	死亡	和	安葬	的	约翰

['pɑ:trɪdʒ] ;

Partridge	;
鹧鸪	;

约翰·帕特里奇的死亡和葬礼的完整真实记述就此展开；

[tru:θ] [ɪz][bɔ:(r)] [daʊn] , [ˌæte'steɪʃən] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [p'ɜ:sənz] [dɪ'spaɪzd] ,

Truth	is	bore	down	,	attestations	neglected	,	the	testimony	of	sober	persons	despised	,
真相	是	钻孔	向下	,	证明	被忽视的	,	这	见证	的	清醒	人	被鄙视的	,

真理被压制，证词被忽视，清醒者的证言被轻视。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sev(ə)n]

and	a	man	is	looked	upon	by	his	neighbours	as	if	he	had	been	seven
和	一个	男人	是	看起来	之上	经过	他的	邻居	作为	如果	他	有	到过	七

[j'iəz] [ded] ,

years	dead	,
年	死的	,

邻居们看待一个男人，就好像他已经死了七年一样。

[ænd; ənd][ɪz] ['berid] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

and	is	buried	alive	in	the	midst	of	his	friends	and	acquaintance	.
和	是	埋葬	活	在	这	中间	的	他的	朋友们	和	熟人	.

他被活埋在朋友和熟人中间。

[naʊ] [kæn; kən] ['eni] [mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ]

Now	can	any	man	of	common	sense	think	it	consistent	with	the	honour	of	my
现在	能	任何	男人	的	常见的	感觉	思考	它	持续的	和	这	荣誉	的	我的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

任何一个有常识的人都会认为这有损我职业的荣誉吧?

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [tu:; tə][stænd] [bɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)]

and	not	much	beneath	the	dignity	of	a	philosopher	,	to	stand	bawling	before
和	不是	很多	下面	这	尊严	的	一个	哲学家	,	到	站立	嚎啕大哭	前

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)] ?

his	own	door	?
他的	自己的	门	?

难道站在自家门前嚎啕大哭，有损哲学家的尊严吗?

- - - - [ə'laɪv] !

-	-	-	-	Alive	!
-	-	-	-	活	!

——还活着!

[ə'laɪv] [həʊ] !

Alive	ho	!
活	何	!

还活着!

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɑ:trɪdʒ] !

The	famous	Dr	.	Partridge	!
这	著名的	博士	.	鹧鸪	!

著名的帕特里奇博士!

[nəʊ] ['kaʊntəfɪt] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'laɪv] ! - - - -

No	counterfeit	,	but	all	alive	!	-	-	-	-
不	伪造	,	但	全部	活	!	-	-	-	-

没有假货，全是活的!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [twelv] [sə'lestiəl] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][tu:; tə] [ʃəʊ] [wɪ'ðɪn] ,

As	if	I	had	the	twelve	celestial	monsters	of	the	zodiac	to	shew	within	,
作为	如果	我	有	这	十二	天体	怪物	的	这	星座	到	展示	之内	,

仿佛我体内藏着十二生肖的妖魔鬼怪，可以一一展示。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [fɔ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [tu:; tə] [tɜ:n] ['ri:teɪlə(r)][tu:; tə] [meɪ] [ænd; ənd]

or	was	forced	for	a	livelihood	to	turn	retailer	to	May	and
或者	曾是	强制	为了	一个	生计	到	转动	零售商	到	可能	和

[bɑ:'θɒləmju:] [f'eəz] .

Bartholomew	Fairs	.
巴塞洛缪	集市	.

或者为了谋生被迫成为梅和巴塞洛缪集市的零售商。

['ðeəfɔ:(r)]	,
Therefore	**,**
所以	,

所以，

[ɪf]	[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti]	[wʊd]	[bʌt; bət]	['greɪʃəsli]	[bi:; bi]	[pli:zd]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	['hɑ:dʃɪp]	[ɒv; əv]
if	**Her**	**Majesty**	**would**	**but**	**graciously**	**be**	**pleased**	**to**	**think**	**a**	**hardship**	**of**
如果	她	威严	会	但	亲切地	是	高兴	到	思考	一个	困境	的

[ðɪs]	['neɪtʃə(r)]	['wɜ:ði]	[hɜ:(r); hə(r)]	['rɔɪəl]	[kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n]	,
this	**nature**	**worthy**	**her**	**royal**	**consideration**	**,**
这	自然	值得	她	皇家	考虑	,

如果女王陛下能仁慈地认为这种性质的困难值得她予以关注，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]	['pɑ:ləmənt]	,
and	**the**	**next**	**parliament**	**,**
和	这	下一个	议会	,

以及下一届议会，

[ɪn][ðeə(r)]	[greɪt]	['wɪzdəm]	[kɑ:st][bʌt; bət][æn; ən]	[aɪ]	[tə'wɔ:dz]	[ðə; ði]	[dɪ'plɔ:rəbl]	[keɪs]	[ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]
in	**their**	**great**	**wisdom**	**cast**	**but**	**an**	**eye**	**towards**	**the**	**deplorable**	**case**	**of**	**their**	**old**
在	他们的	伟大的	智慧	投掷	但	一个	眼睛	向	这	可悲的	案件	的	他们的	老的

['fɪləmæθ]	,
philomath	**,**
爱慕者	,

他们以极大的智慧，只瞥了一眼他们那位老博学之士的悲惨境遇。

[ðæt]	['ænjuəli]	[bi'stəu]	[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl]	[gʊd]	['wɪʃɪz]	[ɒn][ðem; ðəm]	,	[ai][˛eɪ 'em][ʃʊə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]
that	**annually**	**bestows**	**his**	**poetical**	**good**	**wishes**	**on**	**them**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**there**	**is**	**one**
那	每年	授予	他的	诗意的	好的	愿望	在	他们	,	我	是	当然	那里	是	一

['aɪzək]	['bɪkər˛stæf]	,
Isaac	**Bickerstaff**	**,**
艾萨克	比克斯塔夫	,

每年都以诗意的祝福祝福他们的，我确信有一位名叫艾萨克·比克斯塔夫的人。

[˛i: es 'kju:]	;	[wʊd]	[su:n]	[bi:; bi]	-	[ʌp]	[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	['blʌdi]	[prɪ'dɪkʃən]	,
Esq	**;**	**would**	**soon**	**be**	**truss'd**	**up**	**for**	**his**	**bloody**	**predictions**	**,**
先生	;	会	很快	是	-	向上	为了	他的	血腥	预测	,

这位先生很快就会因为他那些血腥的预言而被捆绑起来。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[gʊd]	['sʌbdʒɪkts][ɪn]	['terə(r)]	[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]	:
and	**putting**	**good**	**subjects**	**in**	**terror**	**of**	**their**	**lives**	**:**
和	推杆	好的	主题	在	恐怖	的	他们的	生活	:

并使善良的臣民生活在生命受到威胁的恐惧之中：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[˛hens'fɔ:wəd]	[tu:; tə]['mɜ:də(r)][ə; eɪ][mæn][baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['prɒfəsi]	,
And	**that**	**henceforward**	**to**	**murder**	**a**	**man**	**by**	**way**	**of**	**prophecy**	**,**
和	那	从此以后	到	谋杀	一个	男人	经过	方式	的	预言	,

并且从此以后，任何人都可以凭借预言杀人。

[ænd; ənd]	['beri]	[hɪm]	[ɪn][ə; eɪ]	['prɪntɪd]	['letə(r)]	,	['aɪðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]	[lɔ:d]	[ɔ:(r)]	['kɒmənə(r)]	,
and	**bury**	**him**	**in**	**a**	**printed**	**letter**	**,**	**either**	**to**	**a**	**lord**	**or**	**commoner**	**,**
和	埋葬	他	在	一个	打印	信	,	任何一个	到	一个	主	或者	平民	,

并将他埋葬在一封印刷好的信中，收信人可以是贵族，也可以是平民。

[ʃæl; ʃəl][æz; əz]	['li:gəli]	[ɪn'taɪt(ə)l][hɪm]	[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['taibə:n]	,
shall	**as**	**legally**	**entitle**	**him**	**to**	**the**	**present**	**possession**	**of**	**Tyburn**	**,**
将	作为	合法地	标题	他	到	这	展示	拥有	的	泰伯恩	,

应依法赋予他目前对泰伯恩的占有权，

[æz; əz]	[ɪf]	[hi:; hi]	[ɒn][ðə; ði]	['haɪweɪ]	,	[ɔ:(r)]	[kʌt]	[jɔ:(r); jə(r)]	[θrəʊt]	[ɪn][bed]	.
as	**if**	**he**	**robb'd**	**on**	**the**	**highway**	**,**	**or**	**cut**	**your**	**throat**	**in**	**bed**	**.**
作为	如果	他	被抢劫	在	这	公路	,	或者	切	你的	喉	在	床	.

就好像他在高速公路上抢劫了你，或者在床上割断了你的喉咙。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ,

I	shall	demonstrate	to	the	judicious	,
我	将	证明	到	这	明智的	,

我将向明辨是非的人证明，

[ðæt] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [rəʊm] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]

that	France	and	Rome	are	at	the	bottom	of	this	horrid	conspiracy	against
那	法国	和	罗马	是	在	这	底部	的	这	可怕的	阴谋	反对

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

法国和罗马是这场针对我的可怕阴谋的幕后黑手；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌlprɪt] [ə'fɔ:sed] [ɪz][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] ['emɪsəri] , [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .

and	that	culprit	aforesaid	is	a	popish	emissary	,	has	paid	his	visits	to	St	.
和	那	罪魁祸首	上述	是	一个	天主教	使者	,	有	有薪酬的	他的	访问	到	英石	.
-	,														

Germains	,
-	,

而上述罪犯是天主教的使者，曾到访过圣日耳曼教堂。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:] .

and	is	now	in	the	measures	of	Lewis	XIV	.
和	是	现在	在	这	措施	的	刘易斯	十四	.

现在已按照路易斯十四世的度量标准进行衡量。

[ðæt] [ɪn] [ə'tempt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [dɪ'zaɪnd]

That	in	attempting	my	reputation	,	there	is	a	general	massacre	of	learning	designed
那	在	尝试	我的	名声	,	那里	是	一个	一般的	屠杀	的	学习	设计

[ɪn] [ði:z] [relmz] ;

in	these	realms	;
在	这些	领域	;

为了维护我的名誉，这些领域中存在着一场旨在彻底摧毁学习的普遍行为；

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [saɪdz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wu:nd] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['ɒlmənæk] -

and	through	my	sides	there	is	a	wound	given	to	all	the	Protestant	almanack	-
和	通过	我的	侧面	那里	是	一个	伤口	给定	到	全部	这	新教	年鉴	-

[m'eɪkəz] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

makers	in	the	universe	.
制造商	在	这	宇宙	.

我的肋部有一道伤口，献给宇宙中所有制作新教年鉴的人。

['vi:væt][rɪ'dʒaɪnə] . _ _ _

[baɪ][ðə; ði] [sed] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [ˌiː es 'kjuː] ;

By	the	said	Isaac	Bickerstaff	,	Esq	;
经过	这	说	艾萨克	比克斯塔夫	,	先生	;

由上述艾萨克·比克斯塔夫先生;

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

Written	in	the	year	1709	.
书面	在	这	年	-	.

写于1709年。

['mɪstə(r)] . ['pɑːtrɪdʒ] [hæθ] [biːn] ['leɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['mænə(r)] ,

Mr	.	Partridge	hath	been	lately	pleased	to	treat	me	after	a	very	rough	manner	,
先生	.	鹧鸪	有	到过	最近	高兴	到	对待	我	后	一个	非常	粗糙的	方式	,

帕特里奇先生最近对我非常粗暴。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] :

in	that	which	is	called	,	his	almanack	for	the	present	year	:
在	那	哪个	是	称为	,	他的	年鉴	为了	这	展示	年	:

在那本被称为他当年年历的书中:

[sʌtʃ] ['juːsɪdʒ][ɪz] ['veri] [ʌn'diːsənt] [frɒm; frəm][wʌn] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Such	usage	is	very	undecent	from	one	gentleman	to	another	,
这样的	用法	是	非常	不雅	从	一	绅士	到	其他	,

绅士之间如此称呼是非常不礼貌的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [truːθ] ,

and	does	not	at	all	contribute	to	the	discovery	of	truth	,
和	做	不是	在	全部	贡献	到	这	发现	的	真相	,

而且对发现真理毫无贡献。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [end] [ɪn][ɔːl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] .

which	ought	to	be	the	great	end	in	all	disputes	of	the	learned	.
哪个	应该	到	是	这	伟大的	结尾	在	全部	争议	的	这	学习	.

这应当是学者们一切争论的最终目的。

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn] [fuːl] [ænd; ənd] ['vɪlən] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] ,

To	call	a	man	fool	and	villain	,	and	impudent	fellow	,
到	称呼	一个	男人	傻子	和	恶棍	,	和	厚颜无耻	同伴	,

称一个人为傻瓜、恶棍和厚颜无耻的家伙

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɪr] ['spekjələtɪv] , [ɪz] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]

only	for	differing	from	him	in	a	point	meer	speculative	,	is	,	in	my	humble
仅有的	为了	不同	从	他	在	一个	观点	米尔	推测性的	,	是	,	在	我的	谦逊的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

仅仅因为在某个推测性的观点上与他意见相左，恕我直言，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	very	improper	style	for	a	person	of	his	education	.
一个	非常	不当	风格	为了	一个	人	的	他的	教育	.

对于他这样的教育背景来说，这种风格非常不恰当。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] ,

I	appeal	to	the	learned	world	,
我	上诉	到	这	学习	世界	,

我呼吁学术界，

['weðə(r)] [ɪn][maɪ][lɑːst] [jɪrz] [prɪ'dɪkʃən] [aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [liːst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
whether **in** **my** **last** **year's** **predictions** **I** **gave** **him** **the** **least** **provocation** **for** **such**
无论 在 我的 最后的 年 预测 我 给予 他 这 至少 挑衅 为了 这样的
[ʌn'wɜːðɪ] ['triːtmənt] .
unworthy **treatment** **.**
不配 治疗 .

去年我的预测是否给了他哪怕一丝一毫的挑衅，让他遭受如此不公的待遇。

[fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] ['difə] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skriːtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv]
Philosophers **have** **differed** **in** **all** **ages** **;** **but** **the** **discreetest** **among** **them** **have**
哲学家 有 不同 在 全部 年龄 ; 但 这 最谨慎 之中 他们 有
['ɔːlweɪz] ['difə] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [fə'lɑːsəfərz] .
always **differed** **as** **became** **philosophers** **.**
总是 不同 作为 成为 哲学家 .

各个时代的哲学家观点各不相同；但其中最特立独行的哲学家，在成为哲学家的过程中，也总是存在分歧。

[skə'rɪlətɪ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsɪ] [ə'mʌŋ] ['skɑːlərz] , [ɪz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
Scurrility **and** **passion** **,** **in** **a** **controversy** **among** **scholars** **,** **is** **just** **so** **much** **of**
粗俗 和 热情 , 在 一个 争议 之中 学者们 , 是 只是 所以 很多 的
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
nothing **to** **the** **purpose** **,**
没有什么 到 这 目的 ,

在学者间的争论中，粗鲁无礼和情绪激动对达到目的毫无益处。

[ænd; ənd][æt; ət][best] , [ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [kɔːz] :
and **at** **best** **,** **a** **tacit** **confession** **of** **a** **weak** **cause** **:**
和 在 最好的 , 一个 默契 忏悔 的 一个 虚弱的 原因 :

充其量，这只是对一个薄弱事业的默认：

[maɪ] [kən'sɜːn] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːpʌblɪk]
My **concern** **is** **not** **so** **much** **for** **my** **own** **reputation** **,** **as** **that** **of** **the** **Republick**
我的 忧虑 是 不是 所以 很多 为了 我的 自己的 名声 , 作为 那 的 这 共和国
[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
of **Letters** **,**
的 信件 ,

我关心的与其说是我个人的名誉，不如说是《文人共和国》的名誉。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːtrɪdʒ] [hæθ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wuːnd] [θruː] [maɪ][saɪdz] .
which **Mr** **.** **Partridge** **hath** **endeavoured** **to** **wound** **through** **my** **sides** **.**
哪个 先生 . 鹧鸪 有 努力 到 伤口 通过 我的 侧面 .

帕特里奇先生试图用这种方式伤害我的肋部。

[ɪf] [men] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
If **men** **of** **publick** **spirit** **must** **be** **superciliously** **treated** **for** **their**
如果 男人 的 公众 精神 必须 是 傲慢地 治疗 为了 他们的
[ɪn'dʒiːniəs] [ə'tempts] ,
ingenious **attempts** **,**
巧妙 尝试 ,

如果具有公共精神的人仅仅因为他们的巧妙尝试就必须受到傲慢的对待，

[haʊ] [wɪl] [truː] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi]['evə(r)] [əd'vɑːnst] ?
how **will** **true** **useful** **knowledge** **be** **ever** **advanced** **?**
如何 将要 真的 有用 知识 是 曾经 先进的 ?

真正有用的知识如何才能不断进步？

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːtrɪdʒ] [njuː] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['fɒrən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [hæv; həv] [kən'siːvd]
I **wish** **Mr** **.** **Partridge** **knew** **the** **thoughts** **which** **foreign** **universities** **have** **conceived**
我 希望 先生 . 鹧鸪 知道 这 想法 哪个 外国的 大学 有 构思
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
of **his** **ungenerous** **proceedings** **with** **me** **;**
的 他的 吝啬 诉讼程序 和 我 ;

我希望帕特里奇先生知道外国大学对他对我这种不慷慨的做法有何看法；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['tendə(r)][ðv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

but	I	am	too	tender	of	his	reputation	to	publish	them	to	the	world	.
但	我	是	也	投标	的	他的	名声	到	发布	他们	到	这	世界	.

但我太在意他的名誉了，不能把这些公之于众。

[ðæt] ['spɪrɪt][ðv; əv] ['envi] [ænd; ənd][praɪd] , [wɪtʃ] [blɑːsts][səʊ] ['meni] ['raɪzɪŋ]['dʒiːnjəsɪz][ɪn]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

That	spirit	of	envy	and	pride	,	which	blasts	so	many	rising	genius's	in	our	nation	,
那	精神	的	嫉妒	和	自豪	,	哪个	爆炸	所以	许多	上升	天才的	在	我们的	国家	,

那种嫉妒和傲慢的精神，扼杀了我们国家许多冉冉升起的天才。

[ɪz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] [ə'brɔːd] : [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][maɪ'self] [wɪl] [ɪk'skjuːs]

is	yet	unknown	among	professors	abroad	:	The	necessity	of	justifying	myself	will	excuse
是	然而	未知	之中	教授们	国外	:	这	必要性	的	证明其合理性	我	将要	原谅

[maɪ]['vænəti] ,

my	vanity	,
我的	虚荣	,

这一点在国外教授中尚属未知：我需要为自己辩解，而这便成了我虚荣心的借口。

[wen] [ai] [tel] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɒnərəri] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['sevrəl]

when	I	tell	the	reader	that	I	have	near	a	hundred	honorary	letters	from	several
什么时候	我	告诉	这	读者	那	我	有	靠近	一个	百	名誉	信件	从	一些

[pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ([sʌm; səm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌskəvi]) [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ] [pə'fɔːməns] .

parts	of	Europe	(	some	as	far	as	Muscovy	)	in	praise	of	my	performance	.
部分	的	欧洲	(	一些	作为	远的	作为	莫斯科	)	在	称赞	的	我的	表现	.

当我告诉读者，我收到了来自欧洲各地（有些甚至远至莫斯科）近百封表彰我表现的荣誉信时，他们会作何感想。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] ,

Besides	several	others	,	which	,	as	I	have	been	credibly	informed	,
除了	一些	其他的	,	哪个	,	作为	我	有	到过	可信地	知情的	,

除了其他几家之外，据我可靠消息来源称，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sent] [ˌem 'iː] . - [tɪz] [truː] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]

were	open'd	in	the	post	-	office	and	never	sent	me	.	'	Tis	true	the	Inquisition
是	打开	在	这	邮政	-	办公室	和	绝不	发送	我	.	-	的	真的	这	宗教裁判所

[ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [bɜːn] [maɪ] [prɪ'dɪkʃən] ,

in	Portugal	was	pleased	to	burn	my	predictions	,
在	葡萄牙	曾是	高兴	到	烧伤	我的	预测	,

邮件在邮局被拆封，根本没寄给我。葡萄牙宗教裁判所确实乐于焚毁我的预言。

[ænd; ənd] [kən'dɛm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['ridər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] [æt; ət][ðə; ði]

and	condem	the	author	and	readers	of	them	;	but	I	hope	at	the
和	谴责	这	作者	和	读者	的	他们	;	但	我	希望	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

并谴责这些作品的作者和读者；但与此同时，我希望，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kənsɪdɚd] [ɪn] [haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ə; eɪ] [steɪt] ['lɜːnɪŋ] [laɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt]

it	will	be	consider'd	in	how	deplorable	a	state	learning	lies	at	present	in	that
它	将要	是	考虑过	在	如何	可悲的	一个	状态	学习	谎言	在	展示	在	那

['kɪŋdəm] :

kingdom	:
王国	:

这将取决于该国目前的教育状况有多么糟糕：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊnd] [hedz] , [ai] [wɪl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]

And	with	the	profoundest	veneration	for	crown'd	heads	,	I	will	presume	to
和	和	这	最深邃	崇敬	为了	加冕	头部	,	我	将要	怙	到

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

怀着对君主最崇高的敬意，我斗胆补充一句：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,

that	it	a	little	concerned	His	Majesty	of	Portugal	,
那	它	一个	小的	担心的	他的	威严	的	葡萄牙	,

这件事令葡萄牙国王陛下略感担忧。

[tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

to	interpose	his	authority	in	behalf	of	a	scholar	and	a	gentleman	,
到	插入	他的	权威	在	代表	的	一个	学者	和	一个	绅士	,

他以自己的权威介入一位学者和一位绅士的事务。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][səʊ] [strɪkt] [æn; ən] [ə'laɪəns] .

the	subject	of	a	nation	with	which	he	is	now	in	so	strict	an	alliance	.
这	主题	的	一个	国家	和	哪个	他	是	现在	在	所以	严格的	一个	联盟	.

他现在与这个国家结成了如此紧密的联盟关系。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)]

But	the	other	kingdoms	and	states	of	Europe	have	treated	me	with	more
但	这	其他	王国	和	各州	的	欧洲	有	治疗	我	和	更多的

['kændə(r)][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] .

candor	and	generosity	.
坦率	和	慷慨	.

但欧洲其他王国和国家对待我更加坦诚和慷慨。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['lætɪn] ['lɛtəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɒrən]

If	I	had	leave	to	print	the	Latin	letters	transmitted	to	me	from	foreign
如果	我	有	离开	到	打印	这	拉丁	信件	传输	到	我	从	外国的

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

如果我获准印刷从国外寄给我的拉丁字母，

[ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

they	would	fill	a	volume	,	and	be	a	full	defence	against	all	that	Mr	.
他们	会	充满	一个	体积	,	和	是	一个	满的	防御	反对	全部	那	先生	.

['pɑːtrɪdʒ] ,

Partridge	,
鹧鸪	,

它们足以写成一本书，足以全面反驳帕特里奇先生的所有言论。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [wɪl] [biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə]

or	his	accomplices	of	the	Portugal	Inquisition	,	will	be	able	to
或者	他的	同谋	的	这	葡萄牙	宗教裁判所	,	将要	是	有能力的	到

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [huː] ,

object	;	who	,
目的	;	WHO	,

或葡萄牙宗教裁判所的同谋，将有权提出异议；谁，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['enəmɪz] [maɪ] [prɪ'dɪkʃən] [hæv; həv]['evə(r)] [met] [wɪð] [æt; ət] [həʊm]

by	the	way	,	are	the	only	enemies	my	predictions	have	ever	met	with	at	home
经过	这	方式	,	是	这	仅有的	敌人	我的	预测	有	曾经	遇见	和	在	家

[ɔː(r)] [ə'brɔːd] .

or	abroad	.
或者	国外	.

顺便一提，他们是我预测在国内或国外遇到的唯一敌人。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd]

But	I	hope	I	know	better	what	is	due	to	the	honour	of	a	learned
但	我	希望	我	知道	更好的	什么	是	到期的	到	这	荣誉	的	一个	学习

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][səʊ]['tendə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

correspondence	in	so	tender	a	point	.
一致	在	所以	投标	一个	观点	.

但我希望我更清楚，在如此敏感的问题上，学术通信应有的荣誉是什么。

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜːsənz] [wɪl] [pə'hæps] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [træn'skraɪbɪŋ]

Yet	some	of	those	illustrious	persons	will	perhaps	excuse	me	from	transcribing
然而	一些	的	那些	杰出	人	将要	也许	原谅	我	从	转录

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	passage	or	two	in	my	own	vindication	.
一个	通道	或者	二	在	我的	自己的	平反	.

然而，那些杰出人士中或许有人会原谅我摘录一两段文字来为自己辩护。

[ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [mə'sjɜː] - [ðʌs] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['letə(r)] :

The	most	learned	Monsieur	Leibnits	thus	addresses	to	me	his	third	letter	:
这	最多	学习	先生	-	因此	地址	到	我	他的	第三	信	:

[ˌɪˌlʌs'trɪsɪməʊ] - - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Illustrissimo	Bickerstaffio	Astrologiae	instauratori	,	etc	.
illustrissimo	-	-	-	,	ETC	.

因此，最有学识的莱布尼茨先生给我写了他的第三封信：Illustrissimo Bickerstaffio Astrologiae instauratori，等等。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [klɛrk] , [kwəʊtɪŋ] [maɪ] [prɪ'dɪkʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

Monsieur	le	Clerc	,	quoting	my	predictions	in	a	treatise	he	published	last	year	,
先生	勒	克莱尔	,	引用	我的	预测	在	一个	论文	他	已发布	最后的	年	,

勒克莱尔先生在去年发表的一篇论文中引用了我的预测，

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ'tiː'eɪ] - - ['mægnəm] ['ɪˌlʌd] ['æŋgliˌiː] ['faɪdəs] .

is	pleased	to	say	,	Ita	nuperrime	Bickerstaffius	magnum	illud	Angliae	fidus	.
是	高兴	到	说	,	意大利	-	-	马格南	illud	安格利亚	菲杜斯	.

很高兴地说，Ita nuperrime Bickerstaffius magnum illud Angliae fidus。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [prə'fesə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hæz; həz] [ðiːz] [wɜːdz] : - , ['noʊbɪlɪs]

Another	great	professor	writing	of	me	,	has	these	words	:	Bickerstaffius	,	nobilis
其他	伟大的	教授	写作	的	我	,	有	这些	字	:	-	,	贵族

- , - - [sɛkjuli] ['fæsaɪl] ['prɪnseps] .

Anglus	,	Astrologorum	hujusce	Saeculi	facile	Princeps	.
-	,	-	-	世代	容易的	王子	.

另一位伟大的教授在我的著作中写道：Bickerstaffius、nobilis Anglus、Astrologorum hujusce Saeculi facile Princeps。

['siːnjɔː] - , [ðə; ði] [greɪt] [duːks] ['feɪməs] ['laɪbrəri] - ['kiːpə(r)] , [spend] ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz]

Signior	Magliabecchi	,	the	Great	Duke's	famous	library	-	keeper	,	spends	almost	his
先生	-	,	这	伟大的	公爵的	著名的	图书馆	-	守门员	,	花费	几乎	他的

[həʊl] ['letə(r)] [ɪn]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] ['preɪzɪz] .

whole	letter	in	compliments	and	praises	.
所有的	信	在	赞美	和	赞扬	.

大公爵著名的图书管理员马格利亚贝基先生几乎用整封信来表达赞美和恭维。

- [tɪz] [truː] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [æt; ət] ['juːtrekt] , [siːm] [tuː; tə]['dɪfə(r)]

'	Tis	true	,	the	renowned	Professor	of	Astronomy	at	Utrecht	,	seems	to	differ
-	的	真的	,	这	著名	教授	的	天文学	在	乌得勒支	,	似乎	到	不同

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [wʌn] ['ɑːtɪk(ə)l] ;

from	me	in	one	article	;
从	我	在	一	文章	;

确实，乌得勒支大学那位著名的天文学教授似乎在一篇文章中与我的观点有所不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['mænə(r)] , [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ; [æz; əz] , [peɪs] ['tɑːnti]

but	it	is	in	a	modest	manner	,	that	becomes	a	philosopher	;	as	,	Pace	tanti
但	它	是	在	一个	谦虚的	方式	,	那	变成	一个	哲学家	;	作为	,	步伐	坦蒂

['vɪraɪ] - :

viri	dixerim	:
病毒	-	:

但只有以谦虚的态度，才能成为哲学家。作为，Pace tanti viri dixerim：

[ænd; ənd][ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['erə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['prɪntə(r)] ([æz; əz] [ɪn'diːd]

And	pag	.	55	,	he	seems	to	lay	the	error	upon	the	printer	(	as	indeed
和	页	.	-	,	他	似乎	到	躺	这	错误	之上	这	打印机	(	作为	的确

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]) [ænd; ənd] [sez] ,

it	ought	)	and	says	,
它	应该	)	和	说道	,

在第55页，他似乎把错误归咎于印刷商（这当然是正确的），并说道：

[vel] ['fɔːrsæn] ['erə(r)] - , [kʌm] - - [vɜː] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

vel	forsan	error	typographi	,	cum	alioquin	Bickerstaffius	ver	doctissimus	,	etc	.
维尔	福桑	错误	-	,	精液	-	-	版本	-	,	ETC	.

vel forsan 印刷错误，以及 alioquin Bickerstaffius ver doctissimus 等。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pɑːtrɪdʒ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,

If	Mr	.	Partridge	had	followed	this	example	in	the	controversy	between	us	,
如果	先生	.	鹧鸪	有	随后	这	例子	在	这	争议	之间	我们	,

如果帕特里奇先生在我们之间的争论中效仿了这个例子，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [speəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn][səʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ]

he	might	have	spared	me	the	trouble	of	justifying	myself	in	so	publick	a
他	可能	有	幸存	我	这	麻烦	的	证明其合理性	我	在	所以	公众	一个

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他或许可以让我免去在公开场合为自己辩解的麻烦。

[ai] [bɪ'liːv] [fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɹ'ɛdɪe] [tuː; tə] [əʊn] [ðeə(r)] ['erə(r)z] [ðæn; ðən] [ai] ,

I	believe	few	men	are	readier	to	own	their	errors	than	I	,
我	相信	很少	男人	是	准备就绪	到	自己的	他们的	错误	比	我	,

我相信很少有人比我更愿意承认自己的错误。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

or	more	thankful	to	those	who	will	please	to	inform	me	of	them	.
或者	更多的	感恩	到	那些	WHO	将要	请	到	通知	我	的	他们	.

或者，我更感谢那些愿意告知我相关信息的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

But	it	seems	this	gentleman	,	instead	of	encouraging	the	progress	of	his	own
但	它	似乎	这	绅士	,	反而	的	鼓励	这	进步	的	他的	自己的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

但这位先生似乎并没有鼓励自己艺术的发展，

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

is	pleased	to	look	upon	all	attempts	of	that	kind	as	an	invasion	of	his
是	高兴	到	看	之上	全部	尝试	的	那	种类	作为	一个	入侵	的	他的

['prɒvɪns] .

province	.
省	.

他乐于将所有此类企图视为对其领地的入侵。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'diːd] [səʊ] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ]

He	has	been	indeed	so	wise	to	make	no	objection	against	the	truth	of	my
他	有	到过	的确	所以	明智的	到	制作	不	异议	反对	这	真相	的	我的

[prɪ'dɪkʃən] ,

predictions	,
预测	,

他确实非常明智，没有对我的预言的真实性提出任何异议。

[ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

except	in	one	single	point	,	relating	to	himself	:
除了	在	一	单身的	观点	,	相关	到	他自己	:

唯独有一点例外，那就是他自己：

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌpɑːʃi'æləti] ,

And	to	demonstrate	how	much	men	are	blinded	by	their	own	partiality	,
和	到	证明	如何	很多	男人	是	失明	经过	他们的	自己的	偏袒	,

为了说明人们是如何被自己的偏见蒙蔽双眼的，

[aɪ] [duː; də] ['sɒləmlɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] ,

I	do	solemnly	assure	the	reader	,
我	做	庄严地	保证	这	读者	,

我郑重向读者保证：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnlɪ] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['ɒfəd] ;

that	he	is	the	only	person	from	whom	I	ever	heard	that	objection	offered	;
那	他	是	这	仅有的	人	从	谁	我	曾经	听到	那	异议	提供	;

他是我唯一听过提出这种反对意见的人；

[wɪtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] .

which	consideration	alone	,	I	think	,	will	take	off	all	its	weight	.
哪个	考虑	独自的	,	我	思考	,	将要	拿	离开	全部	它是	重量	.

我认为，仅凭这一点就能消除它的所有影响。

[wɪð] [maɪ] ['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] ,

With	my	utmost	endeavours	,
和	我的	极致	努力	,

我竭尽全力，

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ə'bʌv] [tuː] [əb'dʒekʃnz] ['evə(r)] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [truːθ]

I	have	not	been	able	to	trace	above	two	objections	ever	made	against	the	truth
我	有	不是	到过	有能力的	到	痕迹	多于	二	反对意见	曾经	制成	反对	这	真相

[ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] [jɪrz] ['prɔfɪsɪz] :

of	my	last	year's	prophecies	:
的	我的	最后的	年	预言	:

我至今未能找到任何针对我去年所作预言的真实性提出的上述两项反对意见：

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

The	first	was	of	a	French	man	,	who	was	pleased	to	publish	to	the
这	第一的	曾是	的	一个	法语	男人	,	WHO	曾是	高兴	到	发布	到	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

第一位是一位法国人，他很高兴能将自己的作品公之于众。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː] [nɔː'aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] ['prɒfəsi]

that	the	Cardinal	de	Noailles	was	still	alive	,	notwithstanding	the	pretended	prophecy
那	这	红衣主教	德	诺艾尔斯	曾是	仍然	活	,	虽然	这	假装	预言

[ɒv; əv] [mə'sjɜː] - :

of	Monsieur	Biquerstaffe	:
的	先生	-	:

尽管比克斯塔夫先生做出了虚假的预言，但诺阿耶红衣主教仍然活着：

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['peɪpɪst] ,

But	how	far	a	Frenchman	,	a	papist	,
但	如何	远的	一个	法国人	,	一个	天主教徒	,

但是，一个法国人，一个天主教徒，究竟能走多远呢?

[ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	an	enemy	is	to	be	believed	in	his	own	case	against	an	English
和	一个	敌人	是	到	是	相信	在	他的	自己的	案件	反对	一个	英语

['prɒtɪstənt] ,

Protestant	,
新教	,

敌人对自己指控英国新教徒的证词也应该被相信。

[hu:] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['kændɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l]

who	is	true	to	his	government	,	I	shall	leave	to	the	candid	and	impartial
WHO	是	真的	到	他的	政府	,	我	将	离开	到	这	坦率	和	公正

['ri:də(r)] .

reader	.
读者	.

谁忠于自己的政府，这个问题就留给公正无私的读者来评判吧。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] ,

The	other	objection	is	the	unhappy	occasion	of	this	discourse	,
这	其他	异议	是	这	不开心	场合	的	这	话语	,

另一个反对意见是这次讨论的时机令人遗憾。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkʃən] , [wɪtʃ] [fɔ:'təʊld] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

and	relates	to	an	article	in	my	predictions	,	which	foretold	the	death	of
和	相关	到	一个	文章	在	我的	预测	,	哪个	预言	这	死亡	的

['mɪstə(r)] . ['pɑ:trɪdʒ] ,

Mr	.	Partridge	,
先生	.	鹧鸪	,

这与我预测文章中的一篇文章有关，该文章预言了帕特里奇先生的死亡。

[tu:; tə] ['hæpən] [ɒn] [mɑ:tʃ] - , - .

to	happen	on	March	29	,	1708	.
到	发生	在	行进	-	,	-	.

将于 1708 年 3 月 29 日发生。

[ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['æbsəlu:tli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒlmənæk] [hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt]

This	he	is	pleased	to	contradict	absolutely	in	the	almanack	he	has	published
这	他	是	高兴	到	顶撞	绝对地	在	这	年鉴	他	有	已发布

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,

for	the	present	year	,
为了	这	展示	年	,

但他却在自己今年出版的年鉴中完全否定了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌn'dʒentlmənli] ['mænə(r)] (['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'bʌv]

and	in	that	ungentlemanly	manner	(	pardon	the	expression	)	as	I	have	above
和	在	那	不绅士的	方式	(	赦免	这	表达	)	作为	我	有	多于

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

并以那种不绅士的方式（请原谅我的用词）正如我上面所描述的那样。

[ɪn] [ðæt] [wɜ:k] [hi:; hi] ['veri] ['raʊndli] [ə'sə:ts] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli] [naʊ] [ə'laɪv] ,

In	that	work	he	very	roundly	asserts	,	That	he	is	not	only	now	alive	,
在	那	工作	他	非常	圆圆地	断言	,	那	他	是	不是	仅有的	现在	活	,

在那部作品中，他非常明确地断言，他不仅现在还活着，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'laɪv] [ə'pɒn] [ðæt] ['veri] 29th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [wen] [ai][hæd; həd] [fɔ:'təʊld]

but	was	likewise	alive	upon	that	very	29th	of	March	,	when	I	had	foretold
但	曾是	同样地	活	之上	那	非常	29th	的	行进	,	什么时候	我	有	预言

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

he	should	die	.
他	应该	死	.

但是，在我预言他会死去的3月29日那天，他仍然活着。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbʤɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
This is the subject of the present controversy between us ;
这 是 这 主题 的 这 展示 争议 之间 我们 ;

这就是我们之间目前争论的焦点；

[wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɪð] [ɔːl] ['brevəti] , [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] , [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] : [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] ,
which I design to handle with all brevity , perspicuity , and calmness : In this dispute ,
哪个 我 设计 到 处理 和 全部 简洁 , 明晰 , 和 平静 : 在 这 争议 ,

我打算以最简洁、最清晰、最冷静的方式来处理此事：在这场争端中，

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] ['jʊərəp] ,
I am sensible the eyes not only of England , but of all Europe ,
我 是 明智的 这 眼睛 不是 仅有的 的 英格兰 , 但 的 全部 欧洲 ,

我意识到，不仅是英国，而是整个欧洲的目光都聚焦于我。

[wɪl] [biː; bi][ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wɪl] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
will be upon us ; and the learned in every country will , I doubt not ,
将要 是 之上 我们 ; 和 这 学习 在 每一个 国家 将要 , 我 怀疑 不是 ,

将会降临到我们身上；我毫不怀疑，各国学者都会如此。

[teɪk] [pɑːt] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][məʊst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ] .
take part on that side , where they find most appearance of reason and truth .
拿 部分 在 那 边 , 在哪里 他们 寻找 最多 外貌 的 原因 和 真相 .

加入他们所处的阵营，在那里他们能找到最多的理性和真理。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [krə'nɒləʤi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Without entering into criticisms of chronology about the hour of his death ,
没有 进入 进入 批评 的 时间顺序 关于 这 小时 的 他的 死亡 ,

暂且不论关于他死亡时间的考证是否准确，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [pruːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːtrɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ə'laɪv] .
I shall only prove that Mr . Partridge is not alive .
我 将 仅有的 证明 那 先生 . 鹧鸪 是 不是 活 .

我只会证明帕特里奇先生已经不在人世。

[ænd; ənd][maɪ] [fɜːst] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðʌs] : [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɛntəlmən] ['hævɪŋ] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
And my first argument is thus : Above a thousand gentelmen having bought his almanacks for this year ,
和 我的 第一的 争论 是 因此 : 多于 一个 千 先生们 拥有 买 他的 年鉴 为了 这 年 ,

我的第一个论点是：今年有超过一千位绅士购买了他的年鉴，

['mɪəli] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [æt; ət] ['evri] [laɪn] [ðeɪ] [riːd] ,
merely to find what he said against me ; at every line they read ,
仅仅 到 寻找 什么 他 说 反对 我 ; 在 每一个 线 他们 读 ,

他们只是想找出他说了什么对我不利的话；他们逐行读着，

[ðeɪ] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] , [bɪ'twɪkst] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
they would lift up their eyes , and cry out , betwixt rage and laughter ,
他们 会 举起 向上 他们的 眼睛 , 和 哭 出去 , 中间 愤怒 和 笑声 ,

他们会抬起头，在愤怒和嘲笑之间大声喊叫，

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][nəʊ][mæn] [ə'laɪv] ['evə(r)] [rɪt] [sʌtʃ] [dæmd] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] .
" They were sure no man alive ever writ such damn'd stuff as this .
" 他们 是 当然 不 男人 活 曾经 写 这样的 该死的 东西 作为 这 .

他们确信，世上绝无仅有的人会写出如此该死的东西。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][ai]['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ə'pɪnjən] [dɪ'spju:tɪd] : [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:trɪdʒ] [laɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

"	Neither	did	I	ever	hear	that	opinion	disputed	:	So	that	Mr	.	Partridge	lies	under	a
"	两者都不	做过	我	曾经	听到	那	观点	争议	:	所以	那	先生	.	鹧鸪	谎言	在下面	一个

[dɪ'lemə] ,

dilemma	,
困境	,

“我也从未听说过有人对这种观点提出异议：因此，帕特里奇先生陷入了两难境地，

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [dis'əun] [hɪz; ɪz] ['ɒlmənæk] , [ɔ:(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] " [nəʊ][mæn][ə'laɪv] " .

either	of	disowning	his	almanack	,	or	allowing	himself	to	be	"	no	man	alive	"	.
任何一个	的	否认	他的	年鉴	,	或者	允许	他自己	到	是	"	不	男人	活	"	.

要么否认他的年鉴，要么让自己成为“世上无人能及的人”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔ:md] ['kɑ:kəs] [wɔ:ks] [stɪl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l]

But	now	if	an	uninformed	carcase	walks	still	about	,	and	is	pleased	to	call
但	现在	如果	一个	不知情	尸体	散步	仍然	关于	,	和	是	高兴	到	称呼

[ɪt'self] ['pɑ:trɪdʒ] ,

itself	Partridge	,
本身	鹧鸪	,

但现在，如果一具不明真相的尸体仍然四处游荡，并且乐于自称为鹧鸪，

['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self] ['eni] [wei] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Mr	.	Bickerstaff	does	not	think	himself	any	way	answerable	for	that	.
先生	.	比克斯塔夫	做	不是	思考	他自己	任何	方式	可回答的	为了	那	.

比克斯塔夫先生认为自己对此没有任何责任。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [sed] ['kɑ:kəs] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hu:]

Neither	had	the	said	carcase	any	right	to	beat	the	poor	boy	who	happen'd
两者都不	有	这	说	尸体	任何	正确的	到	打	这	贫穷的	男生	WHO	发生了

[tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

to	pass	by	it	in	the	street	,
到	经过	经过	它	在	这	街道	,

那具尸体也没有权利殴打碰巧路过街上的可怜男孩。

['kraɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [tru:] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɑ:rtrɪdʒɪz] [deθ] ,

crying	,	"	A	full	and	true	account	of	Dr	.	Partridge's	death	,
哭泣	,	"	一个	满的	和	真的	帐户	的	博士	.	鹧鸪的	死亡	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

哭喊着：“帕特里奇博士之死的完整而真实的描述，等等。”

" ['sekəndli] , ['mɪstə(r)] . ['pɑ:trɪdʒ] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [tel] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)]['stəʊlən] [gʊdz] ;

"	Secondly	,	Mr	.	Partridge	pretends	to	tell	fortunes	,	and	recover	stolen	goods	;
"	第二	,	先生	.	鹧鸪	假装	到	告诉	财富	,	和	恢复	被盗	商品	;

其次，帕特里奇先生假装算命，并找回被盗物品；

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də][baɪ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]

which	all	the	parish	says	he	must	do	by	conversing	with	the	devil	and
哪个	全部	这	教区	说道	他	必须	做	经过	对话	和	这	魔鬼	和

['ʌðə(r)]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] :

other	evil	spirits	:
其他	邪恶的	烈酒	:

教区里的人都说他必须通过与魔鬼和其他邪灵交谈才能做到这一点：

[ænd; ənd][nəʊ] [waɪz] [mæn] [wɪl] ['evə(r)] [ə'laʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'və:s] ['pɜ:sənəli] [wɪð] ['aɪðə(r)] ,

And	no	wise	man	will	ever	allow	he	could	converse	personally	with	either	,
和	不	明智的	男人	将要	曾经	允许	他	可以	交谈	亲自	和	任何一个	,

任何明智的人都不会允许自己与他们中的任何一人进行私下交谈。

[tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

till	after	he	was	dead	.
直到	后	他	曾是	死的	.

直到他死后。

['θɜːdli] , [ai] [wɪl] ['pleɪnli] [pruːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Thirdly	,	I	will	plainly	prove	him	to	be	dead	out	of	his	own	almanack	for	this
第三	,	我	将要	显然	证明	他	到	是	死的	出去	的	他的	自己的	年鉴	为了	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

第三，我将根据他自己今年的年鉴，清楚地证明他已经去世了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [hɪm] [əˈlaɪv] .

and	from	the	very	passage	which	he	produces	to	make	us	think	him	alive	.
和	从	这	非常	通道	哪个	他	产	到	制作	我们	思考	他	活	.

正是他所创作的这段文字，让我们觉得他还活着。

[hiː; hi][ðeə(r)] [sez] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli] [naʊ] [əˈlaɪv] ,

He	there	says	,	"	He	is	not	only	now	alive	,
他	那里	说道	,	"	他	是	不是	仅有的	现在	活	,

他在那里说：“他不仅现在还活着，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][əˈlaɪv][ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ai] [fɔːˈtəʊld] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

but	was	also	alive	on	the	very	29th	of	March	,	which	I	foretold	he	should	die
但	曾是	还	活	在	这	非常	29th	的	行进	,	哪个	我	预言	他	应该	死

[ɒn] " :

on	"	:
在	"	:

但他在3月29日那天还活着，而我预言他会在那一天死去：

[baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [di'klɛə] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][əˈlaɪv] [naʊ] ,

By	this	,	he	declares	his	opinion	,	that	a	man	may	be	alive	now	,
经过	这	,	他	声明	他的	观点	,	那	一个	男人	可能	是	活	现在	,

他以此表明了自己的观点，即一个人现在可能还活着。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaɪv][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [əˈgəʊ] .

who	was	not	alive	a	twelvemonth	ago	.
WHO	曾是	不是	活	一个	十二个月	前	.

一年前还不存在的人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [laɪz][ðə; ðɪ] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .

And	indeed	,	there	lies	the	sophistry	of	this	argument	.
和	的确	,	那里	谎言	这	诡辩	的	这	争论	.

而这正是这种论点的诡辩之处。

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [əˈsɜːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

He	dares	not	assert	,	he	was	alive	ever	since	that	29th	of	March	,
他	敢于	不是	断言	,	他	曾是	活	曾经	自从	那	29th	的	行进	,

他不敢断言，自3月29日以来，他一直活着。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ɒn] [ðæt] [deɪ] : [ai][grɑːnt][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ;

but	that	he	is	now	alive	,	and	was	so	on	that	day	:	I	grant	the	latter	;
但	那	他	是	现在	活	,	和	曾是	所以	在	那	天	:	我	授予	这	后者	;

但他现在还活着，那天也还活着：我承认这一点；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ] [tɪl] [naɪt] , [æz; əz] [əˈpɪəz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	did	not	die	till	night	,	as	appears	by	the	printed	account	of	his
为了	他	做过	不是	死	直到	夜晚	,	作为	出现	经过	这	打印	帐户	的	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

因为根据已出版的死亡记录，他直到晚上才去世。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːd] ;
in a letter to a lord ;
在 一个 信 到 一个 主 ;

在一封写给一位勋爵的信中;

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [sɪns] [rɪ'vaɪvd] [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
and whether he is since revived I leave the world to judge .
和 无论 他 是 自从 复活 我 离开 这 世界 到 法官 .

至于他是否已经复活，就留给世人评判吧。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['kævilɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dwel] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
This indeed is perfect cavilling , and I am ashamed to dwell any longer upon it
这 的确 是 完美的 吹毛求疵 , 和 我 是 羞愧 到 住 任何 更长 之上 它
.
:
.

这的确是吹毛求疵，我羞于再纠缠于此。

['fɔːθli] , [aɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑːtrɪdʒ] [hɪm'self] ,
Fourthly , I will appeal to Mr . Partridge himself ,
第四 , 我 将要 上诉 到 先生 . 鹧鸪 他自己 ,

第四，我将向帕特里奇先生本人提出上诉。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɒbəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
whether it be probable I could have been so indiscreet ,
无论 它 是 可能 我 可以 有 到过 所以 轻率 ,

我是否有可能如此轻率?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [prɪ'dɪkʃən] [wɪð] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['fɔːlshʊd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
to begin my predictions with the only falsehood that ever was pretended to be
到 开始 我的 预测 和 这 仅有的 谬误 那 曾经 曾是 假装 到 是
[ɪn][ðem; ðəm] ;
in them ;
在 他们 ;

首先，我要指出我的预测中唯一一个被假装存在的谎言;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə]
and this in an affair at home , where I had so many opportunities to
和 这 在 一个 事务 在 家 , 在哪里 我 有 所以 许多 机会 到
[biː; bi][ɪg'zækt] ;
be exact ;
是 精确的 ;

而且这是一起发生在家里的婚外情，确切地说，我有很多机会;

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
and must have given such advantages against me to a person of
和 必须 有 给定 这样的 优势 反对 我 到 一个 人 的
['mɪstə(r)] . ['pɑːrtrɪdʒɪz] [wɪt][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
Mr . Partridge's wit and learning ,
先生 . 鹧鸪的 有 和 学习 ,

帕特里奇先生如此机智博学，必然给了我这样的优势。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [reɪzd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [truːθ]
who , if he could possibly have raised one single objection more against the truth
WHO , 如果 他 可以 可能 有 提高 一 单身的 异议 更多的 反对 这 真相
[ɒv; əv][maɪ] ['prɔfisiz] ,
of my prophecies ,
的 我的 预言 ,

如果他还能对我预言的真实性提出哪怕一丝异议，

[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [speəd] [ˌem 'iː] .

would	hardly	have	spared	me	.
会	几乎	有	幸存	我	.

他肯定不会放过我。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]

And	here	I	must	take	occasion	to	reprove	the	above	mention'd	writer	of
和	这里	我	必须	拿	场合	到	责备	这	多于	提到	作家	的

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɑːrtrɪdʒɪz] [deθ] ,

the	relation	of	Mr	.	Partridge's	death	,
这	关系	的	先生	.	鹧鸪的	死亡	,

在此，我必须借此机会驳斥上述作者对帕特里奇先生之死的描述。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] ;

in	a	letter	to	a	lord	;
在	一个	信	到	一个	主	;

在一封写给一位勋爵的信中；

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][tæks][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][fɔː(r)] [həʊl] ['aʊəz] [ɪn][maɪ]

who	was	pleased	to	tax	me	with	a	mistake	of	four	whole	hours	in	my
WHO	曾是	高兴	到	税	我	和	一个	错误	的	四	所有的	小时	在	我的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] .

calculation	of	that	event	.
计算	的	那	事件	.

他很高兴地指出我在计算那件事的时间时犯了整整四个小时的错误。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðɪs] ['senʃə(r)] [prə'naʊnst] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] ,

I	must	confess	,	this	censure	pronounced	with	an	air	of	certainty	,
我	必须	承认	,	这	谴责	发音	和	一个	空气	的	肯定	,

我必须承认，这番充满肯定意味的谴责，

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [səʊ] ['nɪəli] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɔːθə(r)] ,

in	a	matter	that	so	nearly	concerned	me	,	and	by	a	grave	judicious	author	,
在	一个	事情	那	所以	几乎	担心的	我	,	和	经过	一个	严重	明智的	作者	,

这件事与我息息相关，而且是由一位严肃而睿智的作者撰写的，

[muːvd] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

moved	me	not	a	little	.
已搬	我	不是	一个	小的	.

我深受感动。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [jet] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

But	tho	'	I	was	at	that	time	out	of	town	,	yet	several	of	my	friends	,
但	虽然	-	我	曾是	在	那	时间	出去	的	镇	,	然而	一些	的	我的	朋友们	,

虽然当时我不在城里，但我的几个朋友，

[huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [ɪn'fɔːmd] ([fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][maɪ]

whose	curiosity	had	led	them	to	be	exactly	informed	(	for	as	to	my
谁	好奇心	有	引领	他们	到	是	确切地	知情的	(	为了	作为	到	我的

[əʊn] [pɑːt] ,

own	part	,
自己的	部分	,

他们的好奇心使他们确切地了解了情况（至于我自己，

['hævɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ai]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

having	no	doubt	at	all	in	the	matter	,	I	never	once	thought	of	it	)	assured
拥有	不	怀疑	在	全部	在	这	事情	,	我	绝不	一次	想法	的	它	)	保证

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他对此事毫不怀疑，我甚至从未想过这件事，他向我保证道。

[ai] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] :

I	computed	to	something	under	half	an	hour	:
我	计算	到	某物	在下面	一半	一个	小时	:

我估算了一下，大概不到半小时：

[wɪtʃ] ([ai] [spiːk] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən]) [ɪz] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['veri] [greɪt] ['mægnɪtjuːd] ,

which	(	I	speak	my	private	opinion	)	is	an	error	of	no	very	great	magnitude	,
哪个	(	我	说话	我的	私人的	观点	)	是	一个	错误	的	不	非常	伟大的	震级	,

（恕我直言）这算不上什么大错。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	men	should	raise	a	clamour	about	it	.
那	男人	应该	增加	一个	叫嚣	关于	它	.

男人们应该对此大声疾呼。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] ,

I	shall	only	say	,	it	would	not	be	amiss	,
我	将	仅有的	说	,	它	会	不是	是	错误	,

我只想说，这样做也无可厚非。

[ɪf] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [ˌrepju'teiʃən] [æz; əz] [wel]

if	that	author	would	henceforth	be	more	tender	of	other	men's	reputations	as	well
如果	那	作者	会	今后	是	更多的	投标	的	其他	男士	声誉	作为	出色地

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	his	own	.
作为	他的	自己的	.

如果这位作者从此以后能够更加尊重他人的名誉，就像尊重自己的名誉一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] ,

It	is	well	there	were	no	more	mistakes	of	that	kind	;	if	there	had	,
它	是	出色地	那里	是	不	更多的	错误	的	那	种类	;	如果	那里	有	,

幸好没有再发生类似的错误；如果发生过，

[ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] .

I	presume	he	would	have	told	me	of	them	with	as	little	ceremony	.
我	怙	他	会	有	讲述	我	的	他们	和	作为	小的	仪式	.

我想他也会毫不客气地告诉我这些事。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['pɑːtrɪdʒɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [met]

There	is	one	objection	against	Mr	.	Partridge's	death	,	which	I	have	sometimes	met
那里	是	一	异议	反对	先生	.	鹧鸪的	死亡	,	哪个	我	有	有时	遇见

[wɪð] ,

with	,
和	,

对于帕特里奇先生的死，我有时会遇到一种反对意见：

[ðəʊ] [ɪn'diːd] ['veri] ['slaɪtli] ['ɒfəd] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪt] .

though	indeed	very	slightly	offered	,	That	he	still	continues	to	write	almanacks	.
尽管	的确	非常	轻微地	提供	,	那	他	仍然	继续	到	写	年鉴	.

虽然他确实很少提及此事，但他仍然继续撰写年鉴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [prə'feʃn] ;

But	this	is	no	more	than	what	is	common	to	all	that	profession	;
但	这	是	不	更多的	比	什么	是	常见的	到	全部	那	职业	;

但这只是该行业普遍存在的问题；

[gædbɛri] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] , [dʌv] , [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [duː; də] ['jɪəli] ['pʌblɪʃ]

Gadbury	,	Poor	Robin	,	Dove	,	Wing	,	and	several	others	,	do	yearly	publish
加德伯里	,	贫穷的	罗宾	,	鸽子	,	翼	,	和	一些	其他的	,	做	每年	发布

[ðeə(r)] ,

their	almanacks	,
他们的	年鉴	,

Gadbury、Poor Robin、Dove、Wing 以及其他一些出版社每年都会出版他们的年鉴。

[ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ded] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

though	several	of	them	have	been	dead	since	before	the	Revolution	.
尽管	一些	的	他们	有	到过	死的	自从	前	这	革命	.

虽然其中一些人早在革命之前就已经去世了。

[naʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,

Now	the	natural	reason	of	this	I	take	to	be	,
现在	这	自然的	原因	的	这	我	拿	到	是	,

我认为其自然原因是:

[ðæt] [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['deθs] ;

that	whereas	it	is	the	privilege	of	other	authors	to	live	after	their	deaths	;
那	然而	它	是	这	特权	的	其他	作者	到	居住	后	他们的	死亡人数	;

而其他作者则享有死后作品得以流传的特权;

['ɒlmənæk] - [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ɪk'skluːdɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ˌdɪsər'teʃən] ['triːtɪŋ] ['əʊnli][ə'pɒn]

almanack	-	makers	are	alone	excluded	,	because	their	dissertations	treating	only	upon
年鉴	-	制造商	是	独自的	排除	,	因为	他们的	学位论文	治疗	仅有的	之上

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,

the	minutes	as	they	pass	,
这	分钟	作为	他们	经过	,

只有年鉴制作者被排除在外，因为他们的论文只关注时间的流逝。

[bɪ'kʌm] ['juːsləs] [æz; əz] [ðəʊz] [gəʊ] [ɒf] .

become	useless	as	those	go	off	.
变得	无用	作为	那些	去	离开	.

随着那些东西失效，它们就变得没用了。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [taɪm] , [huːz] ['redʒɪstər] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [liːs]

In	consideration	of	which	,	Time	,	whose	registers	they	are	,	gives	them	a	lease
在	考虑	的	哪个	,	时间	,	谁	登记簿	他们	是	,	给予	他们	一个	租

[ɪn] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

in	reversion	,
在	反转	,

鉴于此，作为时间记录者的时间，赋予它们复归权。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɜːks] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] .

to	continue	their	works	after	their	death	.
到	继续	他们的	作品	后	他们的	死亡	.

在他们去世后继续他们的事业。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔː(r)][maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	should	not	have	given	the	publick	or	myself	the	trouble	of	this	vindication	,
我	应该	不是	有	给定	这	公众	或者	我	这	麻烦	的	这	平反	,

我本不该让公众和我自己为此费心。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ,

if	my	name	had	not	been	made	use	of	by	several	persons	,
如果	我的	姓名	有	不是	到过	制成	使用	的	经过	一些	人	,

如果我的名字没有被多人盗用，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ]['nevə(r)] [lent] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

to	whom	I	never	lent	it	;	one	of	which	,	a	few	days	ago	,
到	谁	我	绝不	借出的	它	;	一	的	哪个	,	一个	很少	天	前	,

我从未将它借给过任何人；其中一人，就在几天前，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [prɪ'dɪkʃən] .

was	pleased	to	father	on	me	a	new	sett	of	predictions	.
曾是	高兴	到	父亲	在	我	一个	新的	设置	的	预测	.

很高兴能给我带来一套新的预测。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

But	I	think	those	are	things	too	serious	to	be	trifled	with	.
但	我	思考	那些	是	事物	也	严肃的	到	是	琐碎	和	.

但我认为这些都是非常严肃的事情，不容轻视。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['leɪbə(r)] ,

It	grieved	me	to	the	heart	,	when	I	saw	my	labours	,
它	伤心	我	到	这	心	,	什么时候	我	锯	我的	劳动	,

看到自己的劳动成果，我心如刀绞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , - [ə'baʊt] [baɪ] ['kɒmən]

which	had	cost	me	so	much	thought	and	watching	,	bawl'd	about	by	common
哪个	有	成本	我	所以	很多	想法	和	观看	,	-	关于	经过	常见的

['hɔːkə(r)] ,

hawkers	,
小贩	,

这花费了我大量的思考和观察，还被普通小贩叫卖。

[wɪtʃ] [aɪ]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪti] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [p'ɜːsənz] .

which	I	only	intended	for	the	weighty	consideration	of	the	gravest	persons	.
哪个	我	仅有的	故意的	为了	这	重	考虑	的	这	最严重的	人	.

我原本只打算将其供最严肃的人士认真考虑。

[ðɪs] ['predʒədɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːst] ,

This	prejudiced	the	world	so	much	at	first	,
这	有偏见的	这	世界	所以	很多	在	第一的	,

这在起初给世界带来了极大的偏见，

[ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

that	several	of	my	friends	had	the	assurance	to	ask	me	whether	I	were	in
那	一些	的	我的	朋友们	有	这	保证	到	问	我	无论	我	是	在

[dʒest] ?

jest	?
笑话	?

我的几个朋友都确信我没在开玩笑?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [ʃəʊ] .

To	which	I	only	answered	coldly	,	that	the	event	would	shew	.
到	哪个	我	仅有的	回答	冷冷地	,	那	这	事件	会	展示	.

我只是冷冷地回答说，事情会证明一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,

But	it	is	the	talent	of	our	age	and	nation	,
但	它	是	这	天赋	的	我们的	年龄	和	国家	,

但这是我们这个时代和国家的杰出人才。

[tuː; tə] [tɜːn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

to	turn	things	of	the	greatest	importance	into	ridicule	.
到	转动	事物	的	这	最	重要性	进入	嘲笑	.

将最重要的事情变成笑柄。

[wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] ['verɪfaɪd] [ɔːl][maɪ] [prɪ'dɪkʃən] , [aʊt] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] .

When	the	end	of	the	year	had	verified	all	my	predictions	,	out	comes	Mr	.
什么时候	这	结尾	的	这	年	有	已验证	全部	我的	预测	,	出去	来	先生	.

['pɑːrtrɪdʒɪz] ['ɒlmənæk] ,

Partridge's	almanack	,
鹧鸪的	年鉴	,

当年末证实了我所有的预测后，帕特里奇先生的年鉴就派上了用场。

[dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [səʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] ,

disputing	the	point	of	his	death	;	so	that	I	am	employed	,
争议	这	观点	的	他的	死亡	;	所以	那	我	是	受雇	,

争论他的死因；所以我受雇于，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,

like	the	general	who	was	forced	to	kill	his	enemies	twice	over	,
喜欢	这	一般的	WHO	曾是	强制	到	杀	他的	敌人	两次	超过	,

就像那位被迫两次杀死敌人的将军一样，

[hu:m] [ə; eɪ]['nekrəʊmænsə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [tu:; tə][laɪf] .

whom	a	necromancer	had	raised	to	life	.
谁	一个	死灵法师	有	提高	到	生活	.

一个被死灵法师复活的人。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:trɪdʒ] [hæz; həz] ['præktɪst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bi:; bi]

If	Mr	.	Partridge	has	practised	the	same	experiment	upon	himself	,	and	be
如果	先生	.	鹧鸪	有	已实践	这	相同的	实验	之上	他自己	,	和	是

[ə'gen] [ə'laɪv] ,

again	alive	,
再次	活	,

如果帕特里奇先生对自己进行了同样的实验，并且再次活了下来，

[lɒŋ] [meɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:] [səʊ] ; [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ˌkɒntrə'dɪkt] [maɪ] [və'ræsəti] :

long	may	he	continue	so	;	that	does	not	in	the	least	contradict	my	veracity	:
长的	可能	他	继续	所以	;	那	做	不是	在	这	至少	顶撞	我的	真实性	:

愿他一直如此；但这丝毫不与我的诚实相矛盾：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['klɪəli] [pru:vd] , [baɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

But	I	think	I	have	clearly	proved	,	by	invincible	demonstration	,
但	我	思考	我	有	清楚地	已证实	,	经过	无敌	示范	,

但我认为我已经通过无可辩驳的论证清楚地证明了这一点：

[ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [æt; ət] ['fɑ:ðɪst] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [fɔ:'təʊld] ,

that	he	died	at	farthest	within	half	an	hour	of	the	time	I	foretold	,
那	他	死亡	在	最远	之内	一半	一个	小时	的	这	时间	我	预言	,

他最迟在我预言的时间后半小时内就去世了。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['su:nə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ɔ:θə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə]

and	not	four	hours	sooner	,	as	the	above	-	mentioned	author	,	in	his	letter	to
和	不是	四	小时	很快	,	作为	这	多于	-	提及	作者	,	在	他的	信	到

[ə; eɪ] [lɔ:d] ,

a	lord	,
一个	主	,

而不是像上述作者在给一位勋爵的信中所说的那样，提前四个小时。

[hæθ] [mə'lɪʃəsli] [sə'dʒestɪd] , [wɪð] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][blɑ:st][maɪ] ['kredɪt] , [baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [səʊ]

hath	maliciously	suggested	,	with	design	to	blast	my	credit	,	by	charging	me	with	so
有	恶意地	建议	,	和	设计	到	爆炸	我的	信用	,	经过	收费	我	和	所以

[grəʊs][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . _ _ _

[lɑːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [prɪ'dɪkʃən] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

Last	year	was	publish'd	a	paper	of	predictions	,	pretended	to	be	written	by
最后的	年	曾是	-	一个	纸	的	预测	,	假装	到	是	书面	经过

[wʌn] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] ,

one	Isaac	Bickerstaff	,
一	艾萨克	比克斯塔夫	,

去年发表了一篇预测文章，假冒作者是艾萨克·比克斯塔夫。

[ˌiː es 'kjuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] ,

Esq	;	but	the	true	design	of	it	was	to	ridicule	the	art	of	astrology	,
先生	;	但	这	真的	设计	的	它	曾是	到	嘲笑	这	艺术	的	占星术	,

先生；但它的真正目的是为了嘲讽占星术。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ɪts] [prə'fesər] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [ɪm'pɒstə(r)] .

and	expose	its	professors	as	ignorant	or	impostors	.
和	暴露	它是	教授们	作为	无知	或者	冒名顶替者	.

并揭露其教授的无知或冒名顶替行为。

[ə'genst] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːtrɪdʒ] [hæθ] ['vindikeit] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒlmənæk]

Against	this	imputation	,	Dr	.	Partridge	hath	vindicated	himself	in	his	almanack
反对	这	估算	,	博士	.	鹧鸪	有	证明无罪	他自己	在	他的	年鉴

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] .

for	that	year	.
为了	那	年	.

帕特里奇博士在当年的年鉴中为自己辩护，驳斥了这一指责。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [ɑːt] ,

For	a	farther	vindication	of	this	famous	art	,
为了	一个	更远	平反	的	这	著名的	艺术	,

为了进一步证明这门著名艺术的价值，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒfəsi] .

I	have	thought	fit	to	present	the	world	with	the	following	prophecy	.
我	有	想法	合身	到	展示	这	世界	和	这	下列的	预言	.

我认为有必要向世人公布以下预言。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɜːlɪn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

The	original	is	said	to	be	of	the	famous	Merlin	,	who	lived	about	a
这	原来的	是	说	到	是	的	这	著名的	梅林	,	WHO	居住地	关于	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

thousand	years	ago	;
千	年	前	;

据说原作是生活在大约一千年前的著名人物梅林；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

and	the	following	translation	is	two	hundred	years	old	,
和	这	下列的	翻译	是	二	百	年	老的	,

以下译文已有两百年历史。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [-] [reɪn] .

for	it	seems	to	be	written	near	the	end	of	Henry	the	Seventh's	reign	.
为了	它	似乎	到	是	书面	靠近	这	结尾	的	亨利	这	第七个	在位	.

因为它似乎是在亨利七世统治末期写成的。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːrlɪnz] ['prɔfisiz] ,

I	found	it	in	an	old	edition	of	Merlin's	Prophecies	,
我	成立	它	在	一个	老的	版	的	梅林的	预言	,

我是在一本旧版的《梅林的预言》里找到的。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɒn] ['hɔːkɪnz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [peɪdʒ] - .

imprinted	at	London	by	John	Hawkins	in	the	year	1530	,	page	39	.
印记	在	伦敦	经过	约翰	霍金斯	在	这	年	-	,	页	-	.

1530 年由约翰·霍金斯在伦敦印刷，第 39 页。

[ai] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ɔːˈθɒgrəfi] ,

I	set	it	down	word	for	word	in	the	old	orthography	,
我	放	它	向下	单词	为了	单词	在	这	老的	正字法	,

我一字一句地用旧拼写法把它写下来。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [sʌbˈdʒɔɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsplænət(ə)ri] [nəʊts] .

and	shall	take	leave	to	subjoin	a	few	explanatory	notes	.
和	将	拿	离开	到	附加	一个	很少	解释性	笔记	.

并允许我补充几点说明。

[ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [ten] - [tuː; tə] [naɪn] , [ɒv; əv] [frɔns] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ]

Seven	and	Ten	addyd	to	Nyne	,	Of	Fraunce	her	Woe
七	和	十	-	到	九	,	的	弗朗斯	她	悲哀

七和十加上九，弗朗西斯的悲哀

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - , - [rɪvɪr] [waɪ] - [ˈfrəʊz(ə)n] , [wɑːk] [sænz] - [ʃuːz] [ˌen ˈiː] [ˈhoʊzən]

this	is	the	Sygne	,	Tamys	Rivere	twys	y	-	frozen	,	Walke	sans	wetyng	Shoes	ne	Hozen
这	是	这	-	,	-	里韦尔	TWYS	是	-	冷冻	,	沃克	无	-	鞋	ne	猢狲

.

:
.

这是 Sygne，Tamys Rivere twys y-frozen，Walke sans wetyng Shoes ne Hozen。

[ðen] - - , [ɪk] - , [frɒm; frəm] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈstɔːfə] [tuː; tə] [færɪn] [lɑːnd] ,

Then	comyth	foorthe	,	ich	understonde	,	From	Town	of	Stoffe	to	farryn	Londe	,
然后	-	-	,	ich	-	,	从	镇	的	布料	到	法林	隆德	,

[æn; ən] - - ,

An	herdye	Chyftan	,
一个	-	-	,

Then comyth foorthe, ich understonde, From Town of Stoffe to farryn Londe, An herdye Chyftan,

[wəʊ] [ðə; ði] [mɔːn] [tuː; tə] [frɔns] , [ðæt] [ˈɛvəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

woe	the	Morne	To	Fraunce	,	that	evere	he	was	born	.
悲哀	这	莫恩	到	弗朗斯	,	那	永远	他	曾是	出生	.

莫恩·托·弗朗斯，无论他出生在哪里，都是莫恩的悲哀。

[ðæn; ðən] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] - - [hɪz; ɪz] [bɔːs] ; [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [grɪn] [ˈberɪ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːs] .

Than	shall	the	fyshe	beweyle	his	Bosse	;	Nor	shall	grin	Berrys	make	up	the	Losse	.
比	将	这	-	-	他的	博斯	;	也不	将	咧嘴笑	浆果	制作	向上	这	损失	.

那么，鱼儿必将哀叹他的老板；咧嘴笑的浆果也弥补不了损失。

[jɒndʒ] - [ʃæl; ʃəl] [əˈgen] - : [ænd; ənd] [ˈnɔːweɪ] - [əˈgen] [ʃæl; ʃəl] - .

Yonge	Symnele	shall	again	miscarrye	:	And	Norways	Pryd	again	shall	marrye	.
央街	-	将	再次	-	:	和	挪威	-	再次	将	-	.

Yonge Symnele 将再次流产：而 Norways Pryd 将再次结婚。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] - , [raɪp] [fruːt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz]

And	from	the	tree	where	Blosums	feele	,	Ripe	Fruit	shall	come	,	and	all	is
和	从	这	树	在哪里	-	感觉	,	成熟	水果	将	来	,	和	全部	是

['wiːli] ,

wele	,
我们	,

从花朵盛开的树上，将会结出成熟的果实，一切都会好起来的。

- [ʃæl; ʃəl] [dɔns] [hɔːnd] [ɪn] [hɔːnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɛri] [ɪn] [əʊld] - ,

Reaums	shall	daunce	Honde	in	Honde	,	And	it	shall	be	merrye	in	old	Inglonde	,
-	将	舞曲	本田	在	本田	,	和	它	将	是	梅里	在	老的	-	,

罗姆斯将在洪德 (Honde) 搅扰洪德 (Honde)，老英格隆德 (Inglonde) 将会变得欢乐，

[ðen] [əʊld] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [ˈðeəfɔː(r)] .

Then	old	Inglonde	shall	be	no	more	,	And	no	man	shall	be	sorre	therefore	.
然后	老的	-	将	是	不	更多的	,	和	不	男人	将	是	-	所以	.

那时，古老的英格隆德将不复存在，因此，没有人会为此感到悲伤。

['geriən][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θri:] - , [tɪl] - [mæki:θ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [tweɪn] .

Geryon	**shall**	**have**	**three**	**Hedes**	**agayne**	**,**	**Till**	**Hapsburge**	**makyth**	**them**	**but**	**twayne**	**.**
革律翁	将	有	三	头	-	,	直到	-	玛基斯	他们	但	特韦恩	.

Geryon 将再次拥有三个 Hedes，直到 Hapsburge 使他们成为 twayne。

[ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .

Explanatory	**notes**	**.**
解释性	笔记	.

说明性注释。

['sev(ə)n][ænd; ənd] [ten] .

Seven	**and**	**Ten**	**.**
七	和	十	.

七和十。

[ðɪs] [laɪn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ði:z] [ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] .

This	**line**	**describes**	**the**	**year**	**when**	**these**	**events**	**shall**	**happen**	**.**
这	线	描述	这	年	什么时候	这些	活动	将	发生	.

这句话描述的是这些事件发生的年份。

['sev(ə)n][ænd; ənd][ten] [meɪks] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spleɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Seven	**and**	**ten**	**makes**	**seventeen**	**,**	**which**	**I**	**explain**	**seventeen**	**hundred**	**,**	**and**	**this**
七	和	十	制作	十七	,	哪个	我	解释	十七	百	,	和	这

['nʌmbə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][naɪn] ,

number	**added**	**to**	**nine**	**,**
数字	额外	到	九	,

七加十等于十七，也就是一千七百，这个数字加上九，

[meɪks] [ðə; ði][jɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

makes	**the**	**year**	**we**	**are**	**now**	**in**	**;**	**for**	**it**	**must**	**be**	**understood**	**of**	**the**
制作	这	年	我们	是	现在	在	;	为了	它	必须	是	理解	的	这

['nætʃ(ə)rəl][jɪə(r)] ,

natural	**year**	**,**
自然的	年	,

造就了我们现在所处的年份；因为必须将其理解为自然年份。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

which	**begins**	**the**	**first**	**of**	**January**	**.**
哪个	开始	这	第一的	的	一月	.

活动从1月1日开始。

- [rɪvɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Tamys	**Rivere**	**twys**	**,**	**etc**	**.**
-	里韦尔	TWYS	,	ETC	.

Tamys Rivere twys 等。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] , ['frəʊz(ə)n] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] , [səʊ][æz; əz][men][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**River**	**Thames**	**,**	**frozen**	**twice**	**in**	**one**	**year**	**,**	**so**	**as**	**men**	**to**	**walk**	**on**	**it**	**,**
这	河	泰晤士河	,	冷冻	两次	在	一	年	,	所以	作为	男人	到	走	在	它	,

泰晤士河一年内结冰两次，以至于人们无法在上面行走。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪgnəl]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæθ] [nɒt] ['fɔ:lən] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

is	**a**	**very**	**signal**	**accident**	**,**	**which**	**perhaps**	**hath**	**not**	**fallen**	**out**	**for**	**several**	**hundred**
是	一个	非常	信号	事故	,	哪个	也许	有	不是	倒下	出去	为了	一些	百

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

years	**before**	**,**
年	前	,

这是一起非常重大的事故，或许几百年来都没有发生过类似的事故。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [əs'trɔlədʒəz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['prɒfəsi] [kʊd; kəd]

and	is	the	reason	why	some	astrologers	have	thought	that	this	prophecy	could
和	是	这	原因	为什么	一些	占星家	有	想法	那	这	预言	可以

['nevə(r)][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ,

never	be	fulfilled	,
绝不	是	已完成	,

这也是为什么一些占星家认为这个预言永远不可能实现的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)] ['hæpən] [ɪn]['aʊə(r)] ['klaɪmət] .

because	they	imagine	such	a	thing	would	never	happen	in	our	climate	.
因为	他们	想象	这样的	一个	事物	会	绝不	发生	在	我们的	气候	.

因为他们认为这种事情在我们的气候条件下永远不会发生。

[frɒm; frəm] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɔ:fə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

From	Town	of	Stoffe	,	etc	.
从	镇	的	布料	,	ETC	.

来自斯托夫镇等地

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɔ:lbərə] :

This	is	a	plain	designation	of	the	Duke	of	Marlborough	:
这	是	一个	清楚的	指定	的	这	公爵	的	马尔堡	:

这是马尔伯勒公爵的正式称谓:

[wʌn] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [ju:st] [tu:; tə]['fæt(ə)n][lænd][ɪz] [kɔ:ld] [mɑ:rl] ,

One	kind	of	stuff	used	to	fatten	land	is	called	marle	,
一	种类	的	东西	用过的	到	催肥	土地	是	称为	马尔	,

一种用来改良土地的物质叫做泥灰。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['bʌrə] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] ;

and	every	body	knows	that	borough	is	a	name	for	a	town	;
和	每一个	身体	知道	那	行政区	是	一个	姓名	为了	一个	镇	;

人人都知道，borough 是城镇的名称;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɑ:k] ['mænə(r)][ɒv; əv][əʊld] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [prɪ'dɪkʃən] .

and	this	way	of	expression	is	after	the	usual	dark	manner	of	old	astrological	predictions	.
和	这	方式	的	表达	是	后	这	通常	黑暗的	方式	的	老的	占星术	预测	.

这种表达方式沿袭了古代占星术预测中常见的阴暗风格。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then	shall	the	Fyshe	,	etc	.
然后	将	这	-	,	ETC	.

然后是 Fyshe 等。

[baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] :

By	the	fish	,	is	understood	the	Dauphin	of	France	,	as	their	kings	eldest	sons	are	called	:
经过	这	鱼	,	是	理解	这	多芬	的	法国	,	作为	他们的	国王	长子	儿子们	是	称为	:

鱼的图案指的是法国太子，因为法国国王的长子就被称为“Dauphin”。

- [tɪz] [hɪə(r)] [sed] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [lə'ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] ,

'	Tis	here	said	,	he	shall	lament	the	loss	of	the	Duke	of	Burgundy	,
-	的	这里	说	,	他	将	哀叹	这	损失	的	这	公爵	的	勃艮第	,

据说，他将哀悼勃艮第公爵的逝世。

[kɔːld] [ðə; ði] [bɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hʌmp] - ['ʃəʊldə(r)] , [ɔː(r)] [krʊk] -
called **the** **Bosse** **,** **which** **is** **an** **old** **English** **word** **for** **hump** **-** **shoulder** **,** **or** **crook** **-**
称为 这 博斯 , 哪个 是 一个 老的 英语 单词 为了 驼峰 - 肩膀 , 或者 骗子 -
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

被称为 Bosse，这是一个古英语单词，意思是驼背或弯背。

[æz; əz] [ðæt] [djuːk] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfəsi] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ,
as **that** **Duke** **is** **known** **to** **be** **;** **and** **the** **prophecy** **seems** **to** **mean** **,**
作为 那 公爵 是 已知 到 是 ; 和 这 预言 似乎 到 意思是 ,

正如人们所知，那位公爵就是这样的人；而预言似乎意味着：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔː(r)] [sleɪn] .
that **he** **should** **be** **overcome** **or** **slain** **.**
那 他 应该 是 克服 或者 被杀 .

他应该被击败或杀死。

[baɪ][ðə; ði] [griːn] ['berɪ] , [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] , [ɪz] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] ['beri] ,
By **the** **green** **berrys** **,** **in** **the** **next** **line** **,** **is** **meant** **the** **young** **Duke** **of** **Berry** **,**
经过 这 绿色的 浆果 , 在 这 下一个 线 , 是 意思是 这 年轻的 公爵 的 浆果 ,

下一行提到的绿色浆果指的是年轻的贝里公爵。

[ðə; ði] ['dɔːfɪnz] [θɜːd] [sʌn] ,
the **Dauphin's** **third** **son** **,**
这 多芬的 第三 儿子 ,

太子第三子，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['vælə(r)] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]
who **shall** **not** **have** **valour** **or** **fortune** **enough** **to** **supply** **the** **loss** **of** **his** **eldest**
WHO 将 不是 有 勇气 或者 财富 足够的 到 供应 这 损失 的 他的 长子
['brʌðə(r)] .
brother **.**
兄弟 .

他既没有足够的勇气，也没有足够的财富来弥补失去长兄的损失。

[jɒndʒ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Yonge **Symnele** **,** **etc** **.**
央街 - , ETC .

Yonge Symnele 等。

[baɪ] - [ɪz] [ment] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [huː] ,
By **Symnele** **is** **meant** **the** **pretended** **Prince** **of** **Wales** **,** **who** **,**
经过 - 是 意思是 这 假装 王子 的 威尔士 , WHO ,

西姆内尔指的是那位假扮威尔士亲王的王子，他

[ɪf] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['ɪŋglənd] , [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kæri] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
if **he** **offers** **to** **attempt** **anything** **against** **England** **,** **shall** **miscarry** **as** **he** **did**
如果 他 优惠 到 试图 任何事物 反对 英格兰 , 将 流产 作为 他 做过
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

如果他胆敢对英格兰采取任何行动，他必将像以前一样失败。

['læmbət] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Lambert **Symnele** **is** **the** **name** **of** **a** **young** **man** **,**
兰伯特 - 是 这 姓名 的 一个 年轻的 男人 ,

Lambert Symnele是一位年轻人的名字。

['nəʊtɪd][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstəriz]['hɪstriz][fɔ:(r); fə(r)] ['pə:səneitɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ([æz; əz][ai][rɪ'membə(r)]) [ɒv; əv]

noted	in	our	histories	for	personating	the	son	(	as	I	remember	)	of
著名的	在	我们的	历史	为了	扮演	这	儿子	(	作为	我	记住	)	的

['edwəd] [ðə; ði] [fɔ:θ] .

Edward	the	fourth	.
爱德华	这	第四	.

在我们的历史记载中，他因扮演爱德华四世的儿子（如果我没记错的话）而闻名。

[ænd; ənd] ['nɔ:rweɪz] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

And	Norway's	Pryd	,	etc	.
和	挪威的	-	,	ETC	.

还有挪威的普里德岛等等。

[ai] ['kænɒt] [ges] [hu:] [ɪz] [ment] [baɪ] ['nɔ:rweɪz] [praɪd] , [pə'hæps] [ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] ,

I	cannot	guess	who	is	meant	by	Norway's	Pride	,	perhaps	the	reader	may	,
我	不能	猜测	WHO	是	意思是	经过	挪威的	自豪	,	也许	这	读者	可能	,

我无法猜出“挪威的骄傲”指的是谁，或许读者可以。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] .

as	well	as	the	sense	of	the	two	following	lines	.
作为	出色地	作为	这	感觉	的	这	二	下列的	线条	.

以及接下来两行的意思。

- [ʃæl; ʃəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Reaums	shall	,	etc	.
-	将	,	ETC	.

范围应等。

, [ɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [naʊ] , [relmz] , [ɪz][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪŋdəmz] :

Reums	,	or	,	as	the	word	is	now	,	realms	,	is	the	old	name	for	kingdoms	:
雷姆斯	,	或者	,	作为	这	单词	是	现在	,	领域	,	是	这	老的	姓名	为了	王国	:

Reums，或者现在所说的 realms，是王国的古称：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpi] ['ju:niən] ,

And	this	is	a	very	plain	prediction	of	our	happy	Union	,
和	这	是	一个	非常	清楚的	预言	的	我们的	快乐的	联盟	,

这就是对我们幸福联盟的一个非常明确的预言。

[wɪð] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	felicities	that	shall	attend	it	.
和	这	幸福	那	将	出席	它	.

以及随之而来的种种幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [əʊld] ['ɪŋgləənd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ,

It	is	added	that	Old	England	shall	be	no	more	,
它	是	额外	那	老的	英格兰	将	是	不	更多的	,

另据补充的是，旧英格兰将不复存在。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	no	man	shall	be	sorry	for	it	.
和	然而	不	男人	将	是	对不起	为了	它	.

然而，没有人会为此感到后悔。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['prɒpəli] ['spi:kɪŋ] , ['ɪŋgləənd] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aɪləənd]

And	indeed	,	properly	speaking	,	England	is	now	no	more	,	for	the	whole	island
和	的确	,	适当地	请讲	,	英格兰	是	现在	不	更多的	,	为了	这	所有的	岛

[ɪz][wʌn] ['kɪŋdəm] ,

is	one	Kingdom	,
是	一	王国	,

严格来说，英格兰已经不复存在了，因为整个岛屿已成为一个王国。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

under	the	name	of	Britain	.
在下面	这	姓名	的	英国	.

以英国的名义。

['geriən][ʃæl; ʃəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Geryon	shall	,	etc	.
革律翁	将	,	ETC	.

Geryon 应等。

[ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðəʊ] - ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] , [ɪz] ['wʌndəfəli] [ə'dæpt] .

This	prediction	,	tho	'	somewhat	obscure	,	is	wonderfully	adapt	.
这	预言	,	虽然	-	有些	朦胧	,	是	太棒了	适应	.

这个预测虽然有些晦涩难懂，但却非常贴切。

['geriən][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [huːm] ['hɜːkjəliːz] [sluː] .

Geryon	is	said	to	have	been	a	king	of	Spain	,	whom	Hercules	slew	.
革律翁	是	说	到	有	到过	一个	国王	的	西班牙	,	谁	赫拉克勒斯	一万	.

据说革律翁是西班牙国王，被赫拉克勒斯杀死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [hedz] ,

It	was	a	fiction	of	the	poets	,	that	he	had	three	heads	,
它	曾是	一个	小说	的	这	诗人	,	那	他	有	三	头部	,

那是诗人虚构的，说他有三个头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'gen] : [ðæt] [ɪz] , [speɪn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [kɪŋz]

which	the	author	says	he	shall	have	again	:	That	is	,	Spain	shall	have	three	kings
哪个	这	作者	说道	他	将	有	再次	:	那	是	,	西班牙	将	有	三	国王

;

;

;

作者说他将再次拥有：也就是说，西班牙将有三位国王；

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['wʌndəfəli] ['verɪfaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , [wɪtʃ]

which	is	now	wonderfully	verified	;	for	besides	the	King	of	Portugal	,	which
哪个	是	现在	太棒了	已验证	;	为了	除了	这	国王	的	葡萄牙	,	哪个

['prɒpəli] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪn] ,

properly	is	part	of	Spain	,
适当地	是	部分	的	西班牙	,

这一点现在得到了令人惊奇的证实；因为除了葡萄牙国王之外，葡萄牙实际上是西班牙的一部分，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] , [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] :

there	are	now	two	rivals	for	Spain	,	Charles	and	Philip	:
那里	是	现在	二	竞争对手	为了	西班牙	,	查尔斯	和	菲利普	:

现在西班牙有两个竞争对手，分别是查理和菲利普：

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frəʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	Charles	being	descended	fro	the	Count	of	Hapsburgh	,	founder	of	the
但	查尔斯	存在	下降	弗	这	数数	的	-	,	创始人	的	这

['ɒstriən] ['fæməli] ,

Austrian	family	,
奥地利	家庭	,

但查理是奥地利哈布斯堡家族创始人哈布斯堡伯爵的后裔，

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [ðəʊz] [hedz] [bʌt; bət] [tuː] ; [baɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [aʊt]

shall	soon	make	those	heads	but	two	;	by	overturning	Philip	,	and	driving	him	out
将	很快	制作	那些	头部	但	二	;	经过	推翻	菲利普	,	和	驾驶	他	出去

[ɒv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

很快就会让那两个人的头颅变成两个；推翻菲利普，把他赶出西班牙。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [prɪ'dɪkʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] ;

Some	of	these	predictions	are	already	fulfilled	;
一些	的	这些	预测	是	已经	已完成	;

有些预测已经实现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [djuː] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	it	is	highly	probable	the	rest	may	be	in	due	time	;	and	,
和	它	是	高度	可能	这	休息	可能	是	在	到期的	时间	;	和	,

其余部分很可能也会在适当的时候完成；而且，

[ai] [θɪŋk] , [ai][hæv; həv][nɒt] [fɔːst] [ðə; ði] [wɜːdz] , [baɪ][maɪ] [ˌeksplɪ'keɪʃn] ,

I	think	,	I	have	not	forced	the	words	,	by	my	explication	,
我	思考	,	我	有	不是	强制	这	字	,	经过	我的	解释	,

我认为，通过我的解释，我并没有强加这些词语。

['ɪntuː] ['eni] ['ʌðə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][beə(r)] .

into	any	other	sense	than	what	they	will	naturally	bear	.
进入	任何	其他	感觉	比	什么	他们	将要	自然	熊	.

除了他们自然而然承受的之外，不会有其他任何意义。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsəʊ] ,

If	this	be	granted	,	I	am	sure	it	must	be	also	allow'd	,
如果	这	是	的确	,	我	是	当然	它	必须	是	还	允许	,

如果这项请求获得批准，我相信它也必然会被允许。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ([huː'evə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'gæsəti]

that	the	author	(	whoever	he	were	)	was	a	person	of	extraordinary	sagacity
那	这	作者	(	谁	他	是	)	曾是	一个	人	的	非凡的	睿智

;
;
;

作者（无论他是谁）是一位极具智慧的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'strɒlədʒi] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	that	astrology	brought	to	such	perfection	as	this	,
和	那	占星术	带来	到	这样的	完美	作为	这	,

而占星术竟然发展到了如此完美的程度，

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] ,

is	by	no	means	an	art	to	be	despised	,	whatever	Mr	.	Bickerstaff	,
是	经过	不	方法	一个	艺术	到	是	被鄙视的	,	任何	先生	.	比克斯塔夫	,

无论如何，比克斯塔夫先生，这绝不是一门应该被轻视的艺术。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['meri] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

or	other	merry	gentlemen	are	pleased	to	think	.
或者	其他	欢乐	先生们	是	高兴	到	思考	.

或者其他一些快乐的绅士们乐于这样想。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] ['mɜːlɪn] ,

As	to	the	tradition	of	these	lines	having	been	writ	in	the	original	by	Merlin	,
作为	到	这	传统	的	这些	线条	拥有	到过	写	在	这	原来的	经过	梅林	,

至于这些诗句最初是由梅林所作的传统说法，

[ai] [kən'fes] [ai] [leɪ] [nɒt] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)]

I	confess	I	lay	not	much	weight	upon	it	:	But	it	is	enough	to	justify	their
我	承认	我	躺	不是	很多	重量	之上	它	:	但	它	是	足够的	到	证明合法	他们的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

我承认我并不太看重它；但这足以证明他们的权威是合理的。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wens] [ai][hæv; həv] - [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] - [j'iəz]
that **the** **book** **from** **whence** **I** **have** **transcrib'd** **them** **,** **was** **printed** **170** **years**
那 这 书 从 何处 我 有 - 他们 , 曾是 打印 - 年
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

我抄录这些文字的那本书，是170年前印刷的。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
as **appears** **by** **the** **title** **-** **page** **.**
作为 出现 经过 这 标题 - 页 .

如扉页所示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] ['dʒentlmən] , [huː] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
For **the** **satisfaction** **of** **any** **gentleman** **,** **who** **may** **be** **either** **doubtful** **of** **the**
为了 这 满意 的 任何 绅士 , WHO 可能 是 任何一个 疑 的 这
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

为了满足任何一位可能对真相抱有怀疑的绅士的需求，

[ɔː(r)]['kjʊəriəs] [tuː; tə][biː; bi] ;
or **curious** **to** **be** **inform'd** **;**
或者 好奇的 到 是 已通知 ;

或者出于好奇想要了解情况；

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
I **shall** **give** **order** **to** **have** **the** **very** **book** **sent** **to** **the** **printer** **of** **this** **paper** **,**
我 将 给 命令 到 有 这 非常 书 发送 到 这 打印机 的 这 纸 ,

我将下令把这本书送到这家报纸的印刷厂。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][let] ['enibɒdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pliːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti]
with **directions** **to** **let** **anybody** **see** **it** **that** **pleases** **,** **because** **I** **believe** **it** **is** **pretty**
和 方向 到 让 任何人 看 它 那 请 , 因为 我 相信 它 是 漂亮的
[skeəs] . _ _ _

[ɪn]['nəʊvə]['fɜːt]['ænɪməs][mjuːtɑːtəs] [dɪsɪr] ['fɔːrməs]['kɔːpərə] . . . . .

In	nova	fert	animus	mutatas	dicere	formas	corpora	.	.	.	.	.
在	新星	肥料	灵魂	变异体	掷骰子	形式	语料库	.	.	.	.	.

In nova fert animus mutatas dicere formas corpora.....

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] - [ɒv; əv] , [ænd; ənd]['djuːli] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	suppose	every	body	is	sufficiently	appriz'd	of	,	and	duly	prepar'd	for	,
我	认为	每一个	身体	是	足够	-	的	,	和	正式地	准备好了	为了	,

我想每个人都已充分了解并做好了充分准备，

[ðə; ði] ['feɪməs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dɪ'sembə(r)] , -

the	famous	conjunction	to	be	celebrated	the	29th	of	this	instant	December	,	1722
这	著名的	连词	到	是	著名	这	29th	的	这	立即的	十二月	,	-

,

,

,

1722年12月29日将庆祝这一著名的天文现象。

[fɔː'təʊld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəs] [mɪ'ræbɪlɪs] ,

foretold	by	all	the	sages	of	antiquity	,	under	the	name	of	the	Annus	Mirabilis	,
预言	经过	全部	这	智者	的	古代	,	在下面	这	姓名	的	这	年	紫茉莉	,

古代所有圣贤都预言过，这一年被称为奇迹之年（Annus Mirabilis）。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmɛtəˌmɔːr'fɑːstɪkəl] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [di'nəuts] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl]

or	the	metamorphostical	conjunction	:	a	word	which	denotes	the	mutual
或者	这	变态的	连词	:	一个	单词	哪个	表示	这	相互的

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['seksɪz] ,

transformation	of	sexes	,
转型	的	性别	,

或者，也可以用变形连词来表示：一个表示性别相互转变的词。

([ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz]) [ðə; ði]['hjuːmən] [meɪlz] ['biːɪŋ]

(	the	effect	of	that	configuration	of	the	celestial	bodies	)	the	human	males	being
(	这	影响	的	那	配置	的	这	天体	身体	)	这	人类	男性	存在

[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['fiːmeɪl] ,

turn'd	into	females	,
转弯	进入	女性	,

（由于天体排列的这种效应）导致男性人类变成女性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːmeɪl] ['ɪntuː] [meɪlz] .

and	the	human	females	into	males	.
和	这	人类	女性	进入	男性	.

以及将人类女性变成男性。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [greɪt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] [sɪg'nɪfɪkənt]

The	Egyptians	have	represented	this	great	transformation	by	several	significant
这	埃及人	有	代表	这	伟大的	转型	经过	一些	重要的

, [pə'tɪkjələli] [wʌn] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

hieroglyphicks	,	particularly	one	very	remarkable	.
象形文字	,	特别	一	非常	卓越	.

埃及人通过几幅重要的象形文字来描绘这一巨大变革，其中一幅尤为引人注目。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒbəlɪsk] , [ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] ;

There	are	carv'd	upon	an	obelisk	,	a	barber	and	a	midwife	;
那里	是	-	之上	一个	方尖碑	,	一个	理发师	和	一个	助产士	;

方尖碑上雕刻着理发师和助产士的形象；

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [di'livəz] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:(r); hə(r)] - -

the	barber	delivers	his	razor	to	the	midwife	,	and	she	her	swadling	-
这	理发师	交付	他的	剃刀	到	这	助产士	,	和	她	她	-	-

[kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .

cloaths	to	the	barber	.
衣服	到	这	理发师	.

理发师把剃刀交给助产士，助产士把襁褓交给理发师。

[ə'kɔ:dɪŋli] ['θeili:z] [maɪ'li:ʃəs] ([hu:] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

Accordingly	Thales	Milesius	(	who	like	the	rest	of	his	countrymen	,
因此	泰雷兹	迈勒修斯	(	WHO	喜欢	这	休息	的	他的	同胞们	,

因此，泰勒斯·米莱修斯（像他的其他同胞一样，

[hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]) ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [kəm'pju:tɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

borrow'd	his	learning	from	the	Egyptians	)	after	having	computed	the	time	of
借来的	他的	学习	从	这	埃及人	)	后	拥有	计算	这	时间	的

[ðɪs] ['feɪməs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

this	famous	conjunction	,
这	著名的	连词	,

（他从埃及人那里学习了相关知识）在计算出这一著名星象发生的时间之后，

" [ðen] , " [sez] [hi:; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mju:tʃuəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]

"	Then	,	"	says	he	,	"	shall	men	and	women	mutually	exchange	the	pangs	of
"	然后	,	"	说道	他	,	"	将	男人	和	女性	相互	交换	这	疼痛	的

['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - ['beərɪŋ] .

shaving	and	child	-	bearing	.
剃须	和	孩子	-	轴承	.

“那么，”他说，“男人和女人就可以互相交换剃须和生育的痛苦了。”

" [ə,næksɪ'mændər] ['mɒdɪstli] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tɜ:mz] : " [ðen] , "

"	Anaximander	modestly	describes	this	metamorphosis	in	mathematical	terms	:	"	Then	,	"
"	阿那克西曼德	谦虚地	描述	这	变态	在	数学	条款	:	"	然后	,	"

[sez] [hi:; hi] ,

says	he	,
说道	他	,

阿那克西曼德谦虚地用数学术语描述了这种转变：“然后，”他说，

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['negətɪv] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['pɒzətɪv] , [ðeə(r)] - ['ɪntu:] + ;

"	shall	the	negative	quantity	of	the	women	be	turn'd	into	positive	,	their	-	into	+	;
"	将	这	消极的	数量	的	这	女性	是	转弯	进入	积极的	,	他们的	-	进入	+	;

“妇女的负数是否应变为正数，她们的负数是否应变为正数；

" ([ai] . [i:] .) [ðeə(r)]['maɪnəs]['ɪntu:] [plʌs] .

"	(	i	.	e	.	)	their	minus	into	plus	.
"	(	我	.	e	.	)	他们的	减	进入	加	.

（即）将它们的负数变成正数。

['pleɪtəʊ] [nɒt] ['əʊnli] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [dɪ'skraɪbz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Plato	not	only	speaks	of	this	great	change	,	but	describes	all	the	preparations
柏拉图	不是	仅有的	说话	的	这	伟大的	改变	,	但	描述	全部	这	准备工作

[tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

towards	it	.
向	它	.

柏拉图不仅谈到了这一巨大变革，还描述了为此所做的所有准备工作。

" [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , ([sez] [hi:; hi]) ['neɪtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][məʊst]

"	Long	before	the	bodily	transformation	,	(	says	he	)	nature	shall	begin	the	most
"	长的	前	这	身体上的	转型	,	(	说道	他	)	自然	将	开始	这	最多

['dɪfɪkəlt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

difficult	part	of	her	work	,
难的	部分	的	她	工作	,

“在身体发生转变之前很久，（他说）大自然就会开始她最艰难的工作部分，

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] : [men][ʃæl; ʃəl] [tɜːn]

by	changing	the	ideas	and	inclinations	of	the	two	sexes	:	Men	shall	turn
经过	变化	这	想法	和	倾向	的	这	二	性别	:	男人	将	转动

[ɪ'femɪnət] ,

effeminate	,
阴柔的	,

通过改变两性的思想和倾向：男人将变得女性化，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mænli] ; [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɒmɪ'nɪə] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ə'beɪ] ; ['leɪdɪz] [ʃæl; ʃəl] [raɪd]

and	women	manly	;	wives	shall	domineer	,	and	husbands	obey	;	ladies	shall	ride
和	女性	男子气概	;	妻子们	将	专横跋扈	,	和	丈夫们	服从	;	女士们	将	骑

[ə; eɪ] ['hɔːsbæk] ,

a	horseback	,
一个	马背	,

女人要像男人一样；妻子要掌权，丈夫要服从；女士要骑马。

[drɛsd] [laɪk] [ˌkævə'lɪəs] ; ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [naɪt] - ['reɪlz][ænd; ənd] ['petɪkəʊts] ;

dress'd	like	cavaliers	;	princes	and	nobles	appear	in	night	-	rails	and	petticoats	;
穿着	喜欢	骑士	;	王子们	和	贵族	出现	在	夜晚	-	铁轨	和	衬裙	;

身着骑士服饰；王子和贵族则穿着睡袍和衬裙出现；

[men] [ʃæl; ʃəl] [skwiːk] [ə'pɒn] ['θiətə, 'θiːə-] [wɪð] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kə'rʌpt] ['vəːdʒinz] ;

men	shall	squeak	upon	theatres	with	female	voices	,	and	women	corrupt	virgins	;
男人	将	吱	之上	剧院	和	女性	声音	,	和	女性	腐败	处女	;

男人将在剧院里发出女人的声音，女人将玷污处女；

[lɔːdz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ænd; ənd] [kʌt] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɔːðən] ['piːp(ə)l] . . . . . :

lords	shall	knot	and	cut	paper	;	and	even	the	northern	people	. . . . .	:
领主们	将	结	和	切	纸	;	和	甚至	这	北方	人们	. . . . .	:

领主们将编织和剪纸；甚至北方的人民.....

" [ə; eɪ] [griːk] [freɪz] ([wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːdəstɪz] [seɪk] [ai][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [trænz'leɪt]) [wɪtʃ]

"	A	Greek	phrase	(	which	for	modesty's	sake	I	forbear	to	translate	)	which
"	一个	希腊语	短语	(	哪个	为了	谦虚的	清酒	我	忍耐	到	翻译	)	哪个

[diˈnəuts] [ə; eɪ] [vaɪs] [tuː] ['friːkwənt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

denotes	a	vice	too	frequent	amongst	us	.
表示	一个	副	也	频繁	在	我们	.

“一个希腊短语（出于谦虚，我不打算翻译），它指的是我们当中一种过于常见的恶习。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔːr'sɔː] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ækt] ;

That	the	Ministry	foresaw	this	great	change	,	is	plain	from	the	Callico	-	Act	;
那	这	部	预见	这	伟大的	改变	,	是	清楚的	从	这	卡利科	-	行为	;

从《卡利科法案》中可以清楚地看出，该部预见到了这一巨大变化；

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌpkjuˈpeɪʃ(ə)n] [pv; əv] ['wɪmɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləɪnd] ,

whereby	it	is	now	become	the	occupation	of	women	all	over	England	,
由此	它	是	现在	变得	这	职业	的	女性	全部	超过	英格兰	,

因此，这现在已成为英格兰各地女性的职业。

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðeə(r)] ['juːsləs] ['fiːmeɪl] ['hæbɪts]['ɪntuː] [bedz] , ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] , [tʃeəz] , [ænd; ənd]

to	convert	their	useless	female	habits	into	beds	,	window	-	curtains	,	chairs	,	and
到	转变	他们的	无用	女性	习惯	进入	床	,	窗户	-	窗帘	,	椅子	,	和

[dʒɔɪnt] - [stˈuːlz] ;

joint	-	stools	;
联合的	-	凳子	;

将她们无用的女性习惯物改造成床、窗帘、椅子和长凳；

[ʌn'dresɪŋ] [ðəm'selvz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

undressing	themselves	(	as	it	were	)	before	their	transformation	.
脱衣服	他们自己	(	作为	它	是	)	前	他们的	转型	.

在变身之前，他们仿佛脱去了自己的衣衫。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [siːm] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [sɜːtʃ]

The	philosophy	of	this	transformation	will	not	seem	surprizing	to	people	who	search
这	哲学	的	这	转型	将要	不是	似乎	令人惊讶	到	人们	WHO	搜索

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

into	the	bottom	of	things	.
进入	这	底部	的	事物	.

对于那些喜欢探究事物本质的人来说，这种转变的理念并不令人惊讶。

['mædəm] - , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [frentʃ] ['leɪdi] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ,

Madam	Bourignon	,	a	devout	French	lady	,	has	shewn	us	,
女士	-	,	一个	虔诚的	法语	女士	,	有	展示	我们	,

虔诚的法国女士布里尼翁夫人向我们展示了：

[haʊ] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [kri'eɪtɪd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

how	man	was	at	first	created	male	and	female	in	one	individual	,
如何	男人	曾是	在	第一的	创建	男性	和	女性	在	一	个人	,

人类最初是如何被创造出来的，男性和女性合而为一。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]

having	the	faculty	of	propagation	within	himself	:	A	circumstance	necessary	to	the
拥有	这	学院	的	传播	之内	他自己	:	一个	环境	必要的	到	这

[steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

state	of	innocence	,
状态	的	无辜	,

自身具有繁衍能力：这是保持纯洁状态的必要条件。

[weər'ɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

wherein	a	man's	happiness	was	not	to	depend	upon	the	caprice	of	another	.
其中	一个	男人的	幸福	曾是	不是	到	依赖	之上	这	任性	的	其他	.

其中，一个人的幸福不应取决于另一个人的任性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fəʊ] [pɑːz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

It	was	not	till	after	he	had	made	a	faux	pas	,	that	he	had	his
它	曾是	不是	直到	后	他	有	制成	一个	假的	帕斯	,	那	他	有	他的

['fiːmeɪl] [meit] .

female	mate	.
女性	伴侣	.

直到他犯了个错误之后，他才找到了他的伴侣。

['meni] [sʌtʃ] [tʉænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [biːn] [wel] [ə'testɪd] ; [pə'tɪkjələli] [wʌn][baɪ]

Many	such	transformations	of	individuals	have	been	well	attested	;	particularly	one	by
许多	这样的	转变	的	个人	有	到过	出色地	已证实	;	特别	一	经过

[man'tɛn] ,

Montaigne	,
蒙田	,

许多此类个人转变都有充分的证据支持；尤其是蒙田的例子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] .

and	another	by	the	late	Bishop	of	Salisbury	.
和	其他	经过	这	晚的	主教	的	索尔兹伯里	.

还有一幅是已故索尔兹伯里主教的作品。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

From	all	which	it	appears	,
从	全部	哪个	它	出现	,

从所有迹象来看，

[ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ˌʌndə'gɒn] [ænd; ənd] [meɪ]

that	this	system	of	male	and	female	has	already	undergone	and	may
那	这	系统	的	男性	和	女性	有	已经	经历	和	可能

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ['sʌfə(r)] , ['sevrəl] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] .

hereafter	suffer	,	several	alterations	.
此后	遭受	,	一些	变化	.

这种男女系统已经经历了，并且将来可能还会经历几次改变。

['evri] ['smætərər] [ɪn] [ə'nætəmi] [nəʊz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəvɜ:tɪd] [mæn] ;

Every	smatterer	in	anatomy	knows	,	that	a	woman	is	but	an	introverted	man	;
每一个	半吊子	在	解剖学	知道	,	那	一个	女士	是	但	一个	内向	男人	;

凡是略懂解剖学的人都知道，女人只不过是内向的男人；

[ə; eɪ] [nju:] ['fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['fleɪtəs] [wɪl] [tɜ:n] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]

a	new	fusion	and	flatus	will	turn	the	hollow	bottom	of	a	bottle	into	a
一个	新的	融合	和	肠胃胀气	将要	转动	这	空洞的	底部	的	一个	瓶子	进入	一个

[kɒn'veksəti] ;

convexity	;
凸性	;

新的融合和胀气会将瓶子的空心底部变成凸面；

[bʌt; bət][ai][fɔ:'beə(r)] , ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['mɒdɪst] [men] - ['ridər] ,

but	I	forbear	,	(	for	the	sake	of	my	modest	men	-	readers	,
但	我	忍耐	,	(	为了	这	清酒	的	我的	谦虚的	男人	-	读者	,

但我忍住了，（为了我那些谦逊的男性读者们，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['və:dʒinz] .)

who	are	in	a	few	days	to	be	virgins	.	)
WHO	是	在	一个	很少	天	到	是	处女	.	)

几天后他们就将成为处女了。）

[ɪn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [wɪl] [du:; də] : [sʌm; səm] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli]

In	some	subjects	,	the	smallest	alterations	will	do	:	some	men	are	sufficiently
在	一些	主题	,	这	最小	变化	将要	做	:	一些	男人	是	足够

[spred] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪps] ,

spread	about	the	hips	,
传播	关于	这	臀部	,

有些情况下，只需稍作修改即可：有些男性的臀部已经足够宽阔，

[ænd; ənd] - [wɪð] ['fi:meɪl] ['sɒftnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] ['əʊnli][ðə; ði] ['negətɪv] ['kwɒntəti] [tu:; tə]

and	contriv'd	with	female	softness	,	that	they	want	only	the	negative	quantity	to
和	-	和	女性	柔软	,	那	他们	想	仅有的	这	消极的	数量	到

[meɪk] [ðem; ðəm]['bʌksəm] [wentʃ] ;

make	them	buxom	wenches	;
制作	他们	丰满	女佣	;

并巧妙地利用女性的柔美，使她们只需要减少一些负数就能成为丰满的荡妇；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ɪ'bɑ:ʃ]

and	there	are	women	who	are	,	as	it	were	,	already	the	ebauche
和	那里	是	女性	WHO	是	,	作为	它	是	,	已经	这	预制件

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɜ:di] [mæn] .

of	a	good	sturdy	man	.
的	一个	好的	结实的	男人	.

还有一些女性，她们就像是已经具备了优秀强壮男性的潜质。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [bi:; bi] - ,

If	nature	cou'd	be	puzzl'd	,
如果	自然	可以	是	-	,

如果大自然也会感到困惑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] ['bʌbiːz] [ðæt]

it	will	be	how	to	bestow	the	redundant	matter	of	the	exuberant	bubbies	that
它	将要	是	如何	到	赐给	这	多余的	事情	的	这	旺盛	宝贝们	那

[naʊ] [ə'pɪə(r)] [ə'baʊt] [taʊn] ,

now	appear	about	town	,
现在	出现	关于	镇	,

这将是如何处理如今在城里出现的那些活力四射的婴儿潮一代的冗余问题。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][rəʊl] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dæpə(r)] ['feloʊz] ['ɪntuː] [wel] - - ['wɪmɪn] .

or	how	to	roll	out	the	short	dapper	fellows	into	well	-	siz'd	women	.
或者	如何	到	卷	出去	这	短的	衣着考究	伙伴们	进入	出色地	-	-	女性	.

或者说，如何把身材矮小的帅哥变成身材匀称的淑女。

[ðɪs] [greɪt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 29th ['ɪnstənt] .

This	great	conjunction	will	begin	to	operate	on	Saturday	the	29th	instant	.
这	伟大的	连词	将要	开始	到	操作	在	周六	这	29th	立即的	.

这一重大星象将于本周六（29日）开始显现。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə'baʊt] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] - [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [ˌes 'aɪ]

Accordingly	,	about	eight	at	night	,	as	Senezino	shall	begin	at	the	Opera	,	si
因此	,	关于	八	在	夜晚	,	作为	-	将	开始	在	这	歌剧	,	是

[vĭdā'té, IPA: /vɪ'deɪte/ or as in post-Classical Latin] ,

videte	,
视频	,

因此，大约晚上八点，正如塞内齐诺将在歌剧院开始演出一样，si videte，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['məʊʃn] ;

he	shall	be	observ'd	to	make	an	unusual	motion	;
他	将	是	观察到	到	制作	一个	异常	运动	;

将会观察到他做出异常举动；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sə'fjuːʒən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

upon	which	the	audience	will	be	affected	with	a	red	suffusion	over	their
之上	哪个	这	观众	将要	是	做作的	和	一个	红色的	弥漫	超过	他们的

['kaʊntənəns] :

countenance	:
面容	:

随后，观众的脸上会泛起一片红晕：

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] [ɪz] ['nesəsəri]

And	because	a	strong	succession	of	the	muscles	of	the	belly	is	necessary
和	因为	一个	强的	演替	的	这	肌肉	的	这	腹部	是	必要的

[tə'wɔːdz] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

towards	performing	this	great	operation	,
向	表演	这	伟大的	手术	,

因为要完成这项大手术，腹部肌肉的强健协调至关重要。

[bəuθ]['seksɪz] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ɪn'vɒləntri] ['lɑːftə(r)] .

both	sexes	will	be	thrown	into	a	profuse	involuntary	laughter	.
两个都	性别	将要	是	抛掷	进入	一个	丰富的	非自愿	笑声	.

男女都会不由自主地放声大笑。

[ðen] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mɒdɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv][əˌnæksɪ'mændər]) [ʃæl; ʃəl] ['negətɪv] ['kwɒntəti] [biː; bi]

Then	(	to	use	the	modest	terms	of	Anaximander	)	shall	negative	quantity	be
然后	(	到	使用	这	谦虚的	条款	的	阿那克西曼德	)	将	消极的	数量	是

[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['pɒzətɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

turn'd	into	positive	,	etc	.
转弯	进入	积极的	,	ETC	.

然后（用阿那克西曼德谦逊的话来说）负数将被转化为正数，等等。

[taɪm] ['nevə(r)] [bɪ'held] , [nɔ:(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [ə'semb(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] -

Time	never	beheld	,	nor	will	it	ever	assemble	,	such	a	number	of	untouch'd
时间	绝不	观看	,	也不	将要	它	曾经	集合	,	这样的	一个	数字	的	-

['və:dʒinz] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [wɔ:lz] !

virgins	within	those	walls	!
处女	之内	那些	墙壁	!

时间从未见过，也永远不会聚集如此之多的未受玷污的处女在这四面墙内!

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[sʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ækt][ɪn][ðeə(r)] [nju:]

such	will	be	the	impatience	and	curiosity	of	people	to	act	in	their	new
这样的	将要	是	这	不耐烦	和	好奇心	的	人们	到	行为	在	他们的	新的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

人们会因此而充满急切和好奇，迫不及待地想要在新岗位上有所作为。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	many	of	them	will	be	compleated	men	and	women	that	very	night	.
那	许多	的	他们	将要	是	已完成	男人	和	女性	那	非常	夜晚	.

当晚，他们中的许多人就会成为成熟的男人和女人。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]

To	prevent	the	disorders	that	may	happen	upon	this	occasion	,	is	the	chief	design	of
到	防止	这	疾病	那	可能	发生	之上	这	场合	,	是	这	首席	设计	的

[ðɪs] ['peɪpə(r)] .

this	paper	.
这	纸	.

本文的主要目的是为了防止在此过程中可能发生的混乱。

['dʒentlmən] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðeə(r)]

Gentlemen	have	begun	already	to	make	use	of	this	conjunction	to	compass	their
先生们	有	开始	已经	到	制作	使用	的	这	连词	到	罗盘	他们的

['fɪlθi] [p'ɜ:pəsɪz] .

filthy	purposes	.
污秽	目的	.

一些绅士已经开始利用这种偶发事件来实现他们肮脏的目的。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fə'su:θ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [kə'mɒdəti] ,

They	tell	the	ladies	forsooth	,	that	it	is	only	parting	with	a	perishable	commodity	,
他们	告诉	这	女士们	真的	,	那	它	是	仅有的	离别	和	一个	易腐烂的	商品	,

他们确实告诉女士们，这只是舍弃一件易腐烂的物品而已。

['hɑ:dli] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] ['ʌndə(r)] - ['petɪkəʊt] ; [sɪns] , [laɪk] [ɪts] ['mɪstrəs] ,

hardly	of	so	much	value	as	a	callico	under	-	petticoat	;	since	,	like	its	mistress	,
几乎	的	所以	很多	价值	作为	一个	卡利科	在下面	-	衬裙	;	自从	,	喜欢	它是	情妇	,

几乎不值钱，连一件印花棉衬裙都不如；因为，就像它的女主人一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn] .

it	will	be	useless	in	the	form	it	is	now	in	.
它	将要	是	无用	在	这	形式	它	是	现在	在	.

它现在这种形式毫无用处。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

If	the	ladies	have	no	regard	to	the	dishonour	and	immorality	of	the	action
如果	这	女士们	有	不	看待	到	这	羞辱	和	不道德	的	这	行动

,

,

,

如果这些女士们丝毫不顾及这种行为的耻辱和不道德性，

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hu:] ['nevə(r)] [di'strɔi] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

I	desire	they	will	consider	,	that	nature	who	never	destroys	her	own	productions	,
我	欲望	他们	将要	考虑	,	那	自然	WHO	绝不	摧毁	她	自己的	作品	,

我希望他们能考虑到，大自然从不毁灭自己的产物，

[wɪl] [ɪg'zempt][bɪg] - - ['wɪmɪn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ; [səʊ] [ðæt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

will	exempt	big	-	belly'd	women	till	the	time	of	their	lying	-	in	;	so	that	not	to	be
将要	豁免	大的	-	-	女性	直到	这	时间	的	他们的	说谎	-	在	;	所以	那	不是	到	是

[træns'fɔ:md] ,

transformed	,
转变	,

将豁免大腹妇女，直到她们分娩之时；以免她们的肚子变大。

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['pregnənt] .

will	be	the	same	as	to	be	pregnant	.
将要	是	这	相同的	作为	到	是	孕	.

感觉就像怀孕了一样。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['fɔ:trəs] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] -

If	they	don't	think	it	worth	while	to	defend	a	fortress	that	is	to	be	demolish'd
如果	他们	不	思考	它	值得	尽管	到	保卫	一个	堡垒	那	是	到	是	-

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

in	a	few	days	,
在	一个	很少	天	,

如果他们认为守卫一座几天后就要被拆毁的堡垒不值得，

[let][ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [θɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [hens] ,

let	them	reflect	that	it	will	be	a	melancholy	thing	nine	months	hence	,
让	他们	反映	那	它	将要	是	一个	忧郁	事物	九	几个月	因此	,

让他们想想，九个月后这将是一件令人伤感的事。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑ:stəd; 'bæstəd] ; [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] ['bɑ:stəd; 'bæstəd][æz; əz]

to	be	brought	to	bed	of	a	bastard	;	a	posthumous	bastard	as
到	是	带来	到	床	的	一个	混蛋	;	一个	死后	混蛋	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

被带到私生子身边；如同死后才出生的私生子一样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɒndæm]['fɑ:ðə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ] [nɜ:s] .

to	which	the	quondam	father	can	be	no	more	than	a	dry	nurse	.
到	哪个	这	quondam	父亲	能	是	不	更多的	比	一个	干燥	护士	.

而前任父亲充其量只能扮演一个干奶保姆的角色。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [tu:; tə] ['bæləns] ['mætəz]

This	wonderful	transformation	is	the	instrument	of	nature	,	to	balance	matters
这	精彩的	转型	是	这	乐器	的	自然	,	到	平衡	事情

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksɪz] .

between	the	sexes	.
之间	这	性别	.

这种奇妙的转变是大自然的手段，旨在平衡两性之间的关系。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l] ['mistrisiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðə; ði] [slait] [meɪd][ʃæl; ʃəl] [grəʊ]

The	cruelty	of	scornful	mistresses	shall	be	return'd	;	the	slighted	maid	shall	grow
这	残酷	的	轻蔑的	情妇们	将	是	已返回	;	这	轻视	女佣	将	生长

['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['gælənt] ,

into	an	imperious	gallant	,
进入	一个	专横	英勇	,

轻蔑的女主人所施的残忍必将以牙还牙；受辱的少女必将成长为傲慢的绅士。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'duːər] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['beli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] .

and	reward	her	undoer	with	a	big	belly	,	and	a	bastard	.
和	报酬	她	撤销者	和	一个	大的	腹部	,	和	一个	混蛋	.

并让害死她的人怀上一个大肚子，生下一个私生子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luʃən] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [fɪ'nɑːmɪˌnɑːn] [wɪl]

It	is	hardly	possible	to	imagine	the	revolutions	that	this	wonderful	phaenomenon	will
它	是	几乎	可能的	到	想象	这	革命	那	这	精彩的	现象	将要

[ə'keɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

occasion	over	the	face	of	the	earth	.
场合	超过	这	脸	的	这	地球	.

很难想象这种奇妙的现象将给世界带来怎样的变革。

[ai] [lɒŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

I	long	impatiently	to	see	the	proceedings	of	the	Parliament	of	Paris	,
我	长的	不耐烦地	到	看	这	诉讼程序	的	这	议会	的	巴黎	,

我迫不及待地想要观看巴黎议会的会议。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

as	to	the	title	of	succession	to	the	crown	,
作为	到	这	标题	的	演替	到	这	王冠	,

至于王位继承权的问题，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [nɒt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['selɪk] [lɔː] .

this	being	a	case	not	provided	for	by	the	salique	law	.
这	存在	一个	案件	不是	假如	为了	经过	这	萨利克	法律	.

这是萨利克法没有规定的情况。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [prɪ'ventɪŋ] [dɪs'ɔːdəz] [ə'mʌŋst] ['fraɪəz][ænd; ənd] [mʌŋks] ;

There	will	be	no	preventing	disorders	amongst	friars	and	monks	;
那里	将要	是	不	预防	疾病	在	修士们	和	僧侣	;

僧侣和修士之间发生骚乱是无法避免的；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [vaʊz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [duː; də] [nɒt][baɪnd][bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][seks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	certainly	vows	of	chastity	do	not	bind	but	under	the	sex	in	which	they
为了	当然	誓言	的	贞洁	做	不是	绑定	但	在下面	这	性别	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

贞洁誓言当然只对发誓时的性别有效。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [həʊld] [gʊd] [wɪð] ['mærɪdʒz] ,

The	same	will	hold	good	with	marriages	,
这	相同的	将要	抓住	好的	和	婚姻	,

这一点同样适用于婚姻。

[ðəʊ] - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ə'mʌŋst] ['prɔtɪstənts] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

tho	'	I	think	it	will	be	a	scandal	amongst	Protestants	for	husbands	and
虽然	-	我	思考	它	将要	是	一个	丑闻	在	新教徒	为了	丈夫们	和

[waɪvz] [tuː; tə] [pɑːt] ,

wives	to	part	,
妻子们	到	部分	,

虽然我认为夫妻分居在基督教新教徒中会是一件丑闻，

[sɪns] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] - - , [baɪ][ðə; ði]

since	there	remains	still	a	possibility	to	perform	the	debitus	conjugale	,	by	the
自从	那里	遗迹	仍然	一个	可能性	到	履行	这	-	-	,	经过	这

['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [fem] [ku'vɛrt] .

husband	being	femme	couverte	.
丈夫	存在	女性	遮光	.

因为丈夫作为 femme couverte 仍然有可能执行 debitus conjugale。

[aɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] ,

I	submit	it	to	the	judgment	of	the	gentlemen	of	the	long	robe	,
我	提交	它	到	这	判断	的	这	先生们	的	这	长的	长袍	,

我将此案交由身穿长袍的绅士们评判。

['weðə(r)] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɔːl] [suːts] [ɒv; əv] [reɪp] ?

whether	this	transformation	does	not	discharge	all	suits	of	rapes	?
无论	这	转型	做	不是	释放	全部	西装	的	强奸	?

这种转变是否能免除所有强奸指控?

[ðə; ði] [pəʊp] [mʌst; məst] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['grəʊpɪŋ] ;

The	Pope	must	undergo	a	new	groping	;
这	教皇	必须	经历	一个	新的	摸索	;

教皇必须接受新一轮的审视;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] [mə'hɔmit] [hæz; həz] - ['mætəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

but	the	false	prophet	Mahomet	has	contriv'd	matters	well	for	his	successors	;
但	这	错误的	先知	穆罕默德	有	-	事情	出色地	为了	他的	继承人	;

但假先知穆罕默德为他的继任者们精心策划了一切;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比克斯塔夫-帕特里奇文集(The Bickerstaff-Partridge Papers)

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][grænd] ['siːnjɔː] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] ['wɪmɪn] ,
for **as** **the** **Grand** **Signior** **has** **now** **a** **great** **many** **fine** **women** **,**
为了 作为 这 盛大 先生 有 现在 一个 伟大的 许多 美好的 女性 ,

因为大君现在有很多优秀的女性，

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] .
he **will** **then** **have** **as** **many** **fine** **young** **gentelmen** **,** **at** **his** **devotion** **.**
他 将要 然后 有 作为 许多 美好的 年轻的 先生们 , 在 他的 虔诚 .

届时，他将拥有众多优秀的年轻绅士，听命于他。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪz] [siːnz] ; [bʌt; bət][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,
These **are** **surprizing** **scenes** **;** **but** **I** **beg** **leave** **to** **affirm** **,**
这些 是 令人惊讶 场景 ; 但 我 求 离开 到 确认 ,

这些场景令人惊讶；但我谨此确认：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [nɒt][ɒv; əv]
that **the** **solemn** **operations** **of** **nature** **are** **subjects** **of** **contemplation** **,** **not** **of**
那 这 庄严 运营 的 自然 是 主题 的 沉思 , 不是 的
['rɪdɪkjuːl] .
ridicule **.**
嘲笑 .

自然界庄严的运行规律是值得深思的，而不是嘲笑的对象。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['feloʊz] , [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [g'ɜːlz]
Therefore **I** **make** **it** **my** **earnest** **request** **to** **the** **merry** **fellows** **,** **and** **giggling** **girls**
所以 我 制作 它 我的 认真 要求 到 这 欢乐 伙伴们 , 和 咯咯笑 女孩们
[ə'baʊt] [taʊn] ,
about **town** **,**
关于 镇 ,

因此，我恳切地请求城里那些快乐的小伙子们和爱笑的姑娘们：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['twɪtə(r)] ,
that **they** **would** **not** **put** **themselves** **in** **a** **high** **twitter** **,**
那 他们 会 不是 放 他们自己 在 一个 高的 叽叽喳喳 ,

他们不会让自己置身于推特的高层地位。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['laɪɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz]
when **they** **go** **to** **visit** **a** **general** **lying** **-** **in** **of** **his** **first** **child** **;** **his** **officers**
什么时候 他们 去 到 访问 一个 一般的 说谎 - 在 的 他的 第一的 孩子 ; 他的 警官
['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['mɪdˌwaɪvz] ,
serving **as** **midwives** **,**
服务 作为 助产士 ,

当他们去探望他第一个孩子的产妇时；他的军官们担任助产士，

['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [ɹ'ɒkəz] [dɪ'spensɪŋ] ['kɔːd(ə)l] ;
nurses **and** **rockers** **dispensing** **caudle** **;**
护士 和 摇滚乐手 分发 尾部 ;

护士和摇滚乐手分发考德尔；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['revərənd] ['prelit] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] ['eərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnən]
or **if** **they** **behold** **the** **reverend** **prelates** **dressing** **the** **heads** **and** **airing** **the** **linnen**
或者 如果 他们 看哪 这 牧师 主教们 敷料 这 头部 和 播出 这 亚麻
[æt; ət] [kɔːt] ,
at **court** **,**
在 法庭 ,

或者，如果他们看到尊敬的主教们在宫廷里为信徒们梳头、晾晒床单，

[ai][beg] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːˌfɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	beg	they	will	remember	that	these	offices	must	be	fill'd	with	people	of	the
我	求	他们	将要	记住	那	这些	办公室	必须	是	已填充	和	人们	的	这

['greɪtɪst] [ˌregju'lærəti] ,

greatest	regularity	,
最	规律性	,

我恳请他们记住，这些职位必须由出勤率最高的人担任。

[ænd; ənd][best] ['kærəktəz] .

and	best	characters	.
和	最好的	人物	.

以及最出色的角色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prelət] ,

For	the	same	reason	,	I	am	sorry	that	a	certain	prelate	,
为了	这	相同的	原因	,	我	是	对不起	那	一个	肯定	主教	,

出于同样的原因，我对某位主教感到遗憾，

[huː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ([ɪn] [dɪ'sembə(r)] -) , [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz] ['helθi] ,

who	notwithstanding	his	confinement	(	in	December	1723	)	,	still	preserves	his	healthy	,
WHO	虽然	他的	监禁	(	在	十二月	-	)	,	仍然	果酱	他的	健康	,

['kaʊntənəns] ,

chearful	countenance	,
快乐的	面容	,

尽管他于1723年12月被囚禁，但他仍然保持着健康、开朗的面容。

['kænɒt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] [æt; ət] [kɔːt] .

cannot	come	in	time	to	be	a	nurse	at	court	.
不能	来	在	时间	到	是	一个	护士	在	法庭	.

无法及时赶到法庭担任护士。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ([ðen] ['ensən] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɒv; əv]

I	likewise	earnestly	intreat	the	maids	of	honour	,	(	then	ensigns	and	captains	of
我	同样地	切实	治疗	这	女佣	的	荣誉	,	(	然后	旗帜	和	队长	的

[ðə; ði] [gɑːd]) [ðæt] ,

the	guard	)	that	,
这	警卫	)	那	,

我同样恳切地请求侍女们（以及当时的旗手和卫队长们）这样做：

[æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

at	their	first	setting	out	,	they	have	some	regard	to	their	former	station	,
在	他们的	第一的	环境	出去	,	他们	有	一些	看待	到	他们的	以前的	车站	,

他们初次出发时，对以前的驻地仍有些眷恋。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [rʌn] [waɪld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [taʊn] :

and	do	not	run	wild	through	all	the	infamous	houses	about	town	:
和	做	不是	跑步	荒野	通过	全部	这	臭名昭著的	房屋	关于	镇	:

不要在城里那些臭名昭著的房子里横冲直撞：

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [gruːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ([ðen] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]) [wʊd] [nɒt]

That	the	present	grooms	of	the	bed	-	chamber	(	then	maids	of	honour	)	would	not
那	这	展示	新郎	的	这	床	-	房间	(	然后	女佣	的	荣誉	)	会	不是

[iːt] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [laɪm] [ɪn][ðeə(r)] [griːn] - ['sɪknəs] :

eat	chalk	and	lime	in	their	green	-	sickness	:
吃	粉笔	和	酸橙	在	他们的	绿色的	-	疾病	:

当时侍寝的侍从（当时是女侍）在患青病期间不会吃白垩和石灰：

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ɹɛtɹə(ʊ)'mɪndʒənt] ,

And	in	general	,	that	the	men	would	remember	they	are	become	retromingent	,
和	在	一般的	,	那	这	男人	会	记住	他们	是	变得	逆行	,

总的来说，男人们会记住他们正在变得怀旧，

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] [lɪft] [ʌp] [ə'genst] [wɔːlz] [ænd; ənd] [pəʊsts] .

and	not	by	inadvertency	lift	up	against	walls	and	posts	.
和	不是	经过	漫不经心	举起	向上	反对	墙壁	和	帖子	.

并非无意中被抬升到墙壁和柱子上。

['petɪkəʊts] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ;

Petticoats	will	not	be	burdensome	to	the	clergy	;
衬裙	将要	不是	是	负担	到	这	牧师	;

衬裙不会成为神职人员的负担;

[bʌt; bət] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

but	balls	and	assemblies	will	be	indecent	for	some	time	.
但	球	和	组件	将要	是	不雅	为了	一些	时间	.

但球类和集会活动在一段时间内仍将被视为不雅行为。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [kɒ'ket] , [bɔːd] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbə(r)] - [meɪdz] , ([ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪnɪstər]

As	for	you	,	coquettes	,	bawds	,	and	chamber	-	maids	,	(	the	future	ministers
作为	为了	你	,	卖弄风情的人	,	老鸨	,	和	房间	-	女佣	,	(	这	未来	部长们

, [ˌplenipəu'tenʃiəri] ,

,	plenipotentiaries	,
,	全权代表	,

至于你们这些卖弄风情的女子、妓女和侍女（未来的大臣、全权代表），

[ænd; ənd] ['kæbɪnət] - ['kaʊnsələz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	cabinet	-	counsellors	to	the	princes	of	the	earth	,
和	内阁	-	咨询师	到	这	王子们	的	这	地球	,

以及世上君王的内阁顾问，

) ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [in'triːg, 'in-] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

)	manage	the	great	intrigues	that	will	be	committed	to	your	charge	,
)	管理	这	伟大的	阴谋	那	将要	是	坚定的	到	你的	收费	,

妥善处理将要交给你的重大阴谋，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz]

with	your	usual	secrecy	and	conduct	;	and	the	affairs	of	your	masters
和	你的	通常	保密	和	执行	;	和	这	事务	的	你的	大师

[wɪl] [gəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

will	go	better	than	ever	.
将要	去	更好的	比	曾经	.

你们照例保密行事，你们主人的事务就会比以往更加顺利。

[əʊ] [jiː; ji] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['wɪmɪn] !

O	ye	exchange	women	!
哦	是的	交换	女性	!

噢，你们交换女人!

(['aʊə(r)] [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]) [biː; bi] [nɒt] [səʊ] ['graɪpɪŋ] [ɪn]

(	our	right	worshipful	representatives	that	are	to	be	)	be	not	so	griping	in
(	我们的	正确的	崇拜的	代表	那	是	到	是	)	是	不是	所以	抱怨	在

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [weə(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] ,

the	sale	of	your	ware	as	your	predecessors	,
这	销售	的	你的	仓库	作为	你的	前任	,

（我们尊敬的、未来的代表们）在销售商品时，不要像你们的前任那样贪婪。

[bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [spend] - [θrɪft] [eə(r)] , [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] :

but	consider	that	the	nation	,	like	a	spend	-	thrift	heir	,	has	run	out	:
但	考虑	那	这	国家	,	喜欢	一个	花费	-	节约	继承人	,	有	跑步	出去	:

但想想看，这个国家就像一个挥霍无度的继承人，已经耗尽了所有资源:

[biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kɒntɪnənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

Be	likewise	a	little	more	continent	in	your	tongues	than	you	are	at
是	同样地	一个	小的	更多的	大陆	在	你的	舌头	比	你	是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

你们说话也要比现在更注意一些。

[els] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [dɪ'beɪts] [wɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] .

else	the	length	of	debates	will	spoil	your	dinners	.
别的	这	长度	的	辩论	将要	剧透	你的	晚餐	.

否则，冗长的辩论会毁了你的晚餐。

[juː; jʊ] ['haʊswaɪfli] [gʊd] ['wɪmɪn] , [huː] [nɒt] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'fekʃənəri] ,

You	housewifely	good	women	,	who	not	preside	over	the	confectionary	,
你	家庭主妇	好的	女性	,	WHO	不是	主持	超过	这	糖果	,

你们这些贤良的家庭主妇，不掌管糕点店的，

([ˌhens'fɔːθ] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri]) [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spens] [ðə; ði]

(	henceforth	commissioners	of	the	Treasury	)	be	so	good	as	to	dispense	the
(	今后	专员	的	这	财政部	)	是	所以	好的	作为	到	分配	这

['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l][hænd] .

sugar	-	plumbs	of	the	Government	with	a	more	impartial	and	frugal	hand	.
糖	-	铅	的	这	政府	和	一个	更多的	公正	和	节俭	手	.

（以下简称财政专员）务必以更加公正和节俭的方式分发政府的财政拨款。

[jiː; ji] [pruːd] [ænd; ənd] [sen'sɔːriəs] [əʊld] [meɪdz] ,

Ye	prudes	and	censorious	old	maids	,
叶	伪君子	和	审查的	老的	女佣	,

你们这些伪君子和爱挑剔的老处女们！

([ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ]) [ɪg'zɜːt][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl]['tælənt][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlts] ,

(	the	hopes	of	the	Bench	)	exert	but	your	usual	talent	of	finding	faults	,
(	这	希望	的	这	长椅	)	发挥	但	你的	通常	天赋	的	寻找	故障	,

（法官席的希望）不过是发挥你一贯的挑剔才能罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] ['eksɪkjuːtɪd] ;

and	the	laws	will	be	strictly	executed	;
和	这	法律	将要	是	严格	执行	;

法律将严格执行；

['əʊnli][aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [prə'siːd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['slendə(r)] ['evɪdənsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

only	I	would	not	have	you	proceed	upon	such	slender	evidences	as	you	have
仅有的	我	会	不是	有	你	继续	之上	这样的	苗条	证据	作为	你	有

[dʌn] [ˌhɪðə'tuː] .

done	hitherto	.
完毕	迄今为止	.

只是我不希望你们像以前那样，仅凭如此薄弱的证据就继续进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['eləkwənt] ['ɔɪstə(r)] - ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋzgeɪt] , ([dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]

It	is	from	you	,	eloquent	oyster	-	merchants	of	Billingsgate	,	(	just	ready	to
它	是	从	你	,	雄辩	牡蛎	-	商人	的	比林斯盖特	,	(	只是	准备好	到

[biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,

be	called	to	the	Bar	,
是	称为	到	这	酒吧	,

这是来自你们，比林斯盖特能言善辩的牡蛎商贩们（即将被授予律师资格），

[ænd; ənd] - [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - - ,) [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

and	quoif'd	like	your	sister	-	serjants	,	)	that	we	expect	the	shortening	the	time
和	-	喜欢	你的	姐姐	-	-	,	)	那	我们	预计	这	缩短	这	时间

,

,

,

并且像你的姐妹军士一样,）我们期待时间缩短,

[ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] [lɔː] - [suːts] :

and	lessening	the	expences	of	law	-	suits	:
和	减少	这	费用	的	法律	-	西装	:

并减少诉讼费用:

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'beɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪʃuː] ;

For	I	think	you	are	observ'd	to	bring	your	debates	to	a	short	issue	;
为了	我	思考	你	是	观察到	到	带来	你的	辩论	到	一个	短的	问题	;

因为我认为你们习惯于将辩论简化为一个简短的问题;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌstəm] [wɪl] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,

and	even	custom	will	restrain	you	from	taking	the	oyster	,
和	甚至	风俗	将要	抑制	你	从	采取	这	牡蛎	,

甚至习俗也会阻止你吃牡蛎。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] .

and	leaving	only	the	shell	to	your	client	.
和	离开	仅有的	这	壳	到	你的	客户	.

只留下外壳给客户。

[əʊ][jiː; ji] [fɪ'zɪʃən] ,

O	ye	physicians	,
哦	是的	医生	,

各位医生们,

([huː] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [traɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts])

(	who	in	the	figure	of	old	women	are	to	clean	the	tripe	in	the	markets	)
(	WHO	在	这	数字	的	老的	女性	是	到	干净的	这	肚	在	这	市场	)

['skaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,

scour	it	as	effectually	as	you	have	done	that	of	your	patients	,
冲刷	它	作为	有效地	作为	你	有	完毕	那	的	你的	患者	,

（她们扮演的是老妇人在市场上清洗牛肚的角色）像你清洗病人一样彻底地清洗它们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [feə(r)][məʊst] [dɪ'lɪʃəsli] [ɒn] ['sætədez] .

and	the	town	will	fare	most	deliciously	on	Saturdays	.
和	这	镇	将要	票价	最多	美味	在	星期六	.

小镇在星期六会变得格外热闹。

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['hæpi] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ;

I	cannot	but	congratulate	human	nature	,	upon	this	happy	transformation	;
我	不能	但	祝贺	人类	自然	,	之上	这	快乐的	转型	;

我不得不祝贺人类的这一美好转变;

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spiːdiənt] [left] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	only	expedient	left	to	restore	the	liberties	and	tranquillity	of	mankind	.
这	仅有的	权宜	左边	到	恢复	这	自由	和	宁静	的	人类	.

这是恢复人类自由与安宁的唯一权宜之计。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] ['evɪdənt] ,

This	is	so	evident	,
这	是	所以	明显	,

这一点显而易见。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [ˈkɒmən] [sens] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɒn][ðə; ði] [pruːf] :

that	it	is	almost	an	affront	to	common	sense	to	insist	upon	the	proof	:
那	它	是	几乎	一个	冒犯	到	常见的	感觉	到	坚持	之上	这	证明	:

坚持要求提供证据几乎是对常识的冒犯：

[ɪf] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['eni] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	can	be	any	such	stupid	creature	as	to	doubt	it	,
如果	那里	能	是	任何	这样的	愚蠢的	生物	作为	到	怀疑	它	,

如果世上真有愚蠢到会对此表示怀疑的人，

[ai][dɪˈzaɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒbviəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

I	desire	he	will	make	but	the	following	obvious	reflection	.
我	欲望	他	将要	制作	但	这	下列的	明显的	反射	.

我希望他能做出以下显而易见的思考。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ə'ləʊn] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['feloʊz] ,

There	are	in	Europe	alone	,	at	present	,	about	a	million	of	sturdy	fellows	,
那里	是	在	欧洲	独自的	,	在	展示	,	关于	一个	百万	的	结实的	伙伴们	,

目前仅在欧洲就有大约一百万身强力壮的小伙子。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['fɔːsɪz] , [wɪð] [ɑːmz][ɪn][ðeə(r)][hændz] :

under	the	denomination	of	standing	forces	,	with	arms	in	their	hands	:
在下面	这	面值	的	常设	力量	,	和	武器	在	他们的	双手	:

他们以常备军的名义，手持武器：

[ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , ['lɪbətiz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest]

That	those	are	masters	of	the	lives	,	liberties	and	fortunes	of	all	the	rest
那	那些	是	大师	的	这	生活	,	自由	和	财富	的	全部	这	休息

,

,

,

他们主宰着其他所有人的生命、自由和财产。

[ai] [bɪ'liːv] [nəʊ] ['bɒdi] [wɪl] [dɪ'naɪ] .

I	believe	no	body	will	deny	.
我	相信	不	身体	将要	否定	.

我相信没有人会否认。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [truː] [ɪn][fækt] , [ðæt] [riːmz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

It	is	no	less	true	in	fact	,	that	reams	of	paper	,
它	是	不	较少的	真的	在	事实	,	那	令	的	纸	,

事实上，大量的纸张也同样如此。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][skweə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɒv; əv] ['veləm] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][nəʊ]

and	above	a	square	mile	of	skins	of	vellum	have	been	employ'd	to	no
和	多于	一个	正方形	英里	的	皮肤	的	羊皮纸	有	到过	受雇	到	不

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

超过一平方英里的羊皮纸白白浪费了。

[tuː; tə]['set(ə)l] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

to	settle	peace	among	those	sons	of	violence	.
到	定居	和平	之中	那些	儿子们	的	暴力	.

为那些好战之子带来和平。

[preɪ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [gəʊ][ænd; ənd][dɪs'bænd] [jɔː'selvz] ?

Pray	,	who	is	he	that	will	say	unto	them	,	Go	and	disband	yourselves	?
祈祷	,	WHO	是	他	那	将要	说	到	他们	,	去	和	解散	你们自己	?

请问，谁会对他们说：“去吧，解散你们！”

[bʌt; bət][ləʊ] ! [baɪ] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

But	lo	!	by	this	transformation	it	is	done	at	once	,
但	洛	！	经过	这	转型	它	是	完毕	在	一次	，

但是，瞧！通过这种转变，它立刻就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] [rɪ'tɜːn] :

and	the	halcyon	days	of	publick	tranquillity	return	:
和	这	宁静	天	的	公众	宁静	返回	：

公共安宁的美好时光又回来了：

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['tempə(r)][nɔː(r)] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən] [teɪnt] [ðə; ði] [sɒft] [seks][fɔː(r); fə(r)]

For	neither	the	military	temper	nor	discipline	can	taint	the	soft	sex	for
为了	两者都不	这	军队	脾气	也不	纪律	能	污点	这	柔软的	性别	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] :

a	whole	age	to	come	:
一个	所有的	年龄	到	来	：

在未来的整个时代，军人的性情和纪律都无法玷污柔弱的性别：

- - [ɪnviːzə] , [wɔː(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə] ['mʌðəz] , [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['pælətəb(ə)l]

Bellaque	matribus	invisa	,	War	odious	to	mothers	,	will	not	grow	immediately	palatable
-	-	英维萨	,	战争	令人厌恶的	到	母亲们	,	将要	不是	生长	立即地	可口的

[ɪn][ðeə(r)] [pə'tɜːnl] [steɪt] .

in	their	paternal	state	.
在	他们的	父系	状态	.

Bellaque matribus invisa，对母亲来说是可憎的战争，在父系状态下不会立即变得可口。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [les] [ɪn]['fæməli] [træŋ'kwɪləti] , [ðæn; ðən]

Nor	will	the	influence	of	this	transformation	be	less	in	family	tranquillity	,	than
也不	将要	这	影响	的	这	转型	是	较少的	在	家庭	宁静	,	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['næʃ(ə)nəl] .

it	is	in	national	.
它	是	在	国家的	.

这种转变对家庭安宁的影响，不会小于对国家的影响。

[greɪt] [fɔːlts] [wɪl] [biː; bi] [ə'mendɪd] , [ænd; ənd] ['freilti] [fə'givn] , [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

Great	faults	will	be	amended	,	and	frailties	forgiven	,	on	both	sides	.
伟大的	故障	将要	是	修订版	,	和	弱点	已原谅	,	在	两个都	侧面	.

双方的重大过错将被改正，缺点将被原谅。

[ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [leɪt] ['aʊəz] , [ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] -

A	wife	who	has	been	disturb'd	with	late	hours	,	and	choak'd	with	the	hautgout
一个	妻子	WHO	有	到过	扰乱	和	晚的	小时	,	和	-	和	这	-

[ɒv; əv][ə; eɪ][sɒt] ,

of	a	sot	,
的	一个	酒	，

一位妻子因熬夜而饱受打扰，又因醉酒而口干舌燥。

[wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)]

will	remember	her	sufferings	,	and	avoid	the	temptations	;	and	will	,	for
将要	记住	她	苦难	,	和	避免	这	诱惑	;	和	将要	,	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

the	same	reason	,
这	相同的	原因	，

会记住她的苦难，并避免诱惑；并且，出于同样的原因，

[ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [kə'pæsəti][ɪn][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)nz] ,

indulge	her	mate	in	his	female	capacity	in	some	passions	,
放纵	她	伴侣	在	他的	女性	容量	在	一些	激情	,

纵容她的伴侣以女性的身份去满足他的一些欲望，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sensəb(ə)l][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][seks] .

which	she	is	sensible	from	experience	are	natural	to	the	sex	.
哪个	她	是	明智的	从	经验	是	自然的	到	这	性别	.

她根据经验判断出，这些都是性别的自然特征。

[sʌtʃ] [æz; əz]['vænəti][ɒv; əv] [faɪn] [kloʊðz] , ['biːɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Such	as	vanity	of	fine	cloaths	,	being	admir'd	,	etc	.
这样的	作为	虚荣	的	美好的	衣服	,	存在	钦佩	,	ETC	.

例如，虚荣心驱使人们追求华丽的服饰，渴望被人欣赏等等。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tendəli] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][juːz][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [kwɑːmz] [ænd; ənd]

And	how	tenderly	must	she	use	her	mate	under	the	breeding	qualms	and
和	如何	温柔地	必须	她	使用	她	伴侣	在下面	这	选育	疑虑	和

['leɪbə(r)] - [peɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [self] ?

labour	-	pains	which	she	hath	felt	her	self	?
劳动	-	疼痛	哪个	她	有	毛毡	她	自己	?

她必须多么温柔地对待她的伴侣，才能体会到她自己所感受到的生育焦虑和分娩之痛?

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] ['hʌzbəndz] [mʌst; məst] [siːs] ,

In	short	,	all	unreasonable	demands	upon	husbands	must	cease	,
在	短的	,	全部	不合理	需求	之上	丈夫们	必须	停止	,

总之，所有对丈夫的不合理要求都必须停止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] - [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

because	they	are	already	satisfy'd	-	from	natural	experience	that	they	are
因为	他们	是	已经	-		从	自然的	经验	那	他们	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

因为他们从自然经验中已经确信，这些事情是不可能的。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪ] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðəʊz]

That	the	ladies	may	govern	the	affairs	of	the	world	,	and	the	gentlemen	those
那	这	女士们	可能	治理	这	事务	的	这	世界	,	和	这	先生们	那些

[ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊʃoʊld] ,

of	their	houshold	,
的	他们的	家庭	,

让女士们掌管世间事务，让男士们掌管家务。

['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] , [ɪz][ðə; ði] ['hɑːti] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ,

better	than	either	of	them	have	hitherto	done	,	is	the	hearty	desire	of	,
更好的	比	任何一个	的	他们	有	迄今为止	完毕	,	是	这	爽朗	欲望	的	,

比他们两人迄今为止所做的都要好，这是我衷心的愿望。

[ðeə(r)][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [wel] - ['wɪʃə] , [em] . [es] .

Their	most	sincere	well	-	wisher	,	M	.	S	.
他们的	最多	真诚	出色地	-	许愿者	,	M	.	S	.

他们最真诚的祝福者，MS

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神